

Maria-Luisa Gerber

„Ficamos sempre com sonho de emigrar.“

Jugend und Emigration in São Filipe, Cabo Verde.

Arbeitsblätter des Instituts für Sozialanthropologie der Universität Bern

Herausgegeben von:

Silvia Heizmann
Marianne Helfer Herrera Erazo
Verena Rothen
Michael Toggweiler
Saskia Walentowitz
Angelica Wehrli
Jana Zemp
Heinzpeter Znoj

Institut für Sozialanthropologie
Länggass-Str. 49A, CH-3000 Bern 9
Fax +41 31 631 42 12
E-Mail: information@anthro.unibe.ch

ISBN-13: 978-3-906465-40-1
EAN: 9783906465401

© Maria-Luisa Gerber und Institut für Sozialanthropologie der Universität Bern

URL: http://www.anthro.unibe.ch/content/publikationen/arbeitsblaetter/arbeitsblatt_40/index_ger.html

This is the electronic edition of Maria-Luisa Gerber, „Ficamos sempre com sonho de emigrar.‘ Jugend und Emigration in São Filipe, Cabo Verde.“, Arbeitsblatt Nr. 40, Institut für Sozialanthropologie, Universität Bern, Bern 2007

ISBN-13: 978-3-906465-40-1

EAN: 9783906465401

Electronically published November, 2007

© Maria-Luisa Gerber and Institut für Sozialanthropologie der Universität Bern. All rights reserved.

This text may be copied freely and distributed either electronically or in printed form under the following conditions. You may not copy or distribute it in any other fashion without express written permission from me or the Institut für Sozialanthropologie. Otherwise we encourage you to share this work widely and to link freely to it.

Conditions

You keep this copyright notice and list of conditions with any copy you make of the text.

You keep the preface and all chapters intact.

You do not charge money for the text or for access to reading or copying it.

That is, you may not include it in any collection, compendium, database, ftp site, CD ROM, etc. which requires payment or any world wide web site which requires payment or registration. You may not charge money for shipping the text or distributing it. If you give it away, these conditions must be intact.

For permission to copy or distribute in any other fashion, contact:
information@anthro.unibe.ch

Maria-Luisa Gerber

„Ficamos sempre com sonho de emigrar.“

Jugend und Emigration in São Filipe, Cabo Verde.

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----------|
| Inhaltsverzeichnis | 1 |
| I EINLEITUNG..... | 1 |
| 1 Forschungsinteresse..... | 1 |
| 2 Fragestellung..... | 2 |
| 2.1 Zur ersten Fragestellung | 3 |
| 2.2 Zur zweiten Fragestellung | 3 |
| 2.3 Zur dritten Fragestellung | 3 |
| 2.4 Zur vierten Fragestellung | 4 |
| 3 Feld..... | 4 |
| 4 Aufbau der Studie..... | 5 |
| II AUSGANGSLAGE..... | 6 |
| 5 Kontext Cabo Verde..... | 6 |
| 5.1 Räumliche Voraussetzungen | 6 |
| 5.2 Historische Bedingungen | 6 |
| 5.3 Bevölkerung, Sprache und «Insularität» | 7 |
| 5.4 Wirtschaft | 8 |
| 6 Emigration..... | 9 |
| 6.1 Die kapverdische «Migrationstradition» | 9 |
| 6.2 Geschichte der Emigration | 11 |
| 6.3 Die aktuelle Situation der Migration | 14 |
| 7 Kontext Fogo und São Filipe | 17 |
| 8 Bildungssystem..... | 18 |
| 8.1 Mittelschulen auf Fogo..... | 18 |
| 8.2 Überblick nationales Schulsystem..... | 18 |
| III THEORIE..... | 20 |
| 9 Vom <i>Push-Pull</i>-Ansatz zur Netzwerkanalyse | 20 |
| 10 Familiäre Netzwerke und Migration | 21 |
| 10.1 Familienstrategien, Remigration und Überweisungen | 21 |
| 11 Reziprozität | 22 |
| 11.1 Marcel Mauss und das <i>system of total services</i> | 22 |
| 11.2 Karl Polanyi und die drei Gütertransaktionen..... | 23 |
| 11.3 Marshall Sahlins Reziprozitäten..... | 23 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| IV | METHODIK | 24 |
| 12 | Methodenmix und Datensatz | 24 |
| 13 | Forschungspartner | 25 |
| 14 | Kontexte der Erhebung und Analyseinstrumente | 26 |
| 14.1 | Fragebögen | 26 |
| 14.2 | Aufsätze..... | 27 |
| 14.3 | Interviews | 28 |
| V | EMPIRIE | 29 |
| 15 | Schriftliche Fragebögen | 29 |
| 15.1 | Interpretation der Resultate | 31 |
| 16 | Aufsätze | 33 |
| 16.1 | Der Traum von der individuellen Verwirklichung..... | 34 |
| 16.2 | Motivation | 36 |
| 16.3 | Soziale Zugehörigkeit..... | 37 |
| 17 | Interviews: Emigrationswünsche | 39 |
| 17.1 | Geteilter Emigrationswunsch – <i>O destino caboverdiano</i> | 39 |
| 17.2 | Motive der Emigration | 41 |
| 17.3 | Vorstellungen von Zielländern..... | 46 |
| 17.4 | Einflüsse aus der Emigration..... | 48 |
| 18 | Interviews: Emigrationsmöglichkeiten | 49 |
| 18.1 | <i>Formas de emigração para E.U.A</i> | 49 |
| 18.2 | <i>Formas de emigração para Portugal</i> | 53 |
| 19 | Interviews: Verhältnis Wünsche und Möglichkeiten | 54 |
| 19.1 | Einschätzung der Möglichkeiten zu emigrieren..... | 54 |
| 19.2 | Widerspruch Traum und Realität | 55 |
| 19.3 | Fehlende Stipendien | 56 |
| 19.4 | Soziale Ungleichheit und <i>sistema de padrinho</i> (Vetternwirtschaft) .. | 59 |
| 19.5 | Fehlende Zukunftsperspektiven | 60 |
| 20 | Interviews: Familiäre Netzwerke | 61 |
| 20.1 | Existenz von Netzwerken..... | 61 |
| 20.2 | Beziehungen zu Verwandten im Ausland | 62 |
| 20.3 | Rolle der Netzwerke für die Emigration | 64 |
| 20.4 | Materielle Unterstützung aus der Emigration | 66 |
| 20.5 | <i>Soliedariedade</i> (Solidarität) | 68 |

| | | |
|-----------|---|-----------|
| VI | SCHLUSSANALYSE..... | 75 |
| 21 | Antworten auf die erste Fragestellung: Welche Wünsche und Vorstellungen bestehen zu Emigration und Zielländern?..... | 75 |
| 21.1 | Gemeinsamer Emigrationstraum..... | 75 |
| 21.2 | Vorstellungen von Emigration..... | 76 |
| 21.3 | Emigration als individuelles Zukunftsprojekt..... | 76 |
| 21.4 | Motive der Emigration..... | 77 |
| 21.5 | Vorstellungen Zielländer..... | 78 |
| 21.6 | Einflüsse aus der Emigration..... | 79 |
| 22 | Antworten auf die zweite Fragestellung: Welche Möglichkeiten bestehen zur Emigration?..... | 79 |
| 22.1 | Emigrationsformen..... | 79 |
| 23 | Antworten auf die dritte Fragestellung: Welcher Zusammenhang besteht zwischen den Wünschen, Vorstellungen und Möglichkeiten zur Emigration?..... | 81 |
| 23.1 | Realisierbarkeit der Emigrationsformen..... | 81 |
| 23.2 | Konsequenzen aus der Diskrepanz zwischen Wünschen und Möglichkeiten..... | 82 |
| 24 | Antworten auf die vierte Fragestellung: Welchen Einfluss haben verwandtschaftliche Beziehungen auf die Emigration?..... | 83 |
| 24.1 | Existenz und Funktion von familiären Netzwerken im Kontext von Emigration..... | 83 |
| 24.2 | Solidarität..... | 85 |
| | Bibliographie..... | 86 |
| | Danksagung..... | 90 |
| | Anhang..... | 91 |

I EINLEITUNG

1 Forschungsinteresse

In Cabo Verde¹ gibt es für ethnologische Augen vieles zu erkunden, weil bis anhin kaum kultur- und sozialwissenschaftliche Forschungen zum Archipel unternommen wurden. Dies überrascht, da die kapverdischen Inseln vor allem für Migrationsforscher Felder von grossem Interesse bieten. Jorge Barbosa, ein bedeutender kapverdischer Dichter, beschreibt in *obras poéticas* das Inselreich mit:

Ilhas perdidas
 no meio do mar
 esquecidas
 num canto do Mundo
 - que as ondas embalam
 maltratam
 abraçam

Es ist sonderbar, dass Cabo Verde von der Migrationsforschung vernachlässigt wurde, zumal die Autoren, die sich mit dem Inselreich beschäftigen, übereinstimmen, dass dieser eine sehr bedeutende «Migrationstradition» hat. Mehr als die Hälfte seiner Bewohner lebt heute im Ausland. Meine Wahl des Feldes zu «Jugend und Emigration» fiel auf Fogo, weil auf dieser Insel die Emigrationsbewegungen aussergewöhnlich weit, bis ins 17. Jahrhundert, zurückreichen, und zwischen den Bewohnern Fogos und ihren Verwandten in Neuengland starke familiäre Netzwerke bestehen (vgl. Pierre Sorgial 1995: 9). Da die Bevölkerung Fogos jugendlich und stark von Emigration betroffen ist, richtete sich mein Forschungsinteresse auf die sozialen Netzwerke potentieller jugendlicher Emigranten Fogos. Die nationale Volkszählung

¹ Anmerkungen zur Schreibweise: Der Einfachheit halber werden die «kapverdischen Inseln», *Cabo Verde und República de Cabo Verde* synonym gebraucht, ebenso wie «Kapverder» und *caboverdiano*. Ich habe mich zwecks Lesbarkeit dafür entschieden, nur die männliche Form zu verwenden. Deutsche Begriffe werden in Anführungszeichen gesetzt, portugiesische, englische und französische kursiv geschrieben. Auf Cabo Verde meint *migração* die Migration zwischen den Inseln und *emigração* die Migration ins Ausland (Angelo, 1. Mai 2004). Da das Thema dieser Arbeit die internationale Migration ist, verwende ich in deutsch und portugiesisch Emigration, *emigração*.

gibt an, dass fast 70% der Bewohner Fogos unter dreissig Jahre alt sind². Da es auf der Insel beinahe unmöglich ist, einen Beruf zu erlernen, und grosse Arbeitslosigkeit herrscht, spielt das Thema Arbeits- und Bildungsemigration bei der Zukunftsplanung der Jugendlichen Fogos eine bedeutende Rolle. Zum Thema «Jugend und Emigration» gibt es meines Wissens allerdings kaum Studien³. Eine Ausnahme bildet die Studie von María Cristina Cacopardo zur *Emigración Potencial de Jovenes Italoargentinos* (1992), welche die *Push-Pull* Faktoren untersucht, die bei argentinischen Jugendlichen mit italienischer Herkunftsfamilie in Bezug auf eine potentielle Emigration in die EU zum Tragen kommen. Diese Untersuchung orientiert sich jedoch an einem veralteten *Push-Pull*-Ansatz der klassischen Migrationsforschung und lässt soziale Netzwerke ausser Acht. Denise Efiñayi-Mäder rät in «Asyldestination Europa» dagegen von einer individualistischen Sicht auf Migration ab, betont die zentrale Rolle, die soziale Netzwerke im Migrationsprozess spielen, und rät zukünftigen Migrationsforschern, sich vertieft mit deren Bedeutung auseinanderzusetzen (2001: 154, 155).

Die Vermutung, dass sozialen Beziehungen bei der Orientierung von Asylwanderungen ebenso wie bei anderen Migrationsformen ein zentraler Stellenwert zukommt, wurde zwar in Forschungskreisen mehrfach geäussert, aber empirisch kaum belegt. (Efiñayi-Mäder 2001: 135)

Es besteht demzufolge Bedarf an empirischer Forschung zu sozialen Beziehungen im Migrationsprozess wie auch zum Thema «Jugend und Emigration». Diese Lücke versuche ich mit dieser Studie über «soziale Beziehungen Jugendlicher Fogos im Migrationsprozess» zu schliessen.

2 Fragestellung

Für meine Forschung stellte ich vier Fragen auf, an welchen ich mich im Feld und in der Analyse der erhobenen Daten orientierte. Sie betreffen die Emigrationswünsche und die Emigrationsmöglichkeiten der Jugendlichen von São Filipe auf Fogo.

1. Welche Wünsche und Vorstellungen bestehen zu Emigration und Zielländern?
2. Welche Möglichkeiten bestehen zur Emigration?
3. Welcher Zusammenhang besteht zwischen den Wünschen, Vorstellungen und Möglichkeiten zur Emigration?

² Gemäss INE.

³ Bei einer Recherche über *Webspirs*, eine Datenbank mit sozialwissenschaftlichen Artikeln, wurden zum Stichwort *Youth and Emigration* nur 44 Resultate gesendet. Darunter war nur die oben zitierte Studie von Interesse.

4. Welchen Einfluss haben verwandtschaftliche Beziehungen auf Emigration?

Im Folgenden gehe ich auf jede Fragestellung näher ein und stelle Arbeitshypothesen auf.

2.1 Zur ersten Fragestellung

Es fragt sich, ob die Emigration ein zentrales Thema im Leben der Jugendlichen ist, und ob diese einen Emigrationswunsch teilen. Wenn die Frage bejaht wird, gilt es herauszufinden, welche Vorstellungen sich die Jugendlichen von der Emigration machen. Hierbei geht es in erster Linie um die Suche nach den «emischen» Kategorien des Konzepts «Emigration»⁴. Es gilt herauszufinden, ob die Jugendlichen überhaupt über Zukunftsprojekte im engeren Sinn verfügen. Wenn ja, stellt sich die Frage, wie diese mit der Emigration zusammenhängen. Mich interessieren auch die Vorstellungen von den Zielländern. Des Weiteren interessiert mich der Einfluss aus der Emigration auf Emigrationswünsche.

Ich stelle zwei Arbeitshypothesen auf.

Arbeitshypothese 1: Es kann davon ausgegangen werden, dass die Jugendlichen einen Emigrationswunsch teilen.

Arbeitshypothese 2: Die Jugendlichen verfügen über individuelle Zukunftsprojekte, die eng an Emigrationswünsche gekoppelt sind.

2.2 Zur zweiten Fragestellung

Es geht darum, herauszufinden, welche Emigrationsformen den Jugendlichen bekannt sind.

2.3 Zur dritten Fragestellung

Ich möchte erforschen, in welcher Beziehung Emigrationswünsche und Emigrationsmöglichkeiten stehen und inwieweit die unter den Jugendlichen bekannten Emigrationsformen tatsächlich umsetzbar sind. Wenn es eine Diskrepanz zwischen Wünschen und Möglichkeiten gibt, wie wird sie von den Jugendlichen

⁴ Ich orientiere mich an der Definition von Walter Hirschberg (1999): «Als emisch werden solche Merkmale und Konzepte bezeichnet, die in der untersuchten Kultur bedeutungsunterscheidend wirken bzw. nur für diese eine spezifische Bedeutung haben, als etisch dagegen solche Merkmale und Kategorien von kulturübergreifender, ggf. universaler Bedeutung.»

erlebt und von den Erwachsenen beschrieben? Worin gründet die Diskrepanz und welche Konsequenzen hat sie?

Arbeitshypothese 3: Die Emigrationswünsche und -möglichkeiten werden nicht kongruent sein. Die Emigration stellt eine rare Ressource dar.

2.4 Zur vierten Fragestellung

Es fragt sich, ob familiäre Netzwerke existieren. Ich möchte wissen, welche Rolle sie für die Emigration spielen und was eine Verwandtschaftsgruppe, die über die ganze Welt verstreut ist, zusammenhält.

Arbeitshypothese 4: Familiäre Netzwerke üben einen starken Einfluss auf Emigrationsprojekte aus.

3 Feld

Die Feldforschung fand in São Filipe, dem Hauptort der Insel Fogo auf Cabo Verde statt und dauerte vom 24. April bis zum 21. Mai 2004. Um auf die oben gestellten Fragen Thesen und Antworten zu finden, arbeitete ich mit den Schülern und Lehrern des öffentlichen Gymnasiums, des *Liceu de São Filipe*, zusammen. Im Vorfeld begann ich Kontakte mit den lokalen Behörden zu knüpfen. Hierbei war mir der Schweizer Informant Michel behilflich, der ein grosses Beziehungsnetz auf Fogo pflegt. Ich schrieb einen Brief ans Gymnasium, in welchem ich mein Forschungsanliegen darstellte und um Zugang und Hilfestellung im Feld bat. Michel überbrachte auf seiner Reise nach Fogo dem Rektor und der Lehrerschaft des Gymnasiums mein Schreiben und meldete mich beim Bürgermeister an. Kurz darauf erhielt ich vom *Liceu* die Zusicherung einer Zusammenarbeit.

Vor Ort stellte ich mich bei den jeweiligen Kontaktpersonen vor und begann mein persönliches Netzwerk zu knüpfen. Dort, wo spontan Sympathie zwischen mir und den Forschungspartnern entstand, vermehrten sich die Verknüpfungspunkte meines Netzes sehr schnell. Obwohl ich mit zwei Institutionen, dem Gymnasium und der *Câmara Municipal*, der Gemeindeverwaltung, zusammenarbeitete, konnte ich mir nicht auf systematische Weise Zugang zum Feld verschaffen. Man gab sehr bereitwillig Auskunft, zeigte sich jedoch wenig interessiert und liess mir beim Finden der Interviewpartner freien Lauf. Entgegen den Erfahrungen aus meinem gewohnten Umfeld, schien mir in São Filipe der informelle Weg immer der bessere zu sein, und ich erlebte von den Einzelpersonen mehr Unterstützung als von meinen offiziellen Kontaktpersonen. Dies brachte den entscheidenden Vorteil mit sich, dass ich von niemandem in der Auswahl meiner Interviewpartner und der Orte teilnehmender Beobachtung kontrolliert wurde und Spontaneität und Zuversicht im Feld übte. So

konnte ich beispielsweise unerwartet Kontakt zu Schülern und Lehrern der *Escola Académica*, einem privaten Gymnasium für Erwachsene, knüpfen.

4 Aufbau der Studie

Die Studie gliedert sich in fünf Teile. Nachdem in der «Einleitung» das Forschungsinteresse dargelegt und das Forschungsfeld beschrieben wurde, werden in einem ersten Schritt in «Ausgangslage» und «Theorie» die Grundlagen erarbeitet, welche zum Verständnis des Themas unabdingbar sind. In einem zweiten Schritt gehe ich in «Methodik» auf die Erhebungsinstrumente, den Datensatz und die Forschungspartner ein. Mit der Thematik vertraut, bewegen wir uns mit dem dritten Schritt ins Herzstück der Arbeit, «Empirie». Der letzte Schritt besteht in der «Schlussanalyse», in welcher die gewonnenen Erkenntnisse in einen Zusammenhang gestellt und interpretiert werden.

II AUSGANGSLAGE

5 Kontext Cabo Verde

5.1 Räumliche Voraussetzungen

Die kapverdischen Inseln liegen fünfhundert Kilometer westlich vom senegalesischen *Cabo Verde*, inmitten des Atlantiks⁵. Sie bestehen aus zehn Inseln, wovon neun bewohnt sind. Die Inseln in der Sahelzone sind vulkanischen Ursprungs und weisen semiarides Klima auf. Der Nordostpassat, der das Klima von November bis Juni prägt, trennt die Inseln in die nördliche *Barlavento*-Gruppe und die südliche *Sotavento*-Gruppe⁶. Zu den bewohnten Inseln des Barlavento gehören von Westen nach Osten Santo Antão, São Vicente, São Nicolau, Sal und Boa Vista und zu jenen des Sotavento Maio, Santiago, Fogo und Brava. Zusammen bilden sie die Form eines Hufeisens, das sich nach Westen hin öffnet. Ende Juli bis Anfang November bringt der Südwestmonsun Niederschläge, wenn die Inseln nicht von einer jahrelangen Dürreperiode mit verheerenden Folgen heimgesucht werden. Der Archipel nimmt eine Fläche von 63'000 km² ein⁷. Auf den 4'033 km² Landfläche leben 434'491 Kapverder (Lesourd 1995: 14)⁸.

5.2 Historische Bedingungen

Die unbewohnten Inseln wurden 1460 von Diogo Gomes und António de Noli entdeckt und in Besitz der portugiesischen Krone genommen (António Carreira 1982: 4 und Lesourd 1995: 76). Die geostrategische Bedeutung der Kapverden bestand darin, dass sie auf halbem Seeweg zwischen dem *Cabo de São Vicente* in Portugal

⁵ Eine Karte der Kapverden befindet sich im Anhang.

⁶ *Barlavento* heisst «über-dem-Wind», «Luv-Seite» und *Sotavento* «unter-dem-Wind», «Lee-Seite».

⁷ Zur Geographie der Kapverden siehe Roland Jung 1990: 9, Joseph Kasper 1991: 11, Michel Lesourd 1995: 14, Deirdre Meintel 2002: 26, ÖFSE 2003: 3, Nelson Eurico Cabral 1980: 11 und <<http://www.umassd.edu/specialprograms/caboverde/cvgeog.html>>. 25. Oktober 2004.

⁸ Als Vergleich bieten sich die Grösse und die Bevölkerungszahl des Kantons Bern gemäss dem Statistischen Jahrbuch der Schweiz von 2004 an: Im Jahr 2002 lebten auf den 5'959,3 km² Fläche 950'200 Einwohner.

und dem *Cabo de São Roque* in Brasilien lagen (Jung 1990: 10). Aus diesem Grund wurden sie zu einer portugiesischen Handelsniederlassung für den Dreiecks- und Sklavenhandel gemacht (Cabral 1980: 11):

With its potential as a base, and its geographical position, the archipelago was settled with slaves from the African coast. For a while Santiago served as taking-off point for ships going to the Gulf of Guinea, the Angola coast, S. Tomé and Brazil. It formed a base for protecting, provisioning and careening ships, and for bringing together slaves imported from the rivers of Guinea for acclimatisation and export. (Carreira 1982: 4)

Fünfhundert Jahre dauerte die portugiesische Kolonialherrschaft. Am 5. Juli 1975 siegten die Kapverder zusammen mit Guinea-Bissau im Kampf um die Unabhängigkeit. Zwei Jahre nach der «Nelkenrevolution» wurde die *República de Cabo Verde* ausgerufen (Cabral 1980: 11). Im Jahr 2001 bildete die PAICV⁹, die sozialistische Einheitspartei, die während mehr als zehn Jahren (1980-1991) das Land regiert hatte, erneut die Mehrheit im Parlament, und Pedro Pires wurde Präsident der Republik (ÖFSE 2003: 6-8).

5.3 Bevölkerung, Sprache und «Insularität»

Die heutige Bevölkerung ist nach Julia Crause und Deirdre Meintel Zeuge der *mestiçagem*, der «Mestizierung» von europäischen Siedlern und verschleppten Westafrikanern (1998: 37 und 2002: 26). Nach dem kapverdischen Ethnologen João Lopes Filho entwickelte sich in fünfhundert Jahren intensiven Kontakts zwischen den verschiedenen Gesellschaften auf Cabo Verde «die kapverdische Kultur»¹⁰ zu einer *vivência plural*, einer «pluralen Lebensweise» (2003: 308, 309). Das *crioulo*, das lexikalisch auf dem Portugiesischen gründet und von westafrikanischen Sprachen beeinflusst ist, kann als Charakteristikum der *caboverdianidade*, der nationalen, «kapverdischen Identität», gewertet werden (Crause 1998: 38). Das *crioulo* entstand aus der sozialen Erfahrung von Individuen, die weit weg von ihren Herkunftskontinenten miteinander überleben mussten und gemeinsam der Isolation und Begrenzung ausgesetzt waren (2003: 221). Die Kapverden seien massgeblich durch die «Insularität» geprägt, führt Lopes Filho weiter aus. Die «Insularität» sei bedingt durch den vulkanischen Ursprung der Inseln mit ihren kräftigen Reliefs, durch ihre Zugehörigkeit zur Sahelzone (unregelmässige Regenfälle) und durch ihre

⁹ Partido Africano da Independência de Cabo Verde.

¹⁰ Lopes Filhos Kulturbegriff erinnert mich an denjenigen des historischen Partikularismus. Der Gedanke, dass die «kapverdische Kultur» einzigartig sein soll und eine zwar diverse, jedoch auch abgeschlossene Einheit darstelle, scheint mir ideologisch gefärbt zu sein. Um den Zusammenhalt der kapverdischen Staatsbürger zu erhalten, müssen diese über eine nationale Kultur verfügen. Diese Tendenz weisen leider sämtliche mir bekannten Autoren auf, welche über Cabo Verde schreiben. Die sozialwissenschaftliche Literaturlage ist in diesem von oralen Erzähltraditionen geprägten Land prekär.

geographische Winzigkeit. Diese Faktoren schränkten die agrarische Produktion und andere Wirtschaftsbereiche bedeutend ein. Die «Insularität» habe sich im Bewusstsein der Bewohner niedergeschlagen. Ausgehend von der körperlichen und emotionalen Trennung von den Herkunftskontinenten Afrika und Europa, über die Lebensbedingungen der ersten Siedler, bis zur späteren Aufgabe der Inseln durch die Kolonialmacht. In dieser räumlichen Umgebung, angesichts der gegebenen feindlichen geoklimatischen Voraussetzungen, seien die Bewohner dazu gezwungen worden, den Kampf ums Überleben, *a luta pela sobrevivência*, zu führen. Sie setzten all ihre Intuition und ihre Kräfte in die Bewirtschaftung der Inseln ein. Wenn diese vergeblich blieb, mussten sie weg, «sich ins Abenteuer des Unbekannten stürzen». All diese Umstände hätten zur Herausbildung von Gefühlen und Strategien gegenseitiger Hilfe geführt. Diese «Insularität» habe im Inselbewohner das ewige Dilemma hervorgerufen: «Weggehen wollen und bleiben müssen» oder «weggehen müssen und bleiben wollen» (Lopes Filho 2003: 68, 145, 314).

5.4 Wirtschaft

Obwohl Cabo Verde um die Jahrtausendwende das höchste Pro-Kopf-Einkommen in Westafrika aufwies, verfügte das Land einerseits über keine selbsttragende Wirtschaft, sondern stützte sich auf Devisenzahlungen der Mitglieder der «Diaspora» und der «Entwicklungshilfe», andererseits lebte etwa die Hälfte der Bevölkerung unter der Armutsgrenze (ÖFSE 2003: 11, 16). Die Arbeitslosigkeit wies im Jahr 2000 einen offiziellen Wert von 17,4% auf, ist höchstwahrscheinlich viel höher und ist heute eines der dringendsten Probleme (Lesourd 1995: 29 und INE¹). Nach César Augusto Monteiro sind die Arbeitsverhältnisse durch «strukturelle Arbeitslosigkeit», temporäre Teilzeitanstellungen und kleine Löhne gekennzeichnet. Die Arbeitslosigkeit betrifft in erster Linie Jugendliche, Frauen und unqualifizierte Arbeitskräfte (1997: 325, 331). Ein Drittel der Bevölkerung ist meist auf sehr kleinen Flächen als Subsistenzbauern in der Landwirtschaft tätig, die aber sogar in guten Regenjahren nur ein Fünftel der benötigten Nahrungsmittel produziert. Die häufigen, durch die fehlenden Regenfälle bedingten Krisen, die unzureichende Fischerei und die quasi nichtexistente Industrie gehören zu den wichtigsten Gründen für die Emigration (Lopes Filho zitiert nach Monteiro 1997: 323). Der Tourismus ist in den letzten Jahren stark gewachsen und verspricht das grösste wirtschaftliche Wachstum (ÖFSE 2003: 18), birgt aber auch grosse Gefahren, wie die Zunahme der sozialen Ungleichheit, Prostitution und Zerstörung des fragilen ökologischen Gleichgewichts.

6 Emigration

6.1 Die kapverdische «Migrationstradition»

Seit seinen Ursprüngen ist Cabo Verde eine Migrationsgesellschaft. Aus diesem Grund ist die Migration in der kapverdischen Gesellschaft tief verwurzelt und Teil ihrer Imagination, die sich in der oralen Tradition, in der Musik und Literatur niederschlägt (Lopes Filho 2003: 296). Die kapverdischen Inseln verfügten über eine lange «Migrationstradition», beschreibt Lesourd diese lange Geschichte der Migration (1995: 305). Jørgen Carling bezeichnet die Kapverden sogar: «Few, if any countries have experienced emigration as extensively as Cape Verde» (2003: 1). Die Gründe für die Emigration hätten sich, so Carreira, im Lauf der Zeit nicht erheblich verändert: Dürre, Hunger, ungenügende Landverteilung, demographischer Druck und das Ungleichgewicht zwischen Produktion und Population (1982: 18, 19).

Lesourd betont die «psychologische» Erklärung für diese Migrationstradition: die «Insularität», die Tatsache, dass die Bevölkerung sowohl auf den räumlich begrenzten Inseln «eingesperrt» sei, als auch von ihnen «weggedrängt» werde. Er nimmt hierbei die These des ehemaligen Gesundheitsministers Irineu Gomes auf:

Les îles sont des «pièges insulaires». L'insularité a créé, chez la majorité des Cap-Verdiens, qui furent autrefois des déportés, une mentalité particulière qui leur donne cette mobilité et cette ouverture au monde que l'on constate si souvent. Isolement, conscience d'être venu «d'ailleurs», complexité (et fragilité) de la construction psychique du Cap-Verdien expliquent aussi le départ, ainsi que le retour [...]. (Gomes zitiert nach Lesourd 1995: 311)

Ein weiterer Grund, weshalb der «Insulaner» den Archipel flüchtet, liegt nach Lopes Filho in der Remigration, *a torna-viagem*, die zur Mystifikation führe, dass das Leben «dort draussen» einfacher sei, weil die Aussicht, den Lebensunterhalt zu bestreiten, und der durchschnittliche Lebensstandard besser seien. Aus diesem Grund träumten viele vom Weggehen, von der Suche nach einer sozialen und materiellen Verwirklichung ihrer Wünsche, immer mit dem Ziel, eines Tages zurück auf ihre «Erde» zu kehren (2003: 296). Die Emigration ist nach Monteiro ein soziales fait, das in erster Linie die Jugendlichen interessiere, als Möglichkeit des sozialen Aufstiegs, der im Cabo Verde von heute immer noch schwierig sei. Zudem übten die «Konsummodelle» Europas und Nordamerikas, die von den Remigranten auf die Inseln getragen würden, Druck aus (1997: 325). António Leão Correia e Silva schreibt, dass es eine «Kultur der Emigration» gebe, die nicht nur jene des Emigranten sei, sondern auch desjenigen, der zurückbleibe. Es sei die soziale Erfahrung der Emigration, «kapverdisch» beschrieben als *hora-di-bai* (Stunde des Weggehens), ist wunderschön beschrieben als *hora-di-dor* (Stunde des Schmerzes) in der so genannten *morna da despedida* von Eugenio Tavares

(vgl. <http://www.umassd.edu/SpecialPrograms/CaboVerde/etavares.html>.) Die Trennung und die *sodád*¹¹ seien zentrale Motive der kapverdischen Musik und Literatur. Wenn keine See und keine entfernten Länder existierten, gäbe es wahrscheinlich auch keine *morna*¹² und Cabo Verde wäre etwas ganz anderes, wie Correia sinniert. Der Mensch, der zurückbleibt, reise auf alle Fälle auch mit, zumindest im Imaginären. Er erhalte Dollars, Kleider und Visionen der Welt. Einem möge die Emigration ein «Königsweg», *a via gloriosa*, ein – wenn auch arbeitsamer – Weg der Bereicherung und Befreiung sein, einem anderen ein langer und beschwerlicher Weg in die Armut und Knechtschaft. Das Weggehen an sich sei für jeden Emigranten ein traumatischer Akt, der ihn innerlich zerresse, weil er das Gefühl habe, «bleiben zu wollen und gehen zu müssen» (Correia zitiert nach Lopes Filho 2003: 304).

Nach Lopes Filho resultiert aus der Remigration sozialer Wandel, indem sie in verschiedenen Bereichen der Gesellschaft wirke, insbesondere in der Ökonomie (den Tausch dynamisierend), im Sozialen (durch die verbesserten Lebensbedingungen der Familienmitglieder), im «Kulturellen» (durch die Verbreitung neuer Gewohnheiten, Verhaltensweisen und Werte, die vor allem von den Jugendlichen aufgenommen würden) (2003: 297). Die Emigration ist für Correia demnach die Triebkraft der tiefsten kulturellen Veränderungen. Das Weggehen sei gleichzeitig de- und restrukturierend. Die Emigration führe jedoch zu keiner kulturellen Entwurzelung, sondern durch die Distanz entstanden neue gefühlsmässige und kulturelle Bande zum Herkunftsland (Correia zitiert nach Lopes Filho 2003: 304).

Auch für Carling ist sowohl die Idee der Emigration und Remigration als Weg zu Prosperität als auch die Vorstellung, die Kapverden seien ein Ort unentrinnbarer Armut, tief in der kapverdischen Gesellschaft verwurzelt (2003: 2). Gemäss M. Faustino bedeutet die Emigration «Traum, Wunsch, Notwendigkeit, mögliches oder unmögliches Ziel», welche den Kern der «kapverdischen Kultur» durchdrungen habe (Faustino zitiert nach Monteiro 2001: 152). Die Bedeutung des Emigranten beschreibt Faustino wie folgt:

No imaginário cabo-verdiano o emigrante é aquele que conseguiu sair para triunfar, conhecer novas paragens, defender-se da aleatoriedade das chuvas, do desemprego. É aquele que pode sustentar a família, garantir-lhe um padrão da vida aceitável, fazê-la participar dos avanços da tecnologia e das modas. O emigrante é o cabo-verdiano que pode, com frequência, regressar ao país e exhibir uma aparência invejável. É uma pessoa

¹¹ Das Konzept *sodád* entspricht dem portugiesischen *saudade* und ist für das «kollektive Gedächtnis» und «nationale Zugehörigkeitsgefühl» zentral. *Sodád* kann meinen «[...] the mingled sadness and pleasure of remembering distant people or places» (Rebhun zitiert nach Carling 2002: 6).

¹² Die *morna* ist nach Richard Lobban und Marilyn Halter der populärste poetische Musikstil der Kapverden (1988: 75). Sie ist charakterisiert durch die Instrumente Cavaquinho, Geige und Gesang. Sie hat für mich den Rhythmus der Wellen und die Schwermut des Fados.

com acesso a vários bens e que pode proporcioná-los aos seus. É a garantia de que a segurança é uma possibilidade e a esperança um sonho a conquistar para lá do horizonte.(Faustino zitiert nach Monteiro 2001: 153)

Zusammenfassend meint Monteiro, die wichtigsten Sorgen des Emigranten seien zu überleben, zu arbeiten, zu sparen, um der Familie zu helfen und den Wunsch nach einer definitiven Rückkehr zu nähern, die jedoch immer wieder verschoben werde (2001: 154).

6.2 Geschichte der Emigration

Der bedeutendste kapverdische Historiker António Carreira teilt die kapverdische Emigration des 20. Jahrhunderts in drei Phasen ein: Die erste Phase von 1900-1920, geprägt durch «die freiwillige Emigration» Richtung USA, die zweite Phase von 1921-1945 Richtung Südamerika (Brasilien und Argentinien) und Senegal, und die dritte Phase von 1946-1973, der «grosse Exodus» Richtung Europa (1982: 59-76). Carreira führt die in der Literatur über die Kapverden allgemein verwendeten Definitionen von «freiwilliger Emigration», *voluntary emigration*, und von «erzwungener Emigration», *forced emigration*, ein¹³. Zwischen 1906 und 1973 emigrierten 176'439 Menschen auf freiwilliger und 82'646 auf erzwungener Basis (Carreira 1982: 184). Diese beträchtliche Migrationsbewegung hat eine «Diaspora»¹⁴ gebildet, die über die ganze Welt auf 40 Staaten verteilt ist und die Bevölkerung, die auf dem Archipel lebt, zahlenmässig übersteigt (Lesourd 1995: 273, 283). Gemäss offizieller Schätzung der kapverdischen Regierung leben 420'000–450'000 Menschen kapverdischer Nationalität im Ausland. Davon pflegen zwischen 250'000 und 280'000 den Kontakt zum Archipel (1995: 280).

¹³ Carreira definiert freiwillige Emigration, *voluntary emigration* als «migratory flow free from any restraint or pressure, depending only on individual initiative» (1982: 1). Und die *forced emigration* umschreibt er mit: «[...] when governments made use of the breakdown in balance between population and production caused by drought, famine and mortality, with its consequent demographic pressure, to initiate and direct the departure of the population, by means of legislative enactments or administrative pressures, with the aim of distributing an abundant, low-paid workforce to private agricultural and industrial organisations of capitalist type in the tropical and equatorial regions» (Carreira 1982: 3). Als im Jahr 1863 eine Hungersnot ausbrach, setzte die Kolonialregierung die erzwungene Emigration in Form von Zwangsarbeit auf den kolonialen Plantagen in São Tomé und Príncipe ein (Carreira 1982: 102 und Crause 1998: 41). Die Kolonialregierung nutzte den Hunger auf den Kapverden, um billige Arbeitskräfte zu rekrutieren und diese unter schlechtesten Arbeitsbedingungen auszubeuten (1998: 41). Die erzwungene Emigration war ausserordentlich hoch in den vierziger Jahren des 20. Jahrhunderts zur Zeit schwerer Hungersnöte (Kaiser 1991: 35) und endete erst nach 1970, als indirekte Folge des wachsenden Migrationflusses nach Europa, wo ein ungelernter Arbeiter im Vergleich zur Arbeit auf den Plantagen viel mehr verdiente (Carreira 1982: 83,102).

¹⁴ Definition der Diaspora nach William Safran 1991. Im Anhang findet sich eine Karte mit der kapverdischen Diaspora.

6.2.1 Freiwillige Emigration Richtung USA

Die Walfängerei nimmt nach Pierre Sorgial in der kapverdischen Geschichte einen besonderen Platz ein, denn sie war die Initialzündung für einen lange währenden Emigrationsfluss Richtung USA und Grund für die Beziehungen, die zwischen der Ostküste der USA und den kapverdischen Inseln Brava und Fogo geknüpft wurden. Diesen ersten grossen Emigrationsfluss der kapverdischen Geschichte datiert António Carreira auf das Ende des 17. Jahrhunderts (1982: 43). Damals steuerten Walfangschiffe aus Neuengland zunehmend südlichere Meere an, weil sich die Wale im Atlantik rarer machten. Die Kapitäne der Walfangschiffe nahmen die Gewohnheit an, auf Brava günstige und dozile Arbeitskräfte anzuheuern, die ihnen in den Heimathäfen fehlten¹⁵. Für die Kapverder jedoch war die Arbeit auf einem Walfänger die einzige Möglichkeit zu emigrieren, der Trockenheit der Inseln zu entfliehen «in ein mythisches Land, wo alles möglich schien, auch der schnelle Reichtum» (1995: 9-16). Gemäss Luis Gonzaga wurde die Besatzung nach drei bis vier Jahren in Dollar ausbezahlt und in Neuengland von Bord gelassen (1984: 26). Die Kapverder, so Sorgial, suchten sich dort eine unqualifizierte Arbeit in der Landwirtschaft oder in der Textilindustrie. Waren auch die Arbeitsbedingungen schwierig, so waren doch die Löhne bedeutend höher als an Bord eines Walfangschiffes. Die Kapverder waren vor allem im Lauf des 19. bis zum Niedergang der Walfangindustrie zu Beginn des 20. Jahrhunderts stark auf den Walfangschiffen vertreten¹⁶. Nach Gonzaga kehrten diese Emigranten auf ihre Inseln zurück, wenn sie genug Geld gespart hatten. Dort kauften sie sich Land und bauten sich ein Haus (1984: 27). Gemäss Monteiro veränderten die Emigranten, die zurückkehrten oder ihren Verwandten Geld schickten, die sozialen Strukturen auf den Inseln, indem sie oder ihre Verwandten sich, das Land der dominierenden portugiesischen Familien aneigneten, die durch die Trockenzeiten verarmt waren. So stiegen die Emigrantenfamilien sozial auf (1997: 326).

Nach Hans-Rudolf Wicker implementierten die USA 1924 mit dem *Immigration Act* ein Quotensystem, das die Zuwanderung aus europäischen Staaten förderte, diejenige aus anderen Nationen jedoch diskriminierte (2003: 20). Dieses Quotensystem, dessen Auswirkungen in den 30er Jahren spürbar wurden, versetzte den kapverdischen Emigrationsbestrebungen einen harten Schlag. Aufgrund der Schwierigkeiten, in die USA einzureisen, suchten sich die Kapverder neue Destinationen (Monteiro 2001: 147).

Die diskriminierende Quotenregelung wurde 1965 durch den *Immigration and Nationality Act* offiziell aufgegeben. Der neue Schwerpunkt der nationalen

¹⁵ Da die grossen Schiffe auf Fogo nicht einlaufen konnten, gingen die zukünftigen Matrosen nach Brava (Sorgial 1995).

¹⁶ Ende des 19. Jahrhunderts verdrängte das Petrol das Walöl aus der öffentlichen Strassenbeleuchtung. Dies führte zum definitiven Niedergang der Walfangindustrie um 1925 (Sorgial 1995).

Einwanderungspolitik bildete von nun an die *family reunion*, die Familienzusammenführung. Diese Politik bezweckte eine reibungslose Integration der Migranten in den US-amerikanischen Kontext (Petrus Han 2000). Das Zuwanderungsregime der USA gründete nach Wicker nämlich auf zwei Maximen: Einerseits auf dem Prinzip der selektiven Zuwanderung, andererseits auf dem Prinzip liberaler Integrationskonditionen (2003: 20)¹⁷. Für die kapverdische Emigration bedeutete die zweite Maxime eine grosse Chance. Die Erleichterungen von 1965 führten zu einer neuen kapverdischen Emigrationswelle Richtung Neuengland¹⁸. Die liberalen Integrationskonditionen, die sich in der *family reunion*, *reunificação familiar* (alltagssprachlich *petição*) niederschlugen, haben für die Kapverden auch heutzutage noch eine grosse Bedeutung. Die *reunificação familiar* bedeutet, dass ein kapverdischer Staatsbürger mit dauernder Aufenthaltsbewilligung in den USA ein Gesuch stellen kann, um seine Familie (Ehepartner(in), minderjährige und ledige Kinder) legal einreisen zu lassen. Die Wartezeit beträgt ungefähr fünf Jahre. Ein Kapverder mit US-amerikanischer Staatsbürgerschaft braucht nur ungefähr zwei Jahre, um das Recht zu erhalten, seine Familie legal einreisen zu lassen¹⁹.

Im Jahr 1990 verschärfte sich die Immigrationspolitik der USA jedoch erneut zugunsten qualifizierter Arbeitskräfte aus Europa und deren Familien (Han 2000: 147). Trotz der Restriktionen verzeichnen, so Monteiro, die USA weltweit den grössten Anteil kapverdischer Zuwanderer. Nach einer Erhebung des IAPE (*Instituto de Apoio ao Emigrante*) von 1998 leben in den USA 264'900 Kapverder, in ganz Europa 158'580 (2001: 151).

6.2.2 Der «grosse Exodus» nach Europa

In den fünfziger Jahren zog der ungewöhnliche ökonomische Aufschwung Europas Arbeitskräfte aus den ärmeren Ländern an (Lesourd 1995: 274). Gemäss Francine Vieira bildeten sich daraus Ende der fünfziger Jahre Migrationsnetzwerke Richtung Europa, wo billige und unqualifizierte Arbeitskräfte gesucht wurden (1998: 56). Dies war die Phase der *voluntary emigration*, die von 1946–1973 dauerte. In dieser Zeitspanne des *great exodus* verliessen 141'375 EmigrantInnen den Archipel (Carreira 1982: 74, 82):

We can say without fear of contradiction that these twenty years witnessed the greatest volume of emigration, *voluntary* or *forced*, yet known in the entire half-millennium of

¹⁷ Das erste Prinzip bedeutete in der Praxis, dass bevorzugt gebildete und kapitalkräftige Migranten aufgenommen wurden, und das zweite, dass die Einbürgerungsschranken tief lagen. Für Niedergelassene war nur eine kurze Aufenthaltsdauer nötig, um die vollen Bürgerrechte zu erwerben und ihre in den USA geborenen Kinder erhielten automatisch die Staatsbürgerschaft (Wicker 2003: 20).

¹⁸ <<http://www.umassd.edu/specialprograms/caboverde/cvtransnat.html>>. 9. Februar 2004.

¹⁹ <http://www.ic.cv/reagrupaFamiliar_USA.html>. 19. März 2004.

the islands' history. It was a time of real <diaspora>. It could only have come about with easy and rapid means of transport, first the steamship and then the airplane. (Carreira 1982: 83, kursiv im Original)

Die grösste Zahl von Kapverdern liess sich in Portugal nieder, gefolgt von Frankreich, den Niederlanden und Italien (Lesourd 1995: 174 und Vieira 1998: 55). Portugal, das einen Teil seiner emigrierten Arbeitskräfte durch kapverdische ersetzte, diente vielen kapverdischen Emigranten als Sprungbrett in reichere europäische Länder. Die Kapverder nutzten die bereits vorhandenen Migrationsnetzwerke der Portugiesen (Carreira 1982: 80, Lesourd 1995: 274 und Vieira 1998: 56). Nach offizieller Schätzung der kapverdischen Regierung²⁰ emigrierten in der Zeitspanne von 1980 bis 1988 22'166 Personen mit Arbeits- oder Touristenvisum, ohne zurückzukehren. Da die meisten mit einem Touristenvisum ausreisten, wurde ihr Aufenthalt nach Ablauf der dreimonatigen Frist illegal.

Im Jahr 1995 gehörten zu den wichtigsten Zielländern die USA, Portugal, die Niederlande, Frankreich und Italien (1995: 279-280).

6.3 Die aktuelle Situation der Migration

Die Bestrebungen der Kapverder zu emigrieren werden nach Carling durch die restriktiven Einwanderungspolitiken in den Zielländern zunehmend in Frage gestellt. Die Kapverder seien aufgrund der grossen Bedeutung der Migration für den Archipel speziell verletzlich für diese zunehmend restriktiven Einwanderungspolitiken. Die letzten Jahrzehnte seien geprägt gewesen von abnehmender Emigration, Bevölkerungswachstum und starkem Migrationsdruck (2003: 1, 3): «The growing mismatch between desires to emigrate and the restricted opportunities to do so have become a significant problem in Cape Verde» (Carling 2003: 2). Dies führt zu einer Zunahme an «illegalen» Aufenthaltern in den Aufnahmeländern (Lesourd 1995: 286-287). Die MigrantInnen wissen ihre Netzwerke jedoch gut zu nutzen: «As it has become increasingly difficult to secure admission to European Union countries, Cape Verdeans have taken advantage of their dispersed networks» (Carling 2003: 2). Die *family formation migration* nimmt gegenüber der individuellen Arbeitsmigration zu (2003: 2).

6.3.1 Emigrationsbestrebungen im Inselvergleich

Nach einer Studie des IEFP (*Instituto do Emprego e Formação Profissional*) von 1996, die auf den Inseln Santiago, Sal, São Vicente und Fogo durchgeführt wurde, möchten 77,3% der Bewohner Fogos emigrieren. Die anderen an der Studie

²⁰ DGE (*Direcção Geral de Estatística*), 1989 und 1990 zitiert nach Lesourd (1995).

beteiligten Inselbewohner Cabo Verdes möchten deutlich weniger oft auswandern. Auf Fogo besteht das Hauptmotiv der Emigration in der Familienzusammenführung (*reagrupamento familiar*) mit einem Prozentsatz von 46,8 (Monteiro 1997: 326, 327). Die positive und optimistische Repräsentation des Emigranten in der kapverdischen Gesellschaft erklärt, warum vier Jahre nach der ersten Studie eine erneute Untersuchung des IEFP ergab, dass 52,8% der Probanden zu emigrieren wünschten. Die Studie wurde unter Zuhilfenahme direkter Interviews in den urbanen Zentren des Landes durchgeführt, darunter auch in São Filipe. Die wichtigsten Motive der Emigration waren «die Notwendigkeit, die Familie aufzusuchen» (26,2%), «die Suche nach einem besseren Leben» (24,8%) und «zu wenig Verdienst» (17,4%). Fogo verzeichnete mit 60% Testpersonen mit Emigrationswunsch den höchsten Wert der Untersuchung (2001: 153) und bestätigte somit auch im nationalen Vergleich den in der ersten Erhebung grossen Emigrationswunsch, der schon in der ersten Erhebung aufgezeigt wurde.

6.3.2 Bindungen an das Herkunftsland

Gina Sánchez ist der Ansicht, dass die emigrierte kapverdische Bevölkerung als «Diaspora» beschrieben werden kann: «I consider Capverdeans a diaspora population with immigrant origins» (1998: 24)²¹. Zu den Bindungen an das Herkunftsland schreibt sie:

Given the existence of improved airline transportation and increased communications via telephone and the Internet, Capeverdeans in Boston in particular have a greater opportunity to maintain actual ties to the «Old Country» than their predecessors. Finally, there is no question that the Capverdean diaspora has perpetuated cultural traditions [...]. (Sánchez 1998: 24)

Es gibt nach Vieira einen «kapverdischen Partikularismus», der auf der *caboverdianidade* basiert. *Caboverdianidade* bedeutet die tiefe Beziehung der Kapverder mit ihrer «Erde», ihrer Sprache und ihrer «Kultur» (1998: 64). Die *caboverdianidade* kann unter die Begriffe *terralongismo*, «Abgeschiedenheit» und *saudade* subsumiert werden, die das Gefühl der Isolation und den Wunsch ausdrücken, der Armut zu entfliehen und die Welt zu entdecken (Crause 1998: 38). Carling bestätigt, wie bedeutend die emotionalen Bindungen der Emigranten – ausgedrückt im Konzept der *sodàd* – an ihr Herkunftsland sind (Carling 2002: 6).

²¹ Obwohl es keinen Zweifel gibt, dass die Kapverder über den ganzen Globus verstreut sind, übersteigt die kapverdische Diaspora in den USA die Gemeinschaft im *homeland* zahlenmässig, was nicht eigentlich zur Vorstellung einer Diaspora gehört (Sánchez 1998: 24).

6.3.3 Familie und Emigration

Die Bindung des Emigranten der ersten Generation an das «Mutterland» sei im wesentlichen eine Bindung an das eigene familiäre und verwandtschaftliche Netz, schreibt Monteiro. Zu den Indikatoren dieser Bindung könnten die Projekte zur Familienzusammenführung, *projectos de reagrupamento familiar*²², Projekte zur Remigration und die getätigten Rücksendungen gezählt werden. Der durch die Emigration bedingte soziale Wandel betreffe nicht nur direkt die Familien mit Mitgliedern im Ausland, sondern indirekt auch andere Gesellschaftsmitglieder, durch soziale Interaktion im nahen Umfeld (Monteiro 2001: 154). Die finanziellen Transfers erfolgen in erster Linie zur Unterstützung der daheimgebliebenen Familie, in zweiter Linie handelt es sich um Investitionen in ein Haus oder in ein Familienunternehmen (Lesourd 1995: 386, 387, 397). Die ökonomischen Schwierigkeiten Cabo Verdes haben dazu geführt, dass sich das Land zunehmend auf das Geld aus der «Diaspora» stützt. Dies wirft die Frage des zunehmenden ökonomischen Gewichts der Emigranten auf (1995: 369). Nach Carling stellten in den späten 1990er Jahren die Transfers der Emigranten 25 bis 30%, ihre Ausgaben bei zeitweiliger Rückkehr ins Herkunftsland zwecks Familienbesuchs 25% des nationalen Einkommens dar. Dies machte zusammen mehr als die Hälfte des Nationaleinkommens aus, wobei die Überweisungen der Emigranten in den 1990er Jahren sogar bedeutend gestiegen sind (2003: 3). Im vierten Trimester des Jahres 2000 kamen fast 42% der Rücksendungen aus den USA, dem bedeutendsten Ursprungsland finanzieller Transfers. Natürlich erschöpft sich die Unterstützung der Familienmitglieder im Herkunftsland nicht in Rücksendungen: Es gelangen auch Konsumgüter verschiedener Art nach Cabo Verde, wie Haushaltgeräte, Freizeitartikel, Mobiliar und Kleidung (Monteiro 2001: 155,156). Nach Daniel von Arx erreichte dieser finanzielle Betrag durch Transfers annähernd die Grössenordnung der von Drittstaaten offiziell geleisteten «Entwicklungshilfe» (1991: 96), die nach Lesourd im Jahr 1993 mehr als ein Drittel des Bruttonationalprodukts ausmachte (1995: 405).

Die Emigration spiele auch eine bedeutende Rolle in Bezug auf die Transformation von traditionellen familiären Strukturen, schreibt Monteiro. Die Emigration führe dazu, dass sich «familiäre Aggregate» sehr fragil gestalteten und instabile Lebenssituationen der Ehefrauen und Kinder hervorriefen (1997: 331).

²² Die Wiedervereinigung der Familie im Ausland bezeichnet Monteiro als Familienzusammenführung. Nachdem ein erwachsenes Familienmitglied emigriert sei und sich im Aufnahmeland niedergelassen habe, versuche es seine Familienangehörigen, in erster Linie seinen Partner und seine direkten Nachkommen folgen zu lassen (2001: 154).

7 Kontext Fogo und São Filipe

Die Beschreibung stützt sich auf meine Feldtagebücher und besteht aus Impressionen:

... Eindrücklich ist der Anflug auf Fogo. Nachdem das Propellerflugzeug lange über unendlich weites und blendend blaues Meer geflogen ist, taucht unerwartet ein riesiger Vulkan aus dem Wasser auf. Fogo, die Feuerinsel. Der Kapitän steuert aufs offene Meer, es schüttet und rüttelt, man hält den Atem an. Das Flugzeug wendet und treibt mit Rückenwind auf die sehr kurze Landebahn zu. Wir landen, ich steige aus, auf eine leere und verdorrte Erde, im steten Wind...

... In der Grösse vergleichbar klein wie Gomera und weit weg von jeglichem Festland leben auf Fogo immerhin 37'275 Menschen. Die Umgebung von São Filipe ist sehr ländlich, geprägt von Trockenfelddbau und Fischerei. Wein, Käse und Kaffee werden nach Santiago exportiert, von wo die Insel über den Hafen mit den unabdingbaren Importwaren versorgt wird. Seit der Unabhängigkeit ist Deutschland der wichtigste Partner in der Entwicklungszusammenarbeit. Die Arbeitslosenquote ist höher als anderswo, mehr als ein Drittel der Bevölkerung ist abhängig von der Unterstützung durch Verwandte im Ausland und nur ein Viertel der Einwohner kann sich aus eigener Kraft ernähren.

...Die historische Kleinstadt Cidade de São Filipe ist das urbane Zentrum, mit Gymnasium, Tankstelle, Flughafen und Containerhafen, und gilt mit seinen 10'000 Einwohnern als drittgrösste Stadt Cabo Verdes. Die sehr portugiesisch anmutende Altstadt, São Filipe Baixo, ist durch die sobrados, herrschaftliche Kolonialhäuser aus dem letzten Jahrhundert, geprägt, die sich ums Rathaus und die verfallene Kirche anordnen. Im Norden wird der historische Teil durch eine Stadtmauer vom ehemaligen Sklavenviertel, der São Filipe Riba, abgegrenzt, wo heute die Häuser ohne Verputz, grau und schmucklos, verloren in der Landschaft stehen. Der historische Stadtteil endet im Süden abrupt mit einer tiefen Steilküste, welcher ein schimmernd schwarzer Sandstrand vorgelagert ist. Dort hält nur noch Brava, die Wilde und arme Nachbarin vor Fogo, das Auge fest, bevor es ins Meer stürzt...

...Wenn es Nacht wird, sitze ich oft auf die Stadtmauer der Steilküste, um dem Meer zu lauschen. Noch nie habe ich ein solch kräftiges Meer erlebt. Die Wellen rennen vom offenen Meer an, beschleunigt von über tausend Seemeilen, um an Fogo zu zerschellen, mit einem tiefen Krachen, knietiefen Schaum schlagend. In der Nähe sitzt auch immer ein alter Mann. Eines Abends erzählt er mir, wie er sein Leben lang als Fischer auf dem Meer gearbeitet habe, jetzt sei er zu alt dafür, aber er genieße es immer wieder, dem Meer zu lauschen...

8 Bildungssystem

8.1 Mittelschulen auf Fogo

In São Filipe gibt es drei Mittelschulen: Das *Liceu de São Filipe*, die *Escola Académica* und die *Escola João Paulo Secundo*. Es gibt keine einzige Berufsschule.

8.1.1 Das *Liceu de São Filipe*

Das *Liceu de São Filipe* ist die einzige öffentliche Mittelschule Fogos und wurde im Jahr 1990 gegründet. Die Darstellung des *Liceu de São Filipe* stützt sich auf die Statistiken des *Ministerio da Educação e Valorização dos Recursos Humanos* (2003/2004). Das Schuljahr 2003/2004 wurde von 2358 Schülern besucht, davon waren 1149 weiblichen Geschlechts und 1200 Schüler stammten aus dem Hinterland der Gemeinde. Das 12. Schuljahr umfasste acht Schulklassen und zählte 280 Schüler. 133 davon waren weiblichen Geschlechts.

8.1.2 Die *Escola Académica*

Wie in der Einleitung erläutert, konnte ich mir zu einer weiteren Bildungsinstitution, der *Escola Académica*, Zugang verschaffen. Die *Escola Académica* wurde gemäss dem Gründer und Direktor, Alfredo, im Jahr 2002 gegründet und zählte im Jahr 2003/2004 320 Schüler. Bei der *Escola Académica* handelt es sich um ein privates Gymnasium, das sich jedoch bezüglich des Lehrplans an der öffentlichen Mittelschuleinrichtung orientiert. Sein Zielpublikum besteht in erster Linie aus Erwachsenen, die aufgrund ihres fortgeschrittenen Alters nicht mehr ins öffentliche Gymnasium gehen können (12. Mai).

8.2 Überblick nationales Schulsystem

8.2.1 *Ensino Secundário* (Mittelschulsystem)

Die Darstellung des nationalen Schulsystems Cabo Verdes richtet sich nach dem *Boletim Oficial* von 2003. Eine Kopie desselben wurde mir auf der Zweigstelle der *Delegação do Ministerio de Educação* in São Filipe ausgehändigt. Das Schulsystem Cabo Verdes gliedert sich in den *Ensino Básico* und den *Ensino Secundário*. Beide dauern je sechs Jahre. Der Schuleintritt erfolgt mit sechs Lebensjahren. Wird der *Ensino Básico* mit genügend guten Noten abgeschlossen und ist der Schüler nicht

älter als 15 Jahre alt, so darf er in den *Ensino Secundário* übertreten. Dies impliziert, dass andere Anforderungen an einen Übertritt ins Gymnasium gestellt werden als in der Schweiz, und die schulischen Niveaus der Gymnasien nicht miteinander verglichen werden sollten, zumal es in Fogo keine anderen Bildungseinrichtungen wie Berufsschulen gibt. Es erklärt auch, warum es eine relativ grosse Anzahl Gymnasiasten in São Filipe gibt: Im Jahr 2002/2003 traten gemäss Carlos vom *Ensino Básico* 72% der Schüler in den *Ensino Secundário* über (17. Mai).

8.2.2 *Ensino Superior* (Höhere Bildung)

Im Folgenden möchte ich kurz darstellen, welche Institutionen der höheren Bildung es auf Cabo Verde gibt²³. Es gibt drei öffentliche Einrichtungen mit 432 Studierenden: Das *Instituto Superior de Educação* (ISE), das *Instituto Superior de Engenharia e Ciências do Mar* (ISECMAR) und das *Centro de Formação Agrária* (CFA). Dazu kommen zwei private Einrichtungen mit total 736 Studierenden: Die *Universidade Jean Piaget* und das *Instituto Superior de Ciências Economicas e Empresariais* (ISCEE).

²³ <<http://virtualcapeverde.net/news2/modules.php?name=News&file=article&sid=28>>, 25. Oktober 2004 und <http://www.minedu.cv/ensSup_InstSupExistentes.htm>, 19. März 2004.

III THEORIE

9 Vom *Push-Pull*-Ansatz zur Netzwerkanalyse

Ich möchte darstellen, warum ich mich für die Untersuchung jugendlicher Emigrationswünsche, für eine Netzwerkperspektive entschied. In der klassischen Migrationsforschung werden *Push*- und *Pull*-Faktoren kombiniert. So verknüpft man beispielsweise die Wahrscheinlichkeit einer Beschäftigung im Herkunftsland mit jener im Zielland. *Push*-Faktoren wirken abstossend, beispielsweise hohe Arbeitslosigkeit im Herkunftsort. *Pull*-Faktoren wirken anziehend, beispielsweise hohe Beschäftigungsquote im Zielland. Eine zentrale Hypothese dieses Ansatzes ist, je mehr offene Stellen an einem Ziellort im Vergleich zum Herkunftsort da sind, desto stärker wird die Tendenz zur Migration sein (Sonja Haug 2000: 24). Nach Wicker sind die *Push-Pull*-Modelle in erster Linie akteurorientiert und versuchen Antworten auf die Fragen zu finden, warum, wie und wohin Menschen migrieren (2003: 18). Monica Boyd kritisiert am *Push-Pull*-Ansatz, dass ihm ein Individuum zugrunde liege, das selbständig und rational kalkuliere. Sie sieht den Vorteil in den neueren Netzwerkstudien, welche diesen Migrationstypus als soziales Produkt verstanden und nicht als Resultat einer individuellen Entscheidung eines vernunftmäßig kalkulierenden Subjekts oder ökonomischer und politischer Faktoren. Ein weiterer Vorteil besteht nach Boyd darin, dass der Netzwerk-Ansatz den geschichtlichen Kontext von Migration berücksichtige (1989: 642). Auch Douglas Massey versteht Migration prozesshaft (1987: 319). Migrationsnetzwerke würden kontinuierlich, über Jahre hinweg, aufgebaut. Von einer schmalen Basis startend, breiteten sie sich mit den Migranten über die Grenzen der Gemeinschaft aus, und die Zahl von Bindungen zwischen Migranten und Nichtmigranten wachse. Es entstehe ein Netzwerk, das mit der Zeit so gross werde, dass fast jedes Mitglied der Gemeinschaft eine soziale Bindung zu jemandem in der Emigration pflege (1987: 317). Solche Netzwerke, die in verwandtschaftlichen und freundschaftlichen Beziehungen ankerten, unterstützten die internationale Migration, indem sie die Bewegung von Menschen und den Informationsaustausch begünstigten (1987: 316). Ebenso hat sich Janine Dahinden in ihrer Dissertation über die albanische Migration für eine Netzwerkperspektive entschieden, um fundierte Erkenntnisse über den Migrationsprozess zu generieren und Einblick in die Beziehungsgeflechte zu nehmen, in welche albanische Emigranten involviert sind (2003: 100).

10 Familiäre Netzwerke und Migration

Efionayi-Mäder erforscht in ihrer Studie zur «Asyldestination Europa» die Entscheidungsprozesse, die einer Emigration vorausgehen, in der Annahme, dass Asylsuchende vor ihrer Abreise ein Zielland vor Augen hätten und Strategien entwickelten, um dorthin zu gelangen. Dahinter steht die Vorstellung, dass Migranten individuell und bewusst handelten. Sie fragt sich jedoch schon zu Beginn der Studie, wie selbständig ein Individuum über das Zielland entscheidet (2001: 19, 83). Als Resultat der Studie betont Efionayi-Mäder dann auch, dass der Emigrationsentscheid eines potentiellen Migranten primär das Ergebnis eines kollektiven Aushandlungsprozesses in der Familie – sowohl im Ausland als auch im Herkunftskontext – sei, da die meisten Migranten für die Verwirklichung ihrer Pläne auf deren materielle, soziale und organisatorische Unterstützung angewiesen seien (2001: 94). Durch den Migrationsprozess entstünden zudem neue materielle und soziale Verpflichtungen, welche die bestehenden Beziehungen zusätzlich verstärkten. Etablierte Migrationsflüsse bildeten wichtige Brücken für spätere Wanderungen (2001: 136, 154). Die Studie von Efionayi-Mäder rät Migrationsforschern, den Fokus nicht auf das Individuum, sondern auf die zentrale Rolle zu richten, welche soziale Netzwerke im Migrationsprozess spielen würden (2001: 154, 155).

Efionayi-Mäder teilt demnach Boyds Überzeugung, dass die sozialen Netzwerke, die auf Verwandtschaft, Freundschaft und Gemeinschaft basieren, die zentralen Komponenten in einer Migrations-Systemanalyse sein sollten und nicht das Individuum (1989: 661). Dieser Gedanke wird jedoch von Massey relativiert, wenn er aus seiner Studie folgert:

Another conclusion is that arguments regarding whether migration is best understood at the individual, household, community, or regional level are misplaced. Our study has demonstrated the importance of variables and processes at all four levels. (Massey 1987: 320)

In diesem Sinn möchte ich die sozialen Netzwerke potentieller jugendlicher Emigranten in S. Filipe untersuchen, ohne jedoch deren individuelle Emigrationswünsche aus den Augen zu verlieren.

10.1 Familienstrategien, Remigration und Überweisungen

Die Haushaltseinheit ist nach Boyd eine wichtige Komponente der Migration, die auf sozialen Netzwerken beruht. Haushaltseinheiten konditionierten Migrationsmuster, tradierten die Bedeutungen der Migration und der familiären Verpflichtungen. Sie seien Migrationseinheiten, die als solche Einheiten migrierten oder aber ein Familienmitglied mit der Erwartung in die Migration schickten, dass andere Mitglieder folgen werden. Die Migration der Mitglieder eines Haushalts könne eine

Strategie sein, um mehr Einkommen in Form von Überweisungen, *remittances*, zu gewinnen (1989: 642, 643, 645). Soziale Netzwerke würden durch den Besuch der Migranten im Senderland und durch Heiraten gepflegt, welche verwandtschaftliche Verpflichtungen über Zeit und Raum festigten, die Kapitalakkumulation und den Erfolg im Empfängerland unterstützten. Migration als Haushaltstrategie beinhalte oft Überweisungen, welche in Form von Geldtransfers und Investitionen in Grundstücke und Geschäfte erfolgten. Die Existenz von Überweisungen zeige auf, dass es Bindungen zwischen Sender- und Empfängerland gebe. Überweisungen könnten die Migration als Haushaltstrategie aufrechterhalten und dem Senderland wichtige Informationen zu Lebensstandards übermitteln, was wiederum Migrationsflüsse stimulieren könne (Boyd 1989: 651).

11 Reziprozität

Der Forschungsaufenthalt in Fogo machte mir deutlich, dass die «Solidarität» das entscheidende Bindeglied zwischen den Familienmitgliedern ist, welche über die ganze Welt zerstreut sind. Die Verpflichtung, einander zu unterstützen, fungiert als soziale Sicherungsvorrichtung und garantiert die Gruppenzugehörigkeit (vgl. Schlussanalyse). Um diesen Beobachtungen eine theoretische Basis zu geben, fasse ich die Grunderkenntnisse von drei Klassikern der Wirtschaftsethnologie, Marcel Mauss, Karl Polanyi und Marshall Sahlins, zusammen.

11.1 Marcel Mauss und das *system of total services*

Marcel Mauss untersucht in seinem für die Wirtschaftsethnologie sehr bedeutenden *Essai sur le Don* (1990 [1950]) Güterzirkulationssysteme «archaischer Gesellschaften» und geht der Frage nach, welches der Grundsatz des Rechts und des Interesses ist, der bewirkt, dass empfangene Geschenke obligatorisch erwidert werden (1990: 3, 4). Mauss postuliert, dass in «archaischen Gesellschaften» die Gabe und die Gegengabe ein System der totalen Leistungen bilde, das Rechte und Pflichten bestimme (1990: 5, 6, 14). Um die Institution der totalen Leistungen zu verstehen, müsse man wissen, dass sie aus drei Verpflichtungen bestehe: Zu geben, anzunehmen und zu erwidern (1990: 13). Die Annahme einer Gabe/Gegengabe hält eine Partnerschaft oder eine Allianz aufrecht, die Weigerung jedoch zu geben oder anzunehmen bedeutet, das Band der Allianz und Partnerschaft zu zerschneiden (1990: 13).

11.2 Karl Polanyi und die drei Gütertransaktionen

Karl Polanyi unterscheidet (vgl. Wolfgang Koschnick (1993)) drei Muster der Gütertransaktion, die als Basis eines ökonomischen Systems gelten: Erstens «Reziprozität», zweitens «Redistribution» und drittens «Marktaustausch». Die «Reziprozität» gibt es dort, wo Menschen Güter ohne Marktsystem, ohne Gesetze von Angebot und Nachfrage und ohne äussere, intervenierende Autorität tauschen. «Reziprozität» kommt sowohl in stratifizierten als auch in egalitären Gesellschaften vor.

11.3 Marshall Sahlins Reziprozitäten

Marshall D. Sahlins differenziert Tauschhandlungen entlang eines Kontinuums dreier Reziprozitätsformen: Die «generalisierte Reziprozität», die «ausgeglichene Reziprozität» und die «negative Reziprozität» (1999: 149)²⁴. Die «generalisierte Reziprozität» umfasst Transaktionen auf der Ebene des gegebenen und, wenn möglich und nötig, des erwiderten Beistands, beispielsweise Gastfreundschaft. Die «ausgeglichene Reziprozität» meint den direkten Tausch. Bei totalem Gleichgewicht wird der Gegenwert des empfangenen Gegenstands ohne Verzögerung zurückgetauscht. Als Beispiele nennt Sahlins Zahlungen. Die «negative Reziprozität» ist der Versuch, etwas umsonst und ungestraft zu bekommen, beispielsweise durch Diebstahl (1999: 154, 155). Reziprozität an sich umfasst demnach ein Kontinuum von Formen des Tauschhandels. Am einen Ende des Spektrums steht die generalisierte, am anderen Ende die negative Reziprozität. Entfernung zwischen den Extremen impliziert zugleich soziale Distanz, Gewinn auf Kosten Anderer (1999: 152). Auf der Grundlage dieser analytischen Differenzierung der Tauschhandlungen zeigt sich der Zusammenhang von ökonomischen Transaktionsformen und der Struktur sozialer Beziehungen (1999: 149).

²⁴ «Reziprozität» heisst für Sahlins eine wirtschaftliche Transaktion, die eine gegenseitige Bewegung zwischen zwei Parteien bedeutet. Dies widerspricht der populären Neigung, Reziprozität als bedingungslosen Tausch zu gleichen Teilen anzusehen (1999: 150).

IV **METHODIK**

12 **Methodenmix und Datensatz**

Ich wendete für meine Forschung einen ‹Methodenmix› an. Aus drei Gründen habe ich mich dafür entschieden: Der erste, pragmatische Grund war die Absicherung meiner Forschung. Ich stellte mir in der Planungsphase vor, dass ich in der kurzen Zeit von einem Monat vielleicht nicht ausreichend Ressourcen haben könnte, um genügend Informationen zu sammeln. Aus diesem Grund erdachte ich mir ungewöhnliche Erhebungsmethoden und entschied mich schliesslich für das Aufsatzschreiben als neue Methode zu den klassischen Methoden (den Fragebögen, Interviews und teilnehmenden Beobachtungen). Der zweite Grund war meine Annahme, dass sich für meine Forschung eine Mischung aus qualitativer und quantitativer Herangehensweise auszahlen würde, weil keine vergleichbare Studie vorlag und ich zuerst Grundlagenforschung betreiben musste, d.h. allgemeine Daten zu den Schülern des letzten Schuljahres zu erfassen hatte, bevor ich mit qualitativen Methoden in die Tiefe der Materie eintauchen konnte. Der dritte Grund war mein Interesse an schriftlichen Kulturzeugnissen, an der literarischen Möglichkeit von Schüleraufsätzen.

Zwecks Übersichtlichkeit liste ich nun die von mir gewonnene Datenmenge auf (vgl. L. Schensul 1999: Essential Ethnographic Methods):

- 83 Schriftliche Fragebögen
- 33 Schüleraufsätze
- Interview-Datensatz bestehend aus
 - 8 semistrukturierten Interviews mit Schülern
 - 2 Gruppeninterviews mit Schülern
 - 3 semistrukturierten Interviews mit Lehrern des *Liceu de São Filipe* und der *Escola Académica*
- 17 informelle Gespräche und offene Interviews bei heiklen Fragen zu Stipendien und zur Erschliessung des Kontext
- *Teilnehmende Beobachtungen* in Form von Feldtagebüchern

13 **Forschungspartner**

Die Forschungspartner, mit welchen ich zusammengearbeitet habe, werden zur Orientierung in verschiedenen Kategorien aufgeführt. An erster Stelle steht jeweils das Pseudonym, dann das Datum des/der Interview(s) und in Klammern schliesslich relevante soziale Charakteristika.

Allgemeine Informanten

- Michel (Schweizer Informant)
- Meret, 28. April (Inhaberin des örtlichen Museums)
- Angelo, 1. Mai (Emigrant auf Besuch)
- Wilson, 12. Mai (Strassenverkäufer)
- Regine, 17. Mai (Inhaberin einer Pension)
- Julho, 17. Mai (Grundschullehrer)
- Carlos, 17. Mai (Lehrplanverantwortlicher)
- Sr. Salute, 17. Mai (Pfleger im öffentlichen Spital)
- Ana, 18. Mai (Kleiderverkäuferin)

Liceu de São Filipe

- Misa (Lehrerin und städtische Beamte)
- Manuel (portugiesischer Lehrer)
- Fernando, 13. April (Lehrer)
- Sr. Correio, 17. und 19. Mai (Direktor)
- António, 14. Mai (Vizedirektor)
- Rosa, 13. Mai (Sekretärin)
- Joaquim, 14. Mai (Lehrer)

Escola Académica

- Alfredo, 12. Mai (Direktor)
- Alois, 20. Mai (Lehrer)

Câmara Municipal

- Leila, 10. Mai (Sozialarbeiterin)

- José, 17. Mai (Zöllner)
- Marcos, 18. Mai (Beamter)
- Presidente, 20. Mai

Kategorie Schüler

- *Reunião:*
Eva, Nadja, Noemi, Rita, Valentim, C., T., F. und S., 30. April
- Eva, 28. April und 3. Mai (17-jährig, 11. Klasse)
- Nadja, 3. Mai (18-jährig, 11. Klasse)
- Noemi, 3. Mai (17-jährig, 11. Klasse)
- Rita, 3. Mai (17-jährig, 11. Klasse)
- Valentim, 4. Mai (19-jährig, 11. Klasse)
- Augusto, 10. Mai (18-jährig, 11. Klasse)
- Amália und Carmina, 12. Mai (17-jährig, 11. Klasse)
- Antónia, 14. Mai (18-jährig, 11. Klasse)

14 Kontexte der Erhebung und Analyseinstrumente

14.1 Fragebögen

Aus der Population des letzten Schuljahres, welches aus acht Schulklassen bestand, zog ich eine Stichprobe von vier Schulklassen. Diese vier Schulklassen bestanden aus 83 Schülern. Das letzte Schuljahr besuchten 280 Schüler. Die Stichprobe macht demnach 30% der Population aus. Der Frauenanteil der Stichprobe ist mit 36% geringer als jener der Schule (48%)²⁵. Das Durchschnittsalter von 18,3 Jahren entspricht dem durchschnittlichen Alter in allen acht Klassen des letzten Schuljahres. Diese Stichprobe ist für das *Liceu* repräsentativ, d.h. sie ist ein getreues Spiegelbild der Population.

Der Fragebogen wurde vor der Durchführung mit der Lehrerin Misa besprochen und

²⁵ Dies rührt daher, dass zwei der untersuchten Klassen zum «Typus Technik», *turma técnica*, gehören, in welchem der Frauenanteil geringer ist.

auf seine Verständlichkeit geprüft. Danach wurde in zwei Klassen von Misa eine erste Erhebung durchgeführt. In zwei Klassen von Manuel folgte mit dem gleichen Fragebogen eine zweite Erhebung. Gegen Ende der Schulstunden, an welchen ich teilnahm, wurde die Aufgabenstellung des Fragebogens erklärt und auf Fragen seitens der Schüler eingegangen. Der Fragebogen wurde anschliessend von den Schülern ausgefüllt, ohne dass diese an eine Zeitlimite gebunden waren.

Der Originalfragebogen befindet sich im Anhang.

14.2 Aufsätze

Die Schüleraufsätze wurden im Rahmen der Chemiestunde des Lehrers Manuel geschrieben. Die Schulklasse bestand aus 33 Schülern der 11. Klasse, technischer Typus, *turma técnica*. Das Thema lautete:

- Welches sind Ihre Erwartungen an die Zukunft, nachdem Sie das Gymnasium abgeschlossen haben werden?

(Quais são as suas expectativas para o futuro depois de terminar o liceu?)

- Wo werden Sie leben?

(Onde viverá?)

- Wie werden Sie leben?

(Como viverá?)

Das Thema des Aufsatzes wurde bewusst allgemein gehalten und im Vorfeld vom Lehrer gutgeheissen. Es schien mir wichtig, nach Zukunftsprojekten der Jugendlichen zu fragen, ohne das Thema Emigration explizit anzusprechen, um herauszufinden, wie stark Zukunftsvorstellungen mit Emigrationswünschen zusammenhängen. Unerwarteterweise wurde ich aber zu Beginn der Schulstunde aufgefordert, meine Forschungsabsicht zu erläutern, und über mein Studium der Ethnologie ausgefragt. Meine Absicht, durch eine offene Fragestellung keine Verzerrungen Richtung in Bezug auf die zu untersuchenden Emigrationsabsichten hervorzurufen, wurde von der Praxis der Schulstunde durchkreuzt. Durch diese überraschende Wende kam jedoch ein Dialog zwischen mir und den Schülern zustande, der sich vorteilhaft auf die Verlässlichkeit des Aufsatzinhalts ausgewirkt hat. Dies zeigt sich an der Sorgfalt, mit welcher die Aufsätze verfasst wurden, und an der Initiative von zwei Schülerinnen, die sich anschliessend spontan zu einem Interview anmeldeten.

Nachdem alle Fragen zu meiner Rolle als Forscherin beantwortet waren, schrieben die Schüler auf das Papier, das ich ihnen ausgeteilt hatte, während zwanzig Minuten ihren Aufsatz.

Zuerst wurden die Aufsätze inhaltlich nach zentralen Themen gesichtet. Zu den

gehäuft auftretenden Thematiken bildete ich Kategorien. Ich zählte das Auftreten von Notionen zusammen, die in die jeweiligen Kategorien fallen, wie der Tabelle im Anhang zu entnehmen ist. Dann machte ich eine Inhaltsanalyse. Ein paar Aufsatzbeispiele befinden sich im Anhang.

14.3 Interviews

Einen in der Schweiz vorbereiteten Leitfaden modifizierte ich aufgrund eines Interviews mit der Schülerin Eva vom 28. April und einer Gruppendiskussion mit ihren Freunden vom 30. April (Eva, Rita, Noemi, Nadja, Valentim, C., T., F. und S.). Der neue, zweite Leitfaden kam am 3. und 4. Mai in Einzelinterviews mit Eva, Rita, Noemi, Nadja und Valentim zur Anwendung. Aufgrund der hier gewonnenen Erkenntnisse entstand ein dritter Leitfaden, den ich am 10., 12. und 14. Mai in den Interviews mit Augusto, Amália, Carminda und Antónia bei der Gesprächsführung zu Hilfe nahm. Die Interviews mit den Erwachsenen (Lehrern und anderen Informanten) wurden teilweise als offene Interviews geführt oder ich bereitete im Vorfeld der Interviews einen speziellen Leitfaden vor. Im Anhang sind die drei Leitfäden für die Interviews mit Schülern in Deutsch zu finden. Die jeweiligen Leitfäden für die Einzelgespräche mit Erwachsenen werden nicht aufgeführt.

Mit Ausnahme zweier Interviews (in Französisch) wurden alle in Portugiesisch geführt und auf Minidisk aufgenommen. Einzelne Interviews mit Erwachsenen zur Stipendienfrage wurden teilweise nur von Hand festgehalten, weil es sich bei dieser Frage um eine heikle Angelegenheit handelt, wie später erörtert wird.

Die aufgezeichneten Interviews wurden in einem ersten Schritt alle durchgehört. Die Passagen, die mir als besonders aussagekräftig schienen, transkribierte ich, den Rest der Interviews fasste ich inhaltlich zusammen. In einem zweiten Schritt suchte ich in den Transkripten und Zusammenfassungen der Interviews nach relevanten Kategorien, wobei ich darauf achtete, dass es sich grösstenteils um «emische Kategorien» handelte. In einem letzten Schritt ordnete ich das gesamte Rohmaterial unter die Kategorien ein und versuchte in der Schlussanalyse eine abschliessende inhaltliche Deutung der Interviews.

Die Pseudonyme der Interviewpartner und die Daten der Interviews wurden wie Literaturhinweise behandelt und in den Lauftext eingeflochten.

V EMPIRIE

15 Schriftliche Fragebögen

In einem ersten Schritt werden die Fragen und deren Beantwortung in thematische Einheiten gegliedert und dargestellt. In einem zweiten Schritt erfolgt die Suche nach Korrelationen und eine vertiefte Interpretation der Resultate²⁶.

- Fragen 1 & 2: Soziodemographie

Das Durchschnittsalter der Schüler liegt bei **18,3** Jahren. Dies entspricht dem Durchschnittsalter in den acht Klassen des letzten Schuljahres²⁷. **64%** der Schüler sind männlich, **36%** weiblich.

- Fragen 3 & 4: Sprachkenntnisse

77% der Schüler schätzen ihre Kenntnisse der englischen Sprache als wenig, **23%** als gut ein. **80%** der Schüler schätzen ihre Kenntnisse der französischen Sprache als wenig ein, gegenüber **20%**, die sie als gut einschätzen.

- Fragen 5 & 8: Familiärer Kontext

66% der Gymnasiasten leben mit beiden Elternteilen, **31%** nur mit ihrer Mutter und **3%** nur mit ihrem Vater zusammen. Durchschnittlich hat ein Schüler **3,7** Brüder und **2,8** Schwestern. Das macht pro Schüler **6,5** Geschwister.

- Fragen 9 & 10 & 11: Familienangehörige im Ausland

Fast alle Schüler, **98%**, haben Verwandte im Ausland. Durchschnittlich sind es **0,7** Brüder und **0,4** Schwestern. Jeder Schüler hat durchschnittlich mehr als einen Bruder oder eine Schwester im Ausland. **22%** der Schüler haben einen Elternteil in der Emigration. Der Männeranteil dabei liegt bei **83%**. Die Schüler haben durchschnittlich

²⁶ Der erste Durchlauf des Fragebogens wird getrennt vom zweiten Durchlauf ausgewertet. Beide werden erst abschliessend miteinander verglichen. Dies geschieht aus folgendem Grund: Die Fragen 12, 14, 16, 17 und 18 sind als *multiple choice*-Fragen konzipiert. Da mir die Antworten aus den ersten zwei Klassen deutlich machten, dass selten mehrere Antworten pro Fragen angekreuzt wurden, wies ich in der zweiten Erhebung deutlicher auf diese Möglichkeit hin, mit dem Resultat, dass anschliessend bedeutend öfter mehrere Optionen gewählt wurden. Aus diesem Grund werden die Interpretationen der *multiple choice*-Fragen aus dem ersten Durchlauf getrennt von jenen aus dem zweiten Durchlauf interpretiert. Wurde keine oder eine andere Antwort als vorgedruckt gegeben, wird diese Antwort von der Fallzahl (n) substrahiert.

²⁷ Gemäss der offiziellen Schulstatistik, die mir durch die Sekretärin Rosa ausgehändigt wurde (13. Mai).

lich folgende Anzahl Verwandter im Ausland: **3,9** Onkel und Tanten; **8,1** Kusins und Kusinen. Das macht pro Schüler **12** entfernte Verwandte im Ausland.

- Frage 12: Wohnort der Verwandten im Ausland

Der Modus liegt bei beiden Erhebungen bei den USA. Bei der ersten Erhebung haben **82%** der Schüler Verwandte in den USA und **50%** in Portugal. Bei der zweiten Erhebung haben **91%** der Schüler Verwandte in den USA und **72%** in Portugal. Das ergibt einen Durchschnitt von **86%** Verwandten für die USA und **61%** für Portugal.

- Fragen 13 & 15: Traum der Emigration und Remigration

Fast einstimmig, mit **98%**, träumen die Schüler von der Emigration. Ebenso viele träumen gleichzeitig von der Remigration.

- Frage 14: Bevorzugtes Emigrationsziel

Bevorzugtes Emigrationsziel sind die USA, gefolgt von Portugal. Bei der ersten Erhebung träumen **53%** der Gymnasiasten von den USA als Emigrationsziel, bei der zweiten Erhebung **71%**. Portugal wird deutlich an die zweite Stelle gesetzt. **28%** der Schüler bei der ersten Erhebung und **57 %** bei der zweiten Erhebung nennen Portugal als ihr Emigrationsziel.

- Frage 16: Motive der Emigration

Bei den Motiven der Emigration fällt die Antwort divers aus. An erster Stelle steht das Studium an einer Universität. Im ersten Durchlauf kreuzen **72%** der Schüler diese Antwort an und im zweiten Durchlauf **84%**. Von Bedeutung ist in der zweiten Erhebung mit **35%** auch die Arbeitssuche als Emigrationsmotiv. Die Familienzusammenführung als Emigrationsgrund folgt in allen vier Klassen erst an letzter Stelle.

- Frage 17: Emigrationsformen

In Bezug auf die Art und Weise der Emigration, die Aufschluss über allfällige Emigrationsformen geben könnte, fallen die Antworten sehr divers aus und lassen nur den vorläufigen Schluss zu, dass die Schüler in erster Linie mittels eines Stipendiums emigrieren möchten. Im ersten Durchlauf möchten **44%**, im zweiten **47%** mit einem Stipendium emigrieren.

- Frage 18: Erwartungen an die Emigration

Der Modus liegt bei beiden Erhebungen bei der Hilfeleistung an die Familie. Diese Antwort geben im ersten Durchlauf **56%** der Schüler, gegenüber **61%** im zweiten. **17%** Schüler im ersten Durchlauf, gegenüber **39%** im zweiten, träumen von der Verbesserung ihrer ökonomischen Situation. Interessanterweise wird die Kategorie «Verwirklichung eines anderen Traums» relativ häufig genannt: In der ersten Erhebung kreuzen **31%** der Schüler diese Kategorie an, in der zweiten sogar **51%**.

15.1 Interpretation der Resultate

Die Selbsteinschätzung der Fremdsprachenkenntnisse ist bescheiden. Wenn sich 77% der Schüler nicht auf englisch verständigen können, so wird sich dies möglicherweise negativ auf die «Integrationsmöglichkeiten» in den USA nach erfolgter Emigration auswirken. Wie stark die fehlenden Sprachkenntnisse einem Emigrationsprojekt hinderlich sind, wird aus dieser Erhebung nicht ersichtlich. Es kann aber gemutmasst werden, dass diese ein Hindernis sind für eine Emigration Richtung USA. Die schlechten Französischkenntnisse sind als Indikator für das Bildungsniveau interessant, wird doch Französisch oft als erste Fremdsprache gewählt.

Obwohl die Mehrheit, 66% der Gymnasiasten, mit beiden leiblichen Elternteilen zusammenlebt, sind es 31%, die nur mit ihrer Mutter zusammenleben²⁸. Die «Nuklearfamilie» ist auf Fogo kein verbreitetes Familienmodell. Im Bulletin zur nationalen Erhebung der Situation der kapverdischen Kinder heisst es:

A sociedade cabo-verdiana caracteriza-se por uma poligamia informal, por ser uma organização social onde ocorrem múltiplos parceiros, originando vários tipos de estruturas familiares [...](INE²: 3)²⁹.

Viele Schüler, **22%**, haben einen Elternteil in der Emigration. Der Männeranteil der Emigrierten liegt sehr hoch, bei **83%**. Es ist interessant, wie die Abwesenheit von Elternteilen aus Emigrationsgründen mit den Haushaltsformen zusammenhängt. Ich frage mich, ob die Zusammensetzung der Haushalte nicht stärker von anderen soziokulturellen Faktoren als von der Emigration abhängt. Dies prüfe ich anhand einer «bivariaten Datenanalyse» in Form einer Kreuztabelle: Auch wenn kein Elternteil emigriert ist, leben dennoch **20%** der Schüler nur mit ihrer leiblichen Mutter und ohne ihren leiblichen Vater, gegenüber **80%** der Schüler, die mit beiden Elternteilen zusammenleben. Dies wirft die Hypothese auf, dass die Abwesenheit der Väter nicht nur durch die Emigration bedingt ist.

Durchschnittlich hat ein Schüler **6,5** Geschwister³⁰. Praktisch alle Schüler, **98%**,

²⁸ Verglichen mit den offiziellen Daten der Volkszählung 2000 für Fogo, nach welcher 22% der Jugendlichen (von 0 bis 17 Jahren) nicht mit ihrem leiblichen Vater zusammenleben, liegt bei meiner Erhebung der Jugendlichen (von 16 bis 21 Jahren) diese Zahl deutlich höher. Da die unterschiedlichen Altersklassen der Erhebungen nicht miteinander verglichen werden dürfen, bezweifle ich, dass die deutlich höhere Zahl in meiner Erhebung aussagekräftig ist (<<http://www.ine.cv>>. 9. März 2004).

²⁹ Der Begriff «Polygamie» wird alltagssprachlich und nicht ethnologisch verwendet. «Polygamie» meint nach Hirschberg (1999): «Ehen einer Person mit mehreren Partnern des anderen Geschlechts.» Die auf Cabo Verde häufig anzutreffende Partnerschaft ohne Eheschluss ist meiner Meinung nach mit dem uns bekannten Konkubinatsverhältnis zu vergleichen.

³⁰ Die offizielle Statistik (INE⁴) gibt für Fogo pro Frau eine Kinderzahl von durchschnittlich 5,24 Kindern an. Die um zwei Kinder höhere Anzahl Kinder pro Frau ist nicht aussagekräftig: Es handelt sich bei meinem Fragebogen nur um die Angabe Geschwister pro Schüler, womit auch Halbgeschwister väterlicherseits mitgezählt werden. Zudem

haben Verwandte im Ausland. Im Durchschnitt befindet sich **1** von 6,5 Geschwistern in der Emigration. Jeder Gymnasiast hat durchschnittlich **12** entfernte Verwandte im Ausland. Diese Zahl scheint mir hoch zu sein. Der grösste Teil dieser Verwandten lebt in den USA. Jeder Schüler kennt durch den Lebenslauf naher oder entfernter Verwandter eine «Emigrationsgeschichte» aus dem nahen Umfeld. Eine beachtliche Anzahl Schüler, **22%**, lebt in einem Haushalt, der durch die Abwesenheit eines Elternteils geprägt ist.

Mit **98%** träumen (fast) alle Schüler von der Emigration. Der Traum der Emigration ist eng an den Traum der Remigration gebunden, denn ebenso viele träumen mit der Emigration gleichzeitig auch von der Remigration. Als bevorzugtes Emigrationsziel werden die USA, gefolgt von Portugal, genannt.

Es fragt sich, ob die Existenz von Verwandten an einer Emigrationsdestination die Wahl des erträumten Ziellandes der Schüler beeinflusst und ob diese Korrelation signifikant ist. Dies soll anhand einer Kreuztabelle überprüft werden³¹: Diese Auswertung macht deutlich, dass **70%** der Schüler, welche Verwandte in den USA oder in Portugal haben, in das jeweilige Land emigrieren möchten.

Bei den Motiven der Emigration fällt die Antwort divers aus. An erster Stelle steht das Studium an einer Universität. Von Bedeutung ist auch die Arbeitssuche als Emigrationsgrund. Die Familienzusammenführung als Motiv der Emigration folgt zu meinem Erstaunen, obwohl doch relativ viele Verwandte im Ausland weilen, erst an letzter Stelle.

In Bezug auf die Art und Weise der Emigration, die Aufschluss über allfällige Emigrationsformen geben könnte, fällt die Antwort sehr divers aus. Die Mehrheit möchte mit einem Stipendium emigrieren. Die wichtigste Erwartung an die Emigration besteht in der Möglichkeit, der zurückgebliebenen Familie Hilfe zu leisten. Viele träumen von der Verbesserung ihrer ökonomischen Situation. Interessanterweise wurde die Kategorie «Verwirklichung eines anderen Traums» relativ häufig genannt. Die Auswertung der Aufsätze hilft als Erklärung weiter. Sie zeigt, dass eine Emigration durchaus auch aus individualistischen Motiven erfolgen kann. Es kann die Hypothese aufgestellt werden, dass Emigration in erster Linie ein Familienprojekt darstellt. Der Grund mag in der «Emigrationstradition» liegen. Es dürfen aber deswegen individualistische Emigrationsmotive nicht ausgeschlossen werden, zumal in der von mir untersuchten jungen Generation von São Filipe.

handelt es sich nicht um die durchschnittliche Anzahl Kinder pro Frau, da adoleszente Mütter in der Erhebung nicht berücksichtigt werden.

³¹ Wie bereits erläutert, werden die Ergebnisse der beiden Erhebungen bei den *multiple choice*-Fragen getrennt dargestellt. Da sich hier das Resultat der ersten mit der zweiten Erhebung deckt, wird es zusammenfassend dargestellt.

16 Aufsätze

Nach eingehender, vergleichender Lektüre der Aufsätze und aufgrund meiner Fragestellungen stellte ich neun Hypothesen auf, an welchen ich das Datenmaterial, Aufsatz für Aufsatz, prüfte, wie der Tabelle im Anhang zu entnehmen ist. Im Folgenden werde ich jede Hypothese aufführen und erklären, aus welchen Gründen sie sich bestätigen oder verwerfen lässt.

- Hypothese 1: *Die Mehrheit der Gymnasiasten möchte studieren.*

Die Auswertung zeigt, dass 30 von 33 Schülern studieren möchten. Die Hypothese gilt vorläufig als bestätigt.

- Hypothese 2: *Die Mehrheit der Gymnasiasten träumt von der Emigration.*

Die Lektüre der Aufsätze bestätigt die Hypothese. 25 von 33 Schülern träumen von einer internationalen Emigration, zwei von 33 von einer nationalen Migration. Drei Schüler ziehen beide Optionen in Betracht.

- Hypothese 3: *Die Mehrheit der Gymnasiasten hofft auf ein Stipendium oder auf die finanzielle Unterstützung der Eltern.*

Die Gymnasiasten denken bei ihren Zukunftsplänen von sich aus erstaunlich wenig an deren Realisierbarkeit. Es könnte sein, dass mit meiner Fragestellung stark Wunschvorstellungen aktiviert werden. Die Hypothese wird vorläufig verworfen.

- Hypothese 4: *Der Wunsch nach Emigration ist (auch) ein Wunsch, die Welt kennenzulernen.*

Es wurden in den Aufsätzen erstaunlich selten Wörter aus dem Wortfeld <Reise> genannt. Zudem gelten Auslandsaufenthalte anscheinend nicht in erster Linie als persönliche <Entdeckungsreisen>, sondern hängen eng mit Bildungs- und Arbeitsmigration zusammen.

- Hypothese 5: *Der Wunsch nach Emigration hängt mit dem Wunsch nach Remigration zusammen.*

Das Datenmaterial lässt keinen eindeutigen Schluss zur vorliegenden Hypothese zu, zumal die eine Hälfte der Schüler den Wunsch einer Remigration nennt, die andere Hälfte aber davon spricht, im Ausland zu bleiben.

- Hypothese 6: *Der Wunsch nach Emigration ist mit Solidaritätsleistungen gegenüber der Familie verbunden.*

Eine Minderheit von Schülern nennt spontan beabsichtigte Hilfeleistungen an ihre Familien.

- Hypothese 7: *Einer Emigration liegen Wünsche nach der persönlichen Verwirklichung zugrunde. Es ist eine eindeutige Identifikation über den Beruf auszumachen.*

Diese Hypothese stellte ich bereits im Vorfeld der Forschung auf. Aufgrund der

informellen Gespräche mit der Informantin Regine aus Deutschland, die seit Jahrzehnten auf Fogo lebt, begann ich aber zu zweifeln, ob ich mit diesem individualistischen Konzept einer Identifikation über den Beruf nicht einer ethnozentrischen Verzerrung unterworfen war (17. Mai). Zu meinem Erstaunen wurde aber die Hypothese in den Aufsätzen bestätigt.

- Hypothese 8: *Bevorzugte Emigrationsdestinationen sind Portugal und die USA. Portugal als Zielland einer Bildungsemigration und die USA als Zielland einer Arbeitsemigration.*

Die Hypothese kann bestätigt werden.

- Hypothese 9: *Verwandte im Zielland beeinflussen eine Emigration.*

Die Aufsätze bestätigen vorliegende Hypothese erstaunlicherweise nicht.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die Mehrheit der Gymnasiasten im Ausland studieren möchte, ohne konkrete Pläne zur finanziellen Realisierung zu entwerfen. Eine Emigration wird in erster Linie als Bildungsemigration nach Portugal oder als Arbeitsemigration nach den USA verstanden und ist weniger vom Traum motiviert, die Welt kennenzulernen. Die Aufsätze bestätigen den engen Zusammenhang von Emigration und Remigration nicht, können ihn aber auch nicht widerlegen. Die Solidaritätsleistungen gegenüber der Familie scheinen weniger im Zentrum der Ziele einer Emigration zu stehen als der Wunsch nach persönlicher Realisierung von Träumen. Der wichtigste Traum ist mit Abstand, einen Beruf zu erlernen und darauf zu arbeiten. Der positive Einfluss von im Ausland lebenden Verwandten auf ein Emigrationsprojekt ist weder zu bestätigen noch zu verwerfen.

In der Inhaltsanalyse fielen mir die idiomatischen Besonderheiten auf, die Redewendungen und festen Ausdrücke zum Thema Zukunftsplanung. Im Folgenden werden die betreffenden Aussagen unter den relevanten Kategorien aufgeführt.

16.1 Der Traum von der individuellen Verwirklichung

16.1.1 Die berufliche Karriere

Bei der vergleichenden Analyse fällt auf, dass der grosse Zukunftstraum der Schüler in erster Linie einen individuellen Traum darstellt. Dieser Traum ist eng mit dem Wunsch nach einer beruflichen Karriere verbunden, wie folgendes Zitat zu illustrieren hofft:

[...] eu quero ter a minha vida profissional.

Ein Schüler beschreibt seine Erwartungen an sich selbst mit den Worten:

Enfrentar [-me] com muita seriedade a minha carreira profissional.

Eine mögliche Antwort auf die Frage, weshalb eine berufliche Karriere im Zentrum der Wünsche an die Zukunft steht, findet sich in folgenden Zitaten:

Pretendo tirar um curso que me permitirá entrar no mercado de trabalho, um curso que permitirá o meu sustento e da família que pretendo constituir, e que me dará alguns desejos materiais.

Vom Beruf erhoffen sich die Schüler neue Möglichkeiten: Eine Familie zu gründen, diese ernähren zu können und allgemein über bessere Lebensbedingungen zu verfügen. Zu einem gelungenen Leben gehört unbedingt der Beruf. Die Berufsausbildung ist also nicht nur bedingt durch die Notwendigkeit zu überleben, sondern wirkt auch sinnstiftend:

[...] eu desejo ter uma boa profissão para que eu venha a ter a minha vida realizada.

16.1.2 Die Unabhängigkeit

Der Traum von der persönlichen Verwirklichung wird genährt vom Traum nach individueller Unabhängigkeit. Dies wird in der häufigen Verwendung der Possessivpronomen sichtbar. Die Schüler möchten ihre eigene Familie gründen und durch ihre berufliche Tätigkeit auf eigenen Beinen stehen³².

Queria viver na minha própria casa e constituir a minha própria família.

[...] mas o meu sonho é ter minha casa, ser dependente de mim mesma, não dos outros.

16.1.3 Das «bessere Leben»

Gehäuft tritt der Traum vom «besseren Leben in der Emigration» auf.

[...] viverei em Portugal porque acho que terei uma vida melhor.

Das bessere Leben wird oft in die Wendung von schönen, grossen und besseren Möglichkeiten (*boas/grandes/melhores condições*) gefasst. Es handelt sich hierbei um eine Redewendung, wie die zahlreichen Beispiele aus den Aufsätzen illustrieren:

É um país [USA] que oferece grandes condições de vida às pessoas, economicamente, éticamente e socialmente.

³² Interessant scheint mir dieses Unabhängigkeitsstreben auch in Bezug auf die Geschichte der kapverdischen Inseln zu sein. Wie bereits beschrieben, leben die Inseln seit ihrer politischen Unabhängigkeit einerseits zur Hälfte von der internationalen Entwicklungshilfe, andererseits von den Rücksendungen aus der Diaspora.

[...] pretendo ir para a cidade de Praia onde oferece condições melhores do que a minha ilha.

Die Zitate zeigen, was unter «guten Lebensbedingungen» verstanden wird: Möglichkeiten, eine Anstellung zu finden, eine gute finanzielle Lage und soziale Integration. Es wird auch deutlich, dass die Schüler diese Möglichkeiten nicht auf ihrer Herkunftsinsel zu finden hoffen, sondern zu wissen meinen, dass sie nur in der Ferne zu erreichen sind.

16.1.4 Das gesunde und würdevolle Leben

Im Wunsch nach dem «guten Leben», den angestrebten «guten Lebensbedingungen», ist der Wunsch nach einer Umgebung voller Glück, Gesundheit und Stabilität enthalten:

[...] eu pretendo ter melhores condições de vida, ter uma vida estável.

[...] e viver uma vida mais saudável e ter umas condições de vida melhor.

Ein Schüler beschreibt, wie er mit einer würdevollen, ehrlichen Anstellung und unabhängig von den anderen leben möchte:

[...] com emprego digno, honesto e não depender de ninguém, uma vida estável.

Ein anderer Schüler erträumt sich ein arbeitssames Leben in einem Haus, in dem es an nichts fehlen werde, voller Gesundheit und Glück;

Viverei numa boa casa, onde não faltará nada, com muito saúde, felicidade, e trabalhando muito, para uma boa vida [...]

16.2 Motivation

16.2.1 Das Überleben garantieren

Auch wenn die Schüler auf den ersten Blick vermeintlich nach den Sternen greifen, liegen den Zukunftswünschen durchaus sehr realistische Ziele zugrunde, das «Überleben zu sichern»:

Viverei com base em minha profissão, trabalhando para poder sobreviver [...]

Lá vou constituir a minha família, trabalhar para sustenta-la e para ajudar os meus pais.

16.2.2 Fehlender Zugang zu Ressourcen

Ein Indiz für die Spannung zwischen den Träumen und den real existierenden Möglichkeiten ihrer Realisierbarkeit ist meiner Meinung nach auch der fehlende Zugang zu Ressourcen³³. Auf den ersten Blick möchte man es als ‹Naivität› bezeichnen, tatsächlich verfügen die Schüler aber über ein Informationsdefizit bezüglich des akademischen Lebens. Folgendes Zitat veranschaulicht die Vorstellungen, die sich die Gymnasiasten vom Studium machen:

[...] pretendo continuar a estudar numa faculdade ou universidade [...]

16.2.3 Hartnäckigkeit / Sich anstrengen

Gegenüber der vermeintlichen Naivität der Zukunftsvorstellungen scheint mir das Bewusstsein interessant zu sein, dass es zum Erreichen dieser hochgesteckten Ziele eines grossen Kraftaufwandes bedarf, und ein starker Wille gefragt ist. Ob es sich bei dieser Motivation nicht auch um eine sehr idealisierende Sicht auf die eigene Persönlichkeit handelt, sei dahingestellt.

[...] quanto ao meu comportamento pessoal vou ser bem educada, vou esforçar-me imenso para conseguir o meu objectivo que é de regressar ao meu país formada para ajudar no desenvolvimento [...]

[...] sei vou ter muitas dificuldades mas não vou desistir do meu sonho [...]

[...] terei de enfrentar muitos obstáculos e terei de os vencer.

16.3 Soziale Zugehörigkeit

16.3.1 Kollektive Träume und kollektives Wissen

Es fällt auf, wie gern und oft der persönliche Traum als Teil eines gesellschaftlichen Wunsches dargestellt wird. Es folgen einige Beispiele:

Como todos não pretendo separar [-me], de uma certa forma, de minha família.

Como o sonho de todos os estudantes, pelo menos da maioria, é estudar fora e tirar um curso [...]

[...] porque é assim que tem que ser para uma adolescente que quer ir ao outro mundo

³³ Ich verstehe Armut als fehlenden Zugang zu Ressourcen, gerade im Bildungsbereich. Wie beschrieben, gestaltet sich die Infrastruktur auf Fogo sehr bescheiden.

buscar o seu sonho que é um dia tirar um curso de medicina e ser no futuro próximo uma boa médica.

Como sabemos a vida em Cabo Verde é muito difícil. Os meus pais [...] não tem um salário razoável.

Als kollektives Wissen gilt die Notwendigkeit der Emigration, die aus den ökonomischen Schwierigkeiten Cabo Verdes resultiert, und der Traum der Jugend, im Ausland zu studieren, der im Widerspruch zum Bedürfnis steht, bei der Familie zu bleiben.

16.3.2 Solidarität

Die solidarische Haltung gegenüber der Familie und dem Herkunftsland wird teilweise betont. Einige Schüler unterstreichen ihre Hilfsbereitschaft gegenüber ihren Eltern und ihrem Herkunftsland, aber die Mehrheit erwartet Unterstützung seitens der Eltern und der Verwandten im Ausland:

[...] ajudar a minha família por ter me dado tanta força nos estudos.

[...] trabalhar em Cabo Verde para ajudar os caboverdianos [...]

[...] como o meu pai é professor ele vai-me ajudar e com ajudas das familiares dos Estados Unidos da América.

Queria muito viver no lado deles [os familiares], para que possa ajudar-los se necessário.

Diesen Wünschen nach Unterstützung steht der Wunsch nach Selbständigkeit gegenüber. Die Jugendlichen betonen ihre Selbstverantwortung und ihre Verantwortungsgefühle gegenüber der Familie.

O meu desejo é viver numa família sustentada pelo trabalho, não pelos familiares [...]

[...] tenho a consciência de que eu sou responsável perante à mim e perante aos meus familiares [...]

16.3.3 Bindung an die Herkunft

Die Bindung an den Herkunftsort wird betont. Es bestehen jedoch Spannungen zwischen den individuellen Wünschen, die an die Emigration gebunden sind und dem Zugehörigkeitsgefühl zum Herkunftsort:

Mas o meu primeiro desejo é continuar viver no Fogo na minha terra natal junto dos meus pais, amigos ...

[...] voltar para Cabo Verde que é a minha terra natal.

Penso que, certamente, a minha morada será na minha patria, uma vez que, não vou deixa-la mesmo apresentando dificuldades financeiras.

17 Interviews: Emigrationswünsche

17.1 Geteilter Emigrationswunsch – *O destino caboverdiano*

Alle Gymnasiasten, mit welchen ich ein Interview führte, hegen einen Emigrationstraum. Die Interviewpartnerin Eva drückt dies mit den Worten aus: *Ficamos sempre com sonho de emigrar* (28. April). Mich interessiert, wie bedeutend dieser Traum für das Individuum ist und ob er sozial geteilt wird. Aus diesem Grund stellte ich im Gruppeninterview mit Amália und Carminda die Frage, ob es ihrer Meinung nach eine «Emigrationstradition» gebe:

M: Esta emigração pode ser como uma tradição?

A: Pode ser.

C: E quase isso. [lacht]

[...]

C: Os jovens de aqui acho que pensam o futuro, pensam o futuro sempre longe de Cabo Verde.

M: Sempre longe de Cabo Verde.

C: Sempre longe de Cabo Verde.

M: E você pode-me explicar porque?

C: Acho que os que estão aqui não estão satisfeitos [lacht]

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Meine Frage, ob es sich bei der Emigration um eine Tradition handle, bejaht auch der Lehrer Joaquim. Die Emigration werde von Generation zu Generation über die Musik weitergegeben, von den Alten in Erzählungen festgehalten und sei auch im Alltag ein omnipräsentes Thema:

J: L'émigration c'est un thème du quotidien. Ça fait partie de la conversation. C'est quelque chose, moi je dirais, c'est quelque chose qui est dans la culture même. Tu peux pas parler du capverdien sans parler d'émigration. Tu dois parler de ça.

M: C'est vraiment votre thème principal?

J: Oui.

M: Ou un des thèmes

J: [Un des grands thèmes.

(Joaquim, 14. Mai)

Gemäss Alfredo, Direktor der *Escola Académica*, ist dieser Emigrationstraum auch ein Traum der Erwachsenen und reicht demnach über einen Jugendtraum hinaus:

A: É [a emigração] um sonho de todos os caboverdianos. Todos. É um sonho de todos os caboverdianos. (Alfredo, 12. Mai)

Nach Angelo, einem Emigranten auf Besuch, den ich am *Festa das Bandeiras* kennenlernte, hegen 95% der Bevölkerung den Traum der Emigration. Es sei das Schicksal Cabo Verdes: *O destino caboverdiano*, wie Angelo meint (1. Mai). Auf die Frage, ob dieser Traum nicht auch die Funktion eines «Motors» habe, um das tägliche Leben zu überleben, antwortet Alfredo:

A: A esperança é a ultima coisa a morrer dizem os mais velhos. É a verdade. [...] Eu diria que o sonho é sempre necessário porque eu preciso sonhar, eu preciso sonhar, eu preciso sonhar. (Alfredo 12. Mai)

Auch gemäss Joaquim denkt man in Bezug auf die Emigration immer an die positiven Seiten. Und die Zurückgebliebenen würden auch nur die sonnigen Seiten der Emigration sehen, wenn die Verwandten auf Besuch kämen. Weggehen allein werde bereits als Sieg gewertet: *Sortir, c'est déjà une victoire* (14. Mai).

Ich möchte daraufhin wissen, ob es sich bei diesem Traum nicht auch um eine Illusion handelt. Im Gruppeninterview mit Amália und Carminda erhalte ich folgende Antwort:

M: Vóces pensam que pode ser uma ilusão também às vezes?

C: É uma ilusão quando vão vêm que não é nada do que parece.

(Carminda, 12. Mai)

Eva erklärt mir bei der Zusammenkunft ihrer Freunde:

E: Aqui em Cabo Verde temos uma expectativa de emigração muito, muito muito grande.

Amigos: Sim.

E: É um sonho tão grande [...] e quando chegamos ali é como se um castelo que já temos contruido caisse e muitos pessoas fazem como se fossem frustrados porque a família quando os recebe, a família de acolhimento no exterior os recebe, e num curto tempo são bem tratados e se passa este tempo e aquela coisa de todo igual. É assim e há muita frustração.

(Reunião, 30. April)

17.2 Motive der Emigration

17.2.1 *Melhorar as condições da vida (die Lebensbedingungen verbessern)*

Auf meine Frage, worin die Erwartungen an die Emigration bestünden, erhalte ich bei der Zusammenkunft von Evas Freunden folgende Antworten:

E: Aqui pagamos qualquer preço para emigrar porque as condições aqui estão péssimas. Não há trabalho aqui na Ilha do Fogo. É a Ilha com a maior taxa de desemprego.

(Reunião, 30. April).

M: E os outros?

R: Estudar e trabalhar lá para melhorar

V: [A condição

R: [A minha condição da vida aqui e um dia regressar para a terra. Realizar meu sonho.

M: Você quer partir para um dia voltar?

R: Sim para um dia voltar.

M: Voltar com outra possibilidade?

E: Sim, com outras condições.

M: Ah sim, com outras condições.

E: Por exemplo, quando estiver em um outro país, investir aqui e quando regressar encontrarei algo [lacht], encontrarei algo aqui como muitos emigrantes, sim, fazem casas e mandam carros, pois quando chegam já têm

R: [Têm uma vida

[...]

E: [Mais estruturada.

M: E para os outros também?

R: Aqui em Cabo Verde há sempre as, são as mesmas opiniões.

Amigos: Sim.

M: Mesmas opiniões?

V: Sim.

E: Porque temos o sonho de emigrar para melhorar as condições

R: [da vida.

(Reunião, 30. April)

Rita erklärt mir, dass es unmöglich sei, auf Cabo Verde zu studieren, und dass das Lebensniveau tief sei. Sie erwartet von der Emigration die Verbesserung ihrer Lebensbedingungen, *melhorar a condição da vida*. Sie begründet dies mit der Aussage, dass sie für sich auf Cabo Verde keine Zukunft sehe: *O que nos sonhamos não se pode realizar aqui em Cabo Verde* (3. Mai). Wenn ich es nicht riskiere, werde ich keine Möglichkeiten haben, bekräftigt Rita. In Bezug auf die Jugendlichen auf Fogo sagt sie:

R: Os pais não podem pagar os custos [do curso universitário] por isso ficam aqui, mais com aquela ansia de enfrentar o risco de batalhar e um dia vir e dizer [...] eu batalhei para ter o que tenho. (Rita, 3. Mai)

Die Idee, die Lebensbedingungen zu verbessern, wird nicht nur durch Rita spontan an die Idee gekoppelt, das Überleben zu garantieren³⁴. Es stellt sich beim Nachhaken jedoch heraus, dass die Idee, Leben auf Cabo Verde sei ein Überleben, nicht mehr mit den momentanen ökonomischen Zuständen übereinstimmt:

M: Mas geralmente é a ideia de buscar uma vida melhor?

A: É.

[...]

M: E para vocês que é uma vida melhor?

C: Para mim não passar nessecidades, nessecidades assim [...]

A: Para mim ter uma vida melhor é de ter um pouco de tudo, não muito. E ter um pouco de tudo para poder sobreviver.

M: Sim.

A: E para ajudar os outros.

M: Sobreviver. E vocês acham que a sobrevivência aqui em Cabo Verde é uma coisa muito difícil?

C: Não é tanto difícil.

³⁴ Es gab auf Fogo immer das Problem des Überlebens, sagt auch Meret (28. April).

A: Não.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Der Emigrationstraum wird durch die ökonomische Notwendigkeit zu emigrieren und die Hoffnung auf eine Verbesserung der Lebensbedingungen genährt. Es wird sich zeigen, dass eine Emigration immer zusammen mit einer Remigration in Erwägung gezogen wird. Diese Ideen sind an den Gedanken gekoppelt, das Überleben zu garantieren. Ich mutmasse, dass es sich hierbei um eine feste Wendung handelt, die in den grossen Krisen Cabo Verdes entstanden ist und sich bis heute in die ökonomisch günstigeren Zeiten hineinretten konnte.

17.2.2 «Insularität»

Nadja antwortet auf die Frage nach ihren Erwartungen an die Emigration ähnlich wie Rita, dass sie die ökonomischen Lebensbedingungen ihrer Familie und ihres Volkes verbessern möchte, indem sie in Cabo Verde investieren und jenen helfen möchte, die keine Möglichkeiten hätten. Im Gegensatz zu Rita ist ihr Emigrationstraum jedoch nicht nur ökonomisch ausgerichtet, sondern sie ist auch neugierig auf die Welt, sieht in der Emigration die Möglichkeit, neue Länder, Kulturen und Traditionen kennenzulernen (3. Mai). Auf ähnliche Weise beschreibt Carminda ihre Motivation auszuwandern. Sie sieht in der hohen Arbeitslosigkeit einen der wichtigsten Gründe für die Emigration, räumt aber ein, dass manche auch weggingen, um zu reisen. Auch Augusto beschreibt das Hauptmotiv der Emigration damit, zuerst die eigenen Lebensbedingungen zu verbessern, um dann der Familie helfen zu können. Es gäbe aber auch viele andere relevante Motive wie zum Beispiel der Wunsch zu entdecken, was es dort draussen gäbe:

Fundamentalmente a ideia de emigração aqui em Cabo Verde é poder melhorar as condições económicas principalmente e depois ver para a família toda e tentar ajudar a família toda [...] Há também muitas outras razões relevantes como por exemplo para os jovens normalmente quando procuram emigrar juntamente com esse, com essa possibilidade de poder melhorar a condição económica e poder conhecer o que existe lá fora. [...] A ansiedade de saber o que lá fora existe. (Augusto, 10. Mai)

Auf meine Frage, ob der Emigrationswunsch nicht nur ein Wunsch sei, die ökonomischen Lebensbedingungen zu verbessern, sondern eine Art Tradition, bezieht er sich in seiner Antwort auf die «Insularität»:

A: Essas nossas ilhas suscitam essa vontade de partir para outras pontes porque quando nos vemos, vemos o mar e nada mas e quando vemos o mar queremos sempre ter essa vontade de conhecer o que existe além de nossas fronteiras e essas, e essa vontade, essa ilusão de querer emigrar para poder ver o que existe para lá do horizonte.

M: Sim.A: Também podemos dizer que hoje em dia quase se constitui o principal factor de emigração juntamente com o, com o querer sair, com querer melhor condições

económicas. (Augusto 10. Mai)

Augusto führt aus, dass der Faktor «Verbesserung der ökonomischen Lebensbedingungen» und der «Wunsch, die Welt kennenzulernen» gleich gewertet werden müssen:

M: Você acha que aqui nesta cultura você tem também um gosto de descobrir outras terras?

A: Exactamente.

M: Ver outras terras, viajar?

A: Viajar.

M: Pode ser que a emigração geralmente não é uma emigração, é ir e voltar, não é uma emigração definitiva, geralmente uma emigração para ver, trabalhar um pouco

A: [Sim senhora.

M: Melhorar a sua condição, não sei. É uma pergunta. Para ver as coisas como são?

A: É, normalmente querer emigrar, conhecer, ascender economicamente e depois voltar para mostrar aos que aqui ficaram

M: [Sim

A: [Quais são as potencialidades que existem lá nos países para onde foram.

M: Você tem este sonho de ver outros mundos, mas você tem também as saudades da terra. Pode ser como uma contradição?

A: [lacht]

M: Não sei, este sonho de fugir as pequenas ilhas mas também um grande amor para esta terra?

A: Esta aqui é mesmo a principal coisa que faz o caboverdiano voltar para a terra depois de permanecer algum tempo nesse país. Tem normalmente esta vontade de querer emigrar mas quando lá chega, acostuma-se, adaptada-se na vida deste país. Sente saudade da vida que deixa e tem de voltar para essas ilhas para matar estas saudades, mas quando volta, tem de emigrar de novo.

(Augusto, 10. Mai)

Auf meine Frage, ob dies mit den geographischen Bedingungen zusammenhänge, antwortet Augusto:

A: Sim senhora, propriamente a nossa, a nossa insularidade, insularidade de nossas ilhas tem de induzir à um dos principais factores de, contribuintes para a emigração.

(Augusto, 10. Mai)

Auch Alfredo sieht in den räumlichen Bedingungen Cabo Verdes einen Grund für die Träumerei um die Emigration:

M: O caboverdiano em geral é uma pessoa que gosta de sonhar?

A: É um povo sonhador [...] Veja o país, digamos que são ilhas. O mar ocupa o espaço importante. Estas a ver? E como alguém dizia: Como se fosse uma cadeia, uma prisão. [...] Vivemos sonhando, vivemos sonhando com a liberdade e a liberdade está onde: lá fora.

(Alfredo, 12. Mai)

Ich erzähle ihm, was ich als Binnenlandbewohnerin empfinde, wenn ich nachts auf das Meer blicke, das wild ist und bedrohlich wirkt. Auch er beschreibt seinen Naturraum folgendermassen:

A: É uma natureza que nos intimida [...] Aqui o nosso mar impede [...] O mar é uma barreira. (Alfredo 12. Mai)

17.2.3 Bildungsemigration

Eva sagt in der Versammlung ihrer Freunde, sie seien in der Mehrzahl Schüler, weshalb der Traum zu emigrieren besonders stark sei: In Cabo Verde gäbe es keine Möglichkeiten zu studieren. Das Studium an der privaten *Universidade Piaget* in Praia sei zu teuer, zumal man ohne familiäre Unterstützung auskommen müsse³⁵. Zudem könne diese Universität mit jenen im Ausland nicht konkurrieren. Auch wenn eine öffentliche Universität auf Cabo Verde eröffnet würde, wäre es immer noch besser im Ausland zu studieren, weil es da allgemein bessere Bedingungen und bessere technische Einrichtungen gäbe (Reunião, 30. April). Auf ähnliche Weise erklärt mir Noemi auf die Frage, warum sie beabsichtige zu emigrieren, dass sie im Ausland studieren wolle, weil das Niveau der höheren Bildung auf Cabo Verde «noch keine grosse Sache sei» (3. Mai). Bei der Bildungsemigration handelt es sich nach Alfredo aber nicht nur um eine *forma de continuar os estudos*, sondern auch um eine Möglichkeit, den Wunsch nach einem besseren Leben zu verwirklichen, *de encontrar uma vida diferente, uma vida melhor* (12. Mai).

17.2.4 *Emigração temporária* (zeitlich begrenzte Emigration)

Eva sagt, sie möchte studieren und eines Tages nach Cabo Verde zurückzukehren, um ihrem Volk und ihrer Familie zu helfen (28. April). Rita bejaht im Interview die Frage, ob sie eine Emigration mit einer Remigration verbinde, und erklärt mir, dass sie nach dem Studium im Ausland nach Cabo Verde zurückkehren möchte, wenn sie

³⁵ Die einzige, private Universität auf Cabo Verde, die *Universidade Piaget* wird vor allem von den Kindern der Mittelschicht besucht. Pro Monate kostet die Uni 15'000 Escudos, was sehr teuer ist. Es fallen zudem Kosten für die Wohnung, das Unterrichtsmaterial und den Transport an. Diese Aussage bestätigen auch Augusto und Julho (Eva, 28. April, Augusto, 10. Mai und Julho 17. Mai).

bereits gearbeitet und die Hälfte ihres Lebensprojekts verwirklicht haben würde. Auf Cabo Verde gäbe es eine zu hohe Arbeitslosigkeit und mit einem Lizentiat habe sie bessere Voraussetzungen für den Arbeitsmarkt (3. Mai). Dieser Traum der *emigração temporária*, der zeitlich begrenzten Emigration, kann jedoch nicht immer verwirklicht werden:

E: Sempre temos a ideia de escolher Cabo Verde para viver. Mas quando vamos para o curso e se há melhores condições ali, muitos não regressam, ficam ali.

M: Ficam no exterior?

E: Ficam no exterior.

(Eva, 28. April)

Im Gruppeninterview möchten acht von neun Teilnehmern mit einer *emigração temporária* emigrieren. Alle loben das Leben auf Fogo und wie Eva es ausdrückt: *A nossa terra é muito sabe* (Reunião, 30. April). Auf die Frage, warum er nach erfolgter Emigration wieder remigrieren möchte, antwortet Valentim:

V: Eu gosto muito de Cabo Verde. Eu acho que em Cabo Verde [lacht] há muito, porque a gente diz, está à dizer que é só uma ilusão do país.

M: [Sim

V: [Desse país que tem tudo [...] Como a gente diz: A sabura é aqui em Cabo Verde.

(Valentim, 4. Mai)

17.3 Vorstellungen von Zielländern

Im Gruppeninterview mit Evas Freunden sagen alle Teilnehmer, dass sie in die USA emigrieren möchten, weil sie dort Verwandte hätten. Eine andere Möglichkeit seien Portugal und Brasilien, weil man dort den Vorteil der gemeinsamen Sprache habe. Der Weg in die USA sei praktisch nur mit einer Arbeitsemigration möglich, wobei die meisten Kapverder in Textilfabriken arbeiten müssten. Die Emigration nach Portugal und Brasilien hingegen wird primär als Bildungsemigration wahrgenommen, die gemäss meinen jugendlichen Informanten nur noch mit einem Darlehen, einer *bolsa de empréstimo*, möglich sei (Reunião, 30. April).

Als erste Informationsquelle zum Leben in Portugal und in den USA gilt das portugiesische Fernsehen (RTP Internacional und RTP Africa). An zweiter Stelle werden die Emigranten auf Besuch und die Familienangehörigen im Ausland genannt. Andere Informationsquellen wie Zeitschriften und das Internet werden auch genutzt (Eva, Rita, Nadja, Noemi, Valentim 28. April, 3. und 4. Mai). Die ausschlaggebenden

Kriterien für die Wahl eines Ziellandes sind: Das Lebensniveau, die Unterstützung durch die Familie und, für Portugal, die Sprache (Eva, Nadja und Rita, 28. April und 3. Mai).

Rita beschreibt mir die Situation der Emigranten in Portugal, so wie sie diese durch ihre Verwandten erfahren habe: Es gäbe wenig Freizeit in den entwickelten Ländern, da man über einen ausgefüllten Terminplan verfüge. Auch dort sei das Leben hart und eine «Rennerei», *uma correria* (3. Mai). Dies bestätigt auch Valentim:

V: Eles [os emigrantes] dizem que a vida lá é complicada porque trabalham e estudam. Os estudantes trabalham e estudam mas a compensa[ção] é esse dinheiro. Eles ganham muito dinheiro que vai compensar isso. (Valentim, 4. Mai)

Auch wenn er sich der Probleme in der Emigration bewusst ist, hält er doch am Bild des «Paradieses» fest. So erhalte ich auf meine Frage, welches Bild er von den USA habe, die Antwort:

V: Que é um paraíso.

M: Porque? Como é este paraíso?

V: Um lugar lindo. Tudo que queremos conseguimos.

M: Por exemplo?

[Pause]

V: Felicidade.

M: Felicidade?

V: Realizar o nosso sonho que é de viver melhor do que em Cabo Verde.

M: Você acha que a vida aqui é difícil?

V: Muito difícil. Não há trabalho.

M: A dificuldade maior é o desemprego?

V: Sim.

M: E você pensa que nos Estados Unidos há mais possibilidades de trabalhar?

V: Sim, sim.

M: E você seria mais feliz?

V: Sim.

(Valentim, 4. Mai)

17.4 Einflüsse aus der Emigration

Die Emigranten auf Besuch und andere Einflüsse aus dem Ausland wie Filme und Zeitschriften führen, so Alfredo, dazu, dass die Jugendlichen einen noch stärkeren Wunsch verspürten zu emigrieren, weil die Emigranten «schöne Sachen», *coisas boas* mitbrächten. Die Ansprüche stiegen, die auf Cabo Verde nicht zu befriedigen seien, und es verstärkte den Gegensatz zu den fehlenden Bildungsmöglichkeiten und der grossen Arbeitslosigkeit vor Ort. Die materielle Entwicklung des Landes in den letzten Jahren ruft auch gemäss Meret Wünsche hervor (28. April). Es gibt aber nicht nur die ungetrübten Bilder von den USA. Die Interviewpartner sind sich durchaus der Probleme bewusst, die das Leben in den USA mit sich bringt und welche durch die Emigranten auf Besuch und die Remigranten auf die Insel gelangen. So schätzt Antónia die Situation der kapverdischen Jugendlichen in den USA als sehr schwierig ein. Sie kämen alle «in die Drogen und in die Prostitution», hätten keine Arbeit und seien abhängig von den Familienmitgliedern (14. Mai). Auch gemäss Alfredo finden die kapverdischen Emigranten in den USA Probleme vor: Der andere Lebensrhythmus, die schlimmen Arbeitsbedingungen in den Fabriken und die schlechten Löhne. Dies führe zu einer immensen Frustration, und die Versuchung, das schnelle Geld mit dem Drogenhandel zu machen, sei gross (12. Mai). Antónia spricht das Problem der *repatriados*³⁶ an. Sie hat einen Kusine, der von den USA nach Cabo Verde ausgeschafft wurde, jetzt wieder kriminell geworden sei und sich auf dem gleichen, «schlechten Weg» befinde (14. Mai). Auf Fogo gibt es nach Augusto bereits «ziemlich viele» *repatriados*. Seiner Meinung nach liegt das Problem bei der Frustration: Die jungen Kapverder hätten in den USA nicht das erreichen können, was sie sich vorstellten. Sie seien in den Drogenhandel und den «Vandalismus» gelangt, weil sie ihre Probleme auf diese Weise zu überwinden suchten:

Pensam que vão entrar na vida boa. Isso normalmente não acontece porque há muitas problemas já quando emigrantes caboverdianos chegam nos outros países encontram muitas problemas, principalmente na recepção se lá não têm familiares para acolher. (Augusto, 10. Mai)

Auf meine Frage, ob diese *repatriados* der Illusion vom Paradies USA entgegenwirkten, antwortet Augusto nein, diese Illusion sei stärker als die negativen Effekte der Emigration (10. Mai). Ein weiteres grosses Problem, das mit der Emigration zusammenhängt, ist die Zunahme der HIV-Rate: Die Krankheit ist gemäss Sr. Salute, dienstältestem Pfleger am öffentlichen Spital in São Filipe, im Zug der Remigration

³⁶ Nach Monteiro ist in der Zeitspanne von 1995 bis 2000 eine Zunahme von sogenannt «repatriierten kapverdischen Staatsbürgern», *repatriados*, zu verzeichnen. «Repatriiert» bezeichnet einen kapverdischen Staatsbürger, der wegen kriminellen Handlungen, in erster Linie wegen Drogenhandel, aber auch wegen Raub vom «Gastland» nach Cabo Verde ausgeschafft wurde. In der oben genannten Zeitspanne wurden 226 Ausschaffungen verzeichnet, wovon 46% aus den USA erfolgten (2001: 157).

von den USA auf die Insel gelangt. Kondome würden kaum gebraucht (90% der Bevölkerung sind katholisch). Auf Fogo gäbe es keine HIV-Testmöglichkeit, und es gäbe auf ganz Cabo Verde keine Medikamente gegen AIDS (17. Mai). Das Zielpublikum eines Bulletins, ausgeteilt an den Festivitäten zu Ehren des Schutzheiligen, sind die Emigranten auf Besuch:

Bemvindo a Cabo Verde. O nosso desejo é que você passe dias inesquecíveis nas nossas ilhas e para isso, lhe fornecemos as seguintes informações: O Virus da SIDA infelizmente está presente em Cabo Verde.

18 Interviews: Emigrationsmöglichkeiten

18.1 *Formas de emigração para E.U.A*

Die häufigste Emigrationsform, *forma de emigração*, in die USA ist nach Eva die Kusinenheirat, *casamento entre familiares*, und die Familienzusammenführung, *petição*. Mit einer Heirat würden auf Fogo mehr als 60% der Emigranten ausreisen, weil andere Emigrationsformen wie das Erlangen eines Touristenvisums, *visto de visitante*, viel schwieriger seien, und das Heiraten eine sicherere Emigrationsform darstelle (28. April). Auf dem Land gäbe es öfter *casamentos entre familiares* als in São Filipe, weil dort die Solidarität zwischen den Familienmitgliedern grösser sei. In São Filipe bestünde eine Tendenz Richtung Heirat gegen Bezahlung, *casamento com pagamento*, und es sei generell schwierig geworden, mit einer Heirat zu emigrieren. Das *casamento* gilt gemäss Eva als Solidarität zwischen Familienmitgliedern, *solidariedade entre familiares* (Reunião, 30. April).

18.1.1 *Casamento (Heirat)*

Casamento entre familiares (Kusinenheirat)

Eine wichtige Möglichkeit zu emigrieren besteht gemäss Eva im *casamento entre familiares*, in der Kusinenheirat³⁷. Durch eine Heirat mit einem Kusine, der bereits über die *cidadania*, die US-amerikanische Staatsbürgerschaft, verfügt, könne eine Kapverderin das Recht auf diese Staatsbürgerschaft bekommen. Man heirate *para ganhar direito*. Meistens seien es die *primos*, die Kusins mit US-amerikanischer Staatsangehörigkeit, welche ihre *primas*, ihre Kusinen, heirateten. Man müsse nur

³⁷ Die Kusinenheirat ist gemäss Wicker die am meisten verbreitete Präferenzheirat. Präferenzheirat meint die bevorzugte Heiratsform in einer Gruppe. <<http://www.ethno.unibe.ch/lehre/dokumentationen.html>>. 26. Oktober 2004.

zwei Jahre zusammenbleiben, um in den USA bleiben zu dürfen. Nach dieser Frist blieben manche verheirateten Kusins zusammen, manchmal trennten sie sich aber auch wieder. Die Familie störe es nicht, wenn es nach Ablauf dieser zwei Jahre zu einer Trennung komme (Reunião, 30. April).

Ähnlich der Unterscheidung in «Kusin» und «Kukusin» in der Schweiz wird gemäss meinen Informanten auf Fogo zwischen Kusins der ersten und der zweiten Generation unterschieden. Die Kusins der ersten Generation hiessen *primos-irmãos* und die der zweiten Generation *primos-secundos* (Reunião, 30. April). Mehrere Informanten verneinen meine Frage, ob man zwischen Parallel- und Kreuzkusins unterscheidet (Reunião, 30. April). Eigentlich hat die Kusinenheirat aus Erbschaftsgründen eine lange Tradition auf Fogo, jedenfalls bei den Betuchten, erklärt Eva. Heutzutage würde die Heirat zwischen *primos-irmãos* jedoch von der Gesellschaft schlecht angesehen, auch wenn sie weiterhin vorkomme. Auf meine Frage, warum dem so sei, antwortet Eva: *Porque a sociedade acha que é feio* (30. April). Im Kontext der Emigration ist nach Eva diese Heiratsform jedoch erlaubt, weil man den Verwandten hilft (28. April). Sie werde als natürlich angesehen und zur Tradition erhoben:

E: Mas no caso de emigração isso não é feio. Fica naturalmente.

[...]

E: Ja se tornou quase tradicional.

(Reunião, 30. April)

Antónia hingegen mag diese Heiratsform nicht. Sie sei schlecht angesehen, erklärt sie mir. Obwohl sie zwecks Emigration vorkomme, kennt sie persönlich keinen solchen Fall. Sie spricht als Einzige die genetischen Probleme an, die ihrer Meinung nach hieraus resultieren können (14. Mai).

Diese Heiratsform gilt gemäss Eva als solidarisches Verhalten. In Cova Figueira (ein Dorf im Hinterland) seien die meisten Leute mit dem *casamento* ausgewandert, sagt Eva. Viele seiner Bewohner befänden sich dank dieser Solidarität in den USA (28. April). Das *casamento entre familiares* ist gemäss Augusto sehr häufig auf Fogo, und er kennt auch persönlich einen solchen Fall. Auf meine Frage, ob es sozial akzeptiert sei, antwortet Augusto wie folgt: Wenn ein Kusin seine Kusine heirate, um ihr eine Emigration zu ermöglichen, sei es sozial akzeptiert, nicht aber ihr Zusammensein als *homem e mulher*, als Ehepaar. Dies werde *fortemente reprimido pela sociedade*, von der Gesellschaft strengstens unterdrückt. Wegen der *predominação masculina*, der männlichen Vorherrschaft, initiieren nach Augusto eher die männlichen Kusins mit US-Bürgerschaft die Heirat mit einer Kusine. Wenn die Initiative von weiblicher Seite her komme, werde es als *usurpação*, als Usurpation, gewertet und sei *mal visto*, schlecht angesehen. Eine solche Heirat werde als Risiko eingeschätzt, weil sie anderen Zwecken dienen könne. Ein weiteres Problem könne die Eifersucht sein, wenn beispielsweise die Kusine neben der Ehe noch einen Geliebten habe.

Neben dem Geschlecht wird auch der Verwandtschaftsgrad in Erwägung gezogen: Eine Heirat unter Kusins der zweiten Generation ist nach Augusto eigentlich erlaubt, weil diese weit auseinander verwandt seien. Eine Heirat zwischen Kusins ersten Grades sei jedoch verboten und für die Emigration schlecht angesehen und sehr schwierig, da die Eltern der Kusins sehr streng mit dieser Art zu heiraten verfahren würden. Auf meine Frage, ob das *casamento entre familiares* zwecks Emigration also ebenso schwierig sei wie ein Stipendium zu erlangen, entspinnt sich folgendes Gespräch:

M: Casamento é também difícil?

A: Difícil também. E pouco aceito pela sociedade. [...] Porque entre primos normalmente a sociedade

M: [Não gosta?

A: Acusa este casamento entre primos.

M: Mas quando é por fins de emigração pode ser?

A: Por fim de emigração aceita mas só é que normalmente isto tenha de dar muita confusão porque [...] Não estão [os pais] a confiar em este tipo de casamento, só para emigração.

(Augusto, 10. Mai)

Casamento entre namorados (Liebes-Heirat)

Es wird zwecks Emigration auch zwischen Geliebten geheiratet. Die Heirat zwischen den Verwandten, *entre familiares*, stelle jedoch ein kleineres Risiko dar, weil man sich kenne (Eva, 28. April, und Augusto, 10. Mai).

Casamento com pagamento (Heirat gegen Bezahlung)

Zwischen Kapverdern, die eine kulturelle Verbindung haben, die gleiche Sprache, das Kreol, sprechen, würden oft auch Heiraten gegen Bezahlung arrangiert (Eva, 28. April und Augusto, 10. Mai). Eine solche Heirat kostet gemäss Eva etwa 4000 USD:

E: [...] Meu pai emigrou. Não tem, como se diz direito. Não sei, a gente diz assim, não tem cidadania americana.

M: Sim.

E: Paga um indivíduo, pode ser caboverdiano ou americano que é para casar com a filha que está aqui em Cabo Verde.

M: Aha.

E: Paga em Dolares que é para casar.

M: Mhm.

E: Muitas vezes a filha vai, às vezes fica, às vezes não fica [...]

(Eva, 28. April)

18.1.2 *Petição* (Gesuch zur Familienzusammenführung)

Unter der *petição* versteht Eva die Familienzusammenführung, beispielsweise von einem Familienvater mit amerikanischer Staatsangehörigkeit mit seinen Kindern. Es dauert gemäss meiner Informantin ungefähr sechs Monate, um alle Familienangehörigen einreisen zu lassen. Sie sagt, sie kenne viele, die mit ihrer ganzen Familie emigriert seien. In ihrem Jahrgang an der Schule gebe es einen Jungen, der bald ausreisen werde, weil dessen Vater in den USA die *petição* eingereicht habe. Für das Gesuch würden nur enge Familienangehörige (Ehepartner, Kinder und Eltern) berücksichtigt. Die Strategie der Emigranten, die dank einer *petição* in den USA weilten, bestehe darin, dass sich deren Kinder zu einem späteren Zeitpunkt mit ihren Kusinen auf Fogo verheirateten, um diesen eine Emigration zu ermöglichen. Brava, die Nachbarinsel Fogos, zählt gemäss Eva die grösste Anzahl Emigranten in die USA, weil ihre Bewohner genau diese Strategien anwendeten. Da die Bevölkerung Bravas über enge Bindungen zu Fogos Einwohnern verfüge, beeinflusse diese Emigrationsstrategie auch die Menschen Fogos (28. April).

Auch gemäss Augusto ist die *petição* die einfachste Form zu emigrieren. Berücksichtigt würden Kinder, Enkel, Eltern und Eheleute. Die Kinder müssten unter 21 Jahre alt sein, das heisst nach US-amerikanischem Recht noch nicht volljährig. Im Gegensatz zu Eva sagt Augusto, es dauere ca. fünf bis sechs Jahre und sei *nada barato*, teuer und langwierig. Seine Familie hat bereits eine *petição* eingereicht (10. Mai)

Die *petição* bezeichnet Meret als Familienunternehmen, welches erlaube, dass eine Familie einen legalen Status erhalte (28. April).

18.1.3 *Visto de visitante* (Touristenvisum)

Das Touristenvisum ist nach Eva sehr schwierig zu erhalten, weil viele Kapverder damit ausgereist und nicht mehr zurückgekehrt seien (28. April). Augusto bestätigt diese Aussage und fügt an, dass man es nur erhalte, wenn Verwandte für einen bürgten (10. Mai). Gemäss Eva erlangen es nur ca. 1% der Antragsteller. Es stelle ein Risiko da: Es könne sein, dass man erfolglos auf die Botschaft in Praia gehe, ein Unternehmen, das im Ganzen etwa 23'000 Escudos koste (28. April).

18.2 *Formas de emigração para Portugal*

18.2.1 *Bolsa de estudos (Stipendium)*

Früher gab nach Eva der Staat normale Stipendien, *bolsas de estudos*. Aber das mache er jetzt nicht mehr. Die Stipendien gebe es kaum noch (28. April). Diese Aussage bestätigt mir Augusto (10. Mai). Noch vor vier Jahren sei die Situation besser gewesen, sagt Eva. Viele Studenten seien am Ende des Studiums nicht mehr nach Cabo Verde zurückgekehrt, weil sie im Ausland als Ärzte oder Ingenieure besser verdienten, erklärt Eva. So habe sich der Staat bei der Weltbank verschuldet und habe nun Mangel an qualifizierten Arbeitskräften. Aus diesem Grund gäbe es weniger Stipendien als früher (Eva, 28. April)³⁸.

18.2.2 *Bolsa de mérito*

Die *bolsa de mérito* meint gemäss Eva ein Stipendium, das nicht zurückbezahlt werden muss. Der Notendurchschnitt, den ein Gymnasiast haben muss, um ein solches Stipendium zu erhalten, liegt bei 18 beziehungsweise 19 von 20 Punkten. Der kapverdische Staat verteile sehr wenige *bolsas de mérito*, nur ca. fünf bis zehn pro Jahr (Eva, 28. April 2004).

18.2.3 *Bolsa de empréstimo (Darlehen)*

Diese Darlehen werden gemäss Eva durch die BCA, die nationale Bank, vergeben. Man müsse einen Bürgen haben und Zins zahlen. Wenn man nach Beendigung des Studiums nicht mehr zurückkehre, müsse der gesamte Betrag vom Bürgen zurückbezahlt werden. Ein Problem bestünde für Jugendliche mit Geschwistern darin, dass das Familienoberhaupt nur einmal bürgen könne. In ihrem Fall habe ihr Bruder zwecks Studium in Portugal ein Darlehen aufgenommen. Bei seiner Rückkehr nach Cabo Verde müsse er das Geld in Raten zurückzahlen, die sich am Lohn orientierten, den er verdienen werde. Da ihr Vater bereits für ihren Bruder bürgen wird, wird Eva aus diesem Grund kein Darlehen mehr aufnehmen können und hofft auf die spätere Rückkehr ihres Bruders, da sonst die Bank ihrem Vater die Besitztümer konfiszieren werde (Eva, 28. April). Aus diesen Gründen stellt eine Bürgschaft für *eine bolsa de empréstimo* für den Vater von Augusto ein zu grossen Risiko dar (10. Mai).

³⁸ Ausländischen Universitäten, in erster Linie in Portugal, aber auch in Brasilien, bieten Studienplätze an. Der Staat übernimmt in wenigen Fällen die Studiengebühren und die Lebenskosten. Oft werden jedoch nur Studienplätze angeboten. Ein Problem für die Studenten im Ausland ist, dass die Stipendien nicht immer überwiesen werden und die Studenten in prekären Verhältnissen leben müssen (Eva, 28. April und Augusto, 10. Mai).

18.2.4 *Contrato de trabalho* (Arbeitsvertrag)

Der Arbeitsvertrag um in Portugal ein halbes oder ein Jahr zu arbeiten ist nach Eva auf Santiago gebräuchlicher als auf Fogo (28. April und Reunião 30. April). Augusto räumt ein, dass es sehr schwierig sei, einen solchen zu erhalten (Augusto, 10. Mai).

19 Interviews: Verhältnis Wünsche und Möglichkeiten

19.1 Einschätzung der Möglichkeiten zu emigrieren

Die Frage, ob es eine grosse Diskrepanz zwischen den Wünschen und Möglichkeiten zu emigrieren gäbe, bejahen die Freunde von Eva in der Zusammenkunft (30. April). Unter den Jugendlichen mache sich nach Schulabschluss eine Desillusionierung breit, sagt Eva: *Muitas pessoas que pensam em emigrar se desiludem* (28. April). Augusto erklärt mir, von den dreihundert Schulabgängern im Sommer 2004 würden an die zwanzig emigrieren, die anderen warteten auf eine neue Möglichkeit zur Emigration (28. April). In dieser Situation verzweifelten viele. Sie dächten: «Nun bin ich zwölf Jahre zur Schule gegangen, habe gute Noten und überhaupt keine Möglichkeiten. Ich bin niemand» (Augusto, 10. Mai). Es gebe sehr wenige Jugendliche, die schlussendlich emigrierten, sagt Augusto. Dies aufgrund der strengen US-amerikanischen Immigrationspolitik. Am ehesten könne noch mit einer *petição* oder mit einem Stipendium emigriert werden, obwohl diese Möglichkeiten sehr wenigen Jugendlichen offen stünden.

In vier Interviews mit Eva, Rita, Nadja, Noemi werden die Möglichkeiten zu emigrieren jedoch relativ positiv eingeschätzt. Der erste Wunsch, meist eine Bildungsemigration, muss jedoch vor anderen Möglichkeiten wie der *petição* oder einem *casamento entre familiares* zurückgestellt werden. Angelo sagt, dass die Emigration zwar ein Risiko darstelle, aber auch die einzige Lösung. Seiner Meinung nach emigrieren pro Tag auf Fogo zwischen einer und zwei Personen (1. Mai). Es scheint, dass die *petição* die einfachste Emigrationsmöglichkeit darstellt. Diese Meinung vertreten Meret (28. April); Angelo (1. Mai); Rosa (13. Mai); Sr. Salute (17. Mai) und Julho (17. Mai). Pro Jahr emigrieren nach Alfredo dennoch vier bis fünf Schüler zwecks Studium. Meistens handle es sich um Jugendliche, deren Eltern die Möglichkeit hätten, für eine *bolsa de empréstimo* bei der Bank ein Darlehen aufzunehmen (Alfredo, 12. Mai)³⁹.

³⁹ Das Problem bei der *bolsa de empréstimo* liegt nach Alfredo darin, dass man hierfür einen Bürgen braucht, um die 54'000 Escudos zu einem hohen Zinssatz zu erhalten. Dies sei nur für einen Funktionär in einer hohen Stellung möglich, falls in dessen Haushalt eine andere

19.2 Widerspruch Traum und Realität

Es scheint mir, dass ein grosser Gegensatz zwischen dem Traum und der Möglichkeit zu emigrieren besteht. Ich spreche Alfredo, den Direktor der *Escola Académica* darauf an, weil ich nicht verstehe, warum die Gymnasiasten am Traum der Emigration festhalten, wenn sie sehr geringe Chancen hierzu haben. Alfredo erklärt mir:

A: Embora nós sabemos que nossa sociedade é marcada de uma forma forte pela emigração. A emigração quase é um sonho. Ir para fora é quase, é um sonho. Esse sempre de facto não corresponde a realidade. É a verdade essa, quando nós abordamos a nossa juventude, principalmente os que estão a terminar o 12º ano a primeira resposta em tema de solução: Eu vou para o estrangeiro, em particular aí: América.

M: Sim.

A: Estados Unidos de América.

M: Sim.

A: Parece que o sonho independentemente de ser dos nossos estudantes é o sonho de todos.

[...]

A: O que acontece é o seguinte: Quando vai [o estudante] ao liceu, quando vai ao liceu [...] o aluno cria expectativas [...] Mas a formação custa.

M: Sim.

A: A formação custa. Eles sabem as dificuldades. Sabem isso. Mas é um sonho que existe. Talvez inconscientemente.

M: É por isso que eles me dizem: Eu queria fazer tudo isso mas eles sabem muito bem a realidade?

A: Sabem, conhecem bem a realidade. [...] Muitas vezes eu costumo a dizer aos meus alunos que precisam de ir na realidade [...] e ver as coisas de uma forma diferente para evitar frustração, desencanto no futuro etc., etc. Porque eles vão terminar este ano. As centenas que termiavam no ano passado ou nos anos anteriores que estão aí sem fazer nada, sem alternativa.

[...]

A: O pior é que temos essa ilusão de ir para fora: Eu vou estudar, eu vou para o Brasil, vou para o Portugal, vou para França, dizem. É uma ilusão, um sonho. Sabem.

M: Um sonho muito importante, colectivo?

A: Exactamente. Um sonho colectivo, talvez até, do caboverdiano. É uma herança da propria família porque no fundo o que nós somos? Somos parcialmente o que foram nossos pais. Somos, nós transportamos o sonho na verdade. [...] Nós transportamos o lado cultural, o sonho, a ansiedade. [...] Não é uma ilusão que surgiu por acaso, vem do passado. [...] É quase uma legação.

M: É uma tradição?

A: Exactamente.

(Alfrdeo, 12. Mai)

Auf die Frage, ob es sich bei diesem Traum nicht auch um eine *evasão*, eine Flucht, handle, damit die Hoffnung erhalten bleibe, sagt Alfredo:

A: A esperança, é isso. A esperança do caboverdiano é a emigração. Sabes porque? [...] A emigração foi no passado a solução e a presente a solução, mas que hoje em dia a emigração ganhou uma dimensão maior. Estas a ver? Antigamente as pessoas que emigraram eram dum número reduzido. E a emigração contribuia no desenvolvimento do país, é um facto, ninguem vai negar isso. Independentemente do sofrimento da discriminação muitas vezes do emigrante [...] Problemas de integração là fora [...] Problemas do trabalho. (Alfredo, 12. Mai)

19.3 Fehlende Stipendien

Um der Frage nach dem knappen «Gut» der nationalen Stipendien nachzugehen, habe ich mit dem Direktor, dem Vizedirektor und der Sekretärin des *Liceu* ein Interview geführt sowie mit dem Direktor der *Escola Académica* und drei Lehrern. Die Informationen sind teilweise sehr widersprüchlich und lückenhaft. Ich erkläre mir dieses Informationsdefizit, das sich sehr gegensätzlich zu den sonst qualitativ hochwertigen Interviews ausnimmt, damit, dass es sich bei der Stipendienfrage um ein problematisches Thema, «ein heisses Eisen» handelt, das mich als neugierige Fremde nichts anzugehen hatte.

Gemäss Fernando, der Geschichtslehrer am *Liceu* ist, hat der kapverdische Staat von 1970 bis 1995 durch die Gelder aus der Entwicklungshilfe die Stipendien, *bolsas de estudos*, finanziert. Im Jahr 1995 habe sich diese Situation aber drastisch verändert. Heutzutage gebe es nur noch die *bolsa de mérito* und die *bolsa de empréstimo*⁴⁰. Die schwierig zu erlangenden Stipendien hätten einen Einfluss auf die Emigrations-

⁴⁰ Zur Darstellung der offiziellen Informationen zu den Stipendien beziehe ich mich auf das Dokument *Boletim Oficial* von 2003. Es gibt zwei Arten von Stipendien: *bolsas de estudos*, die durch die internationale Zusammenarbeit gesponsert werden, und die *bolsas de empréstimo*, die zinslosen Darlehen, die durch die Republik finanziert werden. Die *bolsa de mérito* ist ein Stipendium für hochbegabte Schüler.

bewegungen (13. April). Alois, Geschichtslehrer an der *Escola Académica*, sagt, es seien viele Stipendien aus der Sowjetunion gekommen, die mit der PAICV, der kapverdischen Einheitspartei, zusammenarbeitete. Nach dem Zusammenbruch der UdSSR flossen die Gelder für die Stipendien nicht mehr. Die Republik sei daran, sich neue Geberländer zu suchen (20. Mai). Es gab, so Julho, Grundschullehrer, 1996 eine grosse Änderung im kapverdischen Schulsystem: Vor 1996 konnten die drei letzten Schuljahre des Gymnasiums nur in Praia oder Mindelo absolviert werden. Es gab hierfür keine Stipendien. Wer es aber schaffte, das Gymnasium zu besuchen und abzuschliessen, konnte mit einem Stipendium für ein Hochschulstudium rechnen. Es habe nicht mehr Stipendien gegeben, auch wenn dies heute vielen Leuten so erschiene, sagt Julho. Tatsächlich habe einfach die Selektion früher eingesetzt und sei stärker gewesen. Es habe viel weniger Gymnasiasten gegeben. Heute gebe es sehr viel mehr Gymnasiasten, aber nicht mehr Stipendien als damals. Aus dieser Situation resultiere eine grosse Frustration. Julho spricht von einer fixen Idee, einer mania: Weder die Schüler noch die Eltern wollten verstehen, dass es kein Stipendium gebe und sie versuchten unverdrossen, ein solches zu erlangen. Sie wollten die Realität nicht wahrhaben. Es handelt sich in den Worten Julhos um eine Frage der Gewohnheit, *uma questão de hábito* (Julho, 17. Mai). Nach Alfredo ist es für die Gymnasiasten sehr schwierig, ein Stipendium zu bekommen. Er schätzt die Möglichkeit einer Bildungsemigration als nicht realistisch ein. Es werde jedes Jahr schwieriger, ein Stipendium zu erhalten. Er führt die mangelnden Gelder auf zwei Gründe zurück: Ein Grund bestehe darin, dass es jedes Jahr mehr Gymnasiasten gebe, denn die Mittelschule sei der Traum aller Eltern. Das Gymnasium sei überlastet. Bildung gewinne an Bedeutung, obwohl Fogo eigentlich eine Insel sei, die von Agrikultur geprägt und wo das Bildungsniveau niedrig sei. Dies werde daraus ersichtlich, dass nur 20% der Gymnasiallehrer über ein abgeschlossenes Studium verfügten (12. Mai). Weitere Motive, warum es weniger Stipendien gebe als früher, bestehen nach Rosa darin, dass viele Studenten ihre Studien im Ausland nicht beendet hätten oder nicht mehr nach Cabo Verde zurückgekehrt seien. Der Staat habe auf die negativen Konsequenzen der Stipendienvergabe reagiert (13. Mai).

António, Vizedirektor des *Liceu*, sagt, auf nationaler Ebene würden jährlich 250 Stipendien verteilt, hiervor 10 *bolsas de mérito* und 240 *bolsas de empréstimo*. Die *bolsa de estudos* gebe es eigentlich nicht mehr. Die Tatsache, dass die *bolsa de estudos* faktisch nicht mehr existiert, bestätigt mir auch Fernando (13. April). Die *bolsa de mérito* werde nur für Studien an ausländischen Universitäten vergeben. Anders verhalte es sich mit der *bolsa de empréstimo*, die auch für die inländische Bildungsinstitution ISE in Praia und São Vicente vergeben werde. Das *Liceu* erhielt im Schuljahr 2003 eine einzige *bolsa de empréstimo*. Weder im Jahr 2003 noch im 2002 erhielt das *Liceu* eine *bolsa de mérito* (14. Mai). Rosa meint, sie könne sich gar nicht erinnern, dass das Gymnasium, an dem sie seit fünf Jahren angestellt ist, je eine *bolsa de mérito* erhalten habe (13. Mai). Diese Information bestätigt mir auch Alfredo (12. Mai). Darauf ange-

sprochen, gibt der Schuldirektor, Sr. Correio, vor, vergessen zu haben, wie viele Stipendien in den letzten Jahren verteilt wurden und vertritt mich mit der *Direcção de formação e qualificação dos quadros* in der Hauptstadt Praia, die über die offiziellen Statistiken verfüge (17. Mai und 19. Mai). Julho, der 27 Jahre lang bei der Filiale der *Delegação do Ministerio de Educação* in S. Filipe tätig war, bestätigt mir die Tatsache, dass nur Praia die Statistiken habe. Ein Anruf an die zuständige Stelle, ebenso wie ein Besuch bei der Filiale der *Delegação do Ministerio de Educação* in S. Filipe war nicht ergiebig. In Praia gab man mir zu verstehen, aus Datenschutzgründen gebe es keine Auskunft und hängte auf, und in der Filiale in S. Filipe zauberte Carlos, ein Beamter, unrealistische Zahlen aus einem Papierwulst hervor (17. Mai).

Nach Auskunft von Leila, Sozialarbeiterin bei der *Câmara Municipal*, verteilt die Gemeindeverwaltung keine Stipendien, sondern jährlich *subsídios*, Unterstützungsbeiträge, die einen Teil des Schulgeldes, der Lebenshaltungskosten und der Transportkosten für den Besuch nationaler Einrichtungen begleichen. Diese Subventionen würden während der ganzen Ausbildungszeit bezahlt und betreffen die *Universidade Piaget* und das *Instituto Superior de Educação* (ISE). Im Schuljahr 2003 seien acht Unterstützungleistungen vergeben worden. Ich frage den *Presidente de Câmara* über die Partnergemeinden, *câmeras de cooperação*, von S. Filipe aus. Der *Presidente* sagt, die *Câmara* habe mit den Gemeinden Coimbra, Viceu und Leiria in Portugal freundschaftliche Bande geknüpft. Die Gemeinde arbeite mit dem *Instituto politécnico* von Viceu und Leiria in Portugal zusammen und mit der *Universidade* von Coimbra. Im Moment erhielten acht Schüler ein Stipendium.

Zusammenfassend wird pro Jahr eine einzige *bolsa de empréstimo* vergeben. Zum Zeitpunkt der Untersuchung erhalten acht Jugendliche Unterstützungsbeiträge für nationale Institutionen und acht Stipendien für ihr Studium im Ausland. Im Ganzen werden 17 Jugendliche bei ihrer Ausbildung von offizieller Seite unterstützt.

Unter den 280 Schulabgängern im Sommer 2004 wird eine einzige *bolsa de empréstimo* verteilt werden. Falls ein Jugendlicher, der bis anhin von offizieller Seite für seine Ausbildung finanziell unterstützt wurde, im Sommer 2004 seine Ausbildung abschliessen wird, kann ein Schüler ein Stipendium oder einen Unterstützungsbeitrag gewinnen. Die Chance, ein *bolsa de empréstimo* zu erhalten, liegt unter 0,3%. Die Chance, ein anderes Stipendium oder einen Unterstützungsbeitrag zu erhalten, steht in den Sternen geschrieben, d.h. ist äusserst unrealistisch.

19.4 Soziale Ungleichheit und *sistema de padrinho* (Vetternwirtschaft)

Es bestehen gemäss Eva unterschiedliche Emigrationsmöglichkeiten, je nach Schichtzugehörigkeit. Die Emigration sei ein Projekt für die Unter- und Mittelschicht, um sozial aufzusteigen. Für die Unterschicht sei es sehr schwierig zu emigrieren. Die Mittelschicht habe sowohl den Traum als auch die Möglichkeit. Die Oberschicht emigriere nicht richtig, sondern nur temporär zwecks Ausbildung, weil sie in Cabo Verde über die besseren Lebensbedingungen als im Ausland verfüge. Dies kann unter den Begriff *emigração temporária* gefasst werden. Die Mittelklasse habe zwar immer den Wunsch nach einer Rückkehr, die Möglichkeit hierzu habe aber nur die Oberschicht (Eva, 28. April). In Bezug auf die Situation der Jugendlichen erklärt mir Eva:

E: As pessoas que não têm as condições ficam aqui mesmo na Ilha do Fogo, mesmo que terminam o 12º não vão, ficam aqui. E é muito triste.

M: Si mas

E: [Porque às vezes é uma pessoa com menos condições tem notas medias muito mais altas do que uma pessoa o que o pai pode pagar o curso.

(Eva, 28. April)

Alois sagt, die Stipendienfrage sei ungemein «nebulös». Er nennt als Beispiel eine Schülerin, die bereits eine Zusage für ein Stipendium erhalten habe. Im letzten Moment sei dann aber jemand anderes studieren gegangen. Alois fasst dies unter den Begriff des *clientelismo político*. Hierfür sei die Vetternwirtschaft, das *sistema de padrinho*, verantwortlich. Es beeinflusse die Stipendienvergabe wie auch die Vergabe von Arbeitsstellen sehr stark. Für Alois hat das *sistema de padrinho* aber auch eine sehr positive Seite: Es rufe Verantwortungsgefühle hervor, beispielsweise in einem *padrinho*, wenn die Eltern seines Schützlings emigrierten, und er sich des Patenkindes annehmen müsse (20. Mai). Es ist anzumerken, dass unter die Vetternwirtschaft auch die Kusinenheirat, die Heirat unter Vettern, fällt. Für eine Jugendliche kann die Heirat mit ihrem Kusine den langersehten Weg in die Emigration bedeuten. Vetternwirtschaft kann demnach sowohl ein Hindernis (Stipendienvergabe) als auch eine Chance (Kusinenheirat) für eine Emigration darstellen.

Auf die Frage, ob sie in der Schule über die Anzahl Stipendien informiert würden, sagt Carminda: *Sobre isso nunca falam* (12. Mai). Auch Augusto erklärt in ähnlicher Weise, dass die Gymnasiasten nur darüber informiert würden, wann der Wettbewerb um die Stipendien beginne, aber nicht über die Anzahl der zu gewinnenden *bolsas*. Es gäbe ein grosses Informationsdefizit: *Há uma precaridade de informação* (Augusto, 10. Mai). Ich möchte von Amália und Carminda mehr zum Wettbewerb um die

Stipendien erfahren:

M: Como funciona a distribuição das bolsas, o concurso?

A: Para a media.

M: Hm?

A: É, é por

C: [Os que têm as melhores notas. Dizem que é assim mas não funciona assim. Mas para os filhos dos, não sei

A: [As pessoas

M: Ah eu compreendo. E não é um concurso justo?

C: Sim, é.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

19.5 Fehlende Zukunftsperspektiven

All jene, die kein Stipendium erhielten, versuchten Lehrer am *Liceu* zu werden, sagt Augusto. Die meisten jedoch würden arbeitslos werden. Wenn die Eltern der Jugendlichen eine gute soziale Stellung hätten, könnten die Jugendlichen in den Familienbetrieb einsteigen. Den meisten jedoch stehe dieser Weg nicht offen, und sie wollten auch kein Handwerk erlernen, da dies in der «Gesellschaft» schlecht angesehen werde. Da es keine Arbeitslosenkasse gebe, würden viele Jugendliche von ihren Familien abhängig. Dank der grossen Solidarität auf dem Land würden diese Jugendlichen jedoch nicht fallengelassen. Dies geschehe nur in der Stadt (10. Mai).

Die Situation der Gymnasiasten nach der Schule beschreibt Rosa als sehr beklagenswert, *muito lamentável* (13. Mai). Es gingen wenige weg, um zu studieren, wobei das grösste Hindernis bei den fehlenden finanziellen Mitteln liege. Es gebe wegen den fehlenden Bildungsinstitutionen kaum Zukunftsperspektiven für die Jugendlichen. Rosa ist durch die aufkommende Prostitution und den Drogenhandel auf Fogo beunruhigt (13. Mai). Nach Alfredo gibt es keine einzige Berufsschule auf Fogo, obwohl die Insel dringend gut ausgebildete Handwerker brauche. Die hohe Arbeitslosigkeit, vor allem unter Jugendlichen, beunruhigt Alfredo stark. Er beschreibt die Situation eines Jugendlichen, der kein Stipendium erhält, folgendermassen:

A: Então, o coitado fica ali, frustado, sem fazer absolutamente nada.

M: Sim.

A: E quando se pede digamos por exemplo para o emprego, pede por exemplo técnico,

técnico digamos da informática etc., o coitado não tem diploma, não tem formação, fica no desemprego, mesmo que tem a vontade, o mercado não possibilita.

M: Não há possibilidade aqui?

A: Não, precisamos aqui que adaptemos a nossa realidade. Nós precisamos não só de engenheiros não só de médicos mas de carpinteiros com formação [...]

(Alfredo, 12. Mai)

20 Interviews: Familiäre Netzwerke

20.1 Existenz von Netzwerken

Im ersten Interview, das ich in S. Filipe führte, sprach die Interviewpartnerin Eva die Netzwerke von sich aus an. Folgender Auszug aus dem Interview ist meiner Meinung nach bedeutend und beweist die Existenz familiärer Netzwerke und ihre Relevanz für die Emigration:

E: Havia a pesca de baleia.

M: Sim.

E: Aqui na ilha do Fogo. Então fugiam dos barcos, iam. Então foi, a teia começou desde os primeiros.

M: Sim.

E: Porque foi criando-se uma teia. Um foi mandar buscar outro. O outro foi mandar buscar outro.

[...]

E: Começou essa teia, essa teia. E até hoje há essa teia aqui.[...] Aqui pergunta à qualquer, qualquera pessoa. Qual é o país que pretende emigrar? Estados Unidos. Porque? Tenho mais familiares.[...]

(Eva, 28. April)

Auch gemäss Meret sind familiäre Netzwerke auf Fogo vorhanden. Diese seien auch schon früher präsent gewesen, weil auf Fogo der «Familiensinn» sehr ausgeprägt sei und man die informelle Hilfe der institutionalisierten vorziehe. Die Netzwerke träten heutzutage in Aktion, wenn es beispielsweise um den Empfang eines Familienmitglieds gehe, das in die USA emigriere, oder beim Einreichen eines Gesuchs zur Familienzusammenführung, einer *petição* (28. April).

20.2 Beziehungen zu Verwandten im Ausland

20.2.1 Charakterisierung der Beziehungen

Folgende Informationen zu den familiären Beziehungen der Jugendlichen von S. Filipe beziehen sich auf acht Interviews mit Gymnasiasten: Die Schwestern Nadja und Noemi haben zwei Halbgeschwister in Portugal sowie Onkel, Tanten und Kusins in Boston mit US-amerikanischem Bürgerrecht. Nadja sagt, sie hätten eine gesunde Beziehung zu ihren Verwandten in den USA. Es gebe eine Solidarität und sie seien immer füreinander da. Ihre Schwester Noemi möchte ihren Kusine, der in den USA lebt, sogar heiraten. Auch sie beschreibt die Beziehung zu den Verwandten in den USA als sehr eng und gut (3. Mai). Rita hat zwei Halbbrüder in den USA mit Bürgerrecht sowie Onkel und Kusins in Portugal, die auch «naturalisiert» seien. Es handelt sich bei diesen Verwandten bereits um die «zweite Generation» von Emigranten. Rita beschreibt ihre Beziehung zu den Verwandten in den USA und in Portugal als eine *relação optima*, eine optimale Beziehung. Ihre Halbbrüder in den USA würden zwecks Familienzusammenführung bald eine Petition einreichen. Die Verwandten in Portugal leisteten nur finanzielle Unterstützung, deren sie sich aber sicher ist (3. Mai). Eva nennt als potentielle Hilfeleistung bei ihrer Emigration ihre Halbschwester in den USA und ihre zwei Brüder in Portugal, die dort seit vier beziehungsweise sieben Jahren lebten. Sie nennt auch Tanten, Onkel und Kusins in den USA als Quelle der Unterstützung (28. April). Valentim erhofft sich bei seiner Emigration Hilfe von der Schwester seiner Pflegemutter in den USA und von seinem Bruder in Portugal (4. Mai). Amália hat eine Tante in Portugal, die dort schon seit sieben Jahren lebt und in einem Jahr Juristin sein wird. Diese Tante sei für sie wie eine Mutter und werde sich im Falle einer Emigration um sie kümmern (12. Mai). Carmindas Vater und ihre Brüder leben in den USA und hätten ihr versprochen, im Fall einer Emigration eine grosse Hilfe zu sein (12. Mai). Augustos Grossvater lebt seit langer Zeit in den USA und unterstützt dessen Emigrationspläne (10. Mai).

Bei allen acht Interviewpartnern sind enge familiäre Beziehungen zu beobachten, die sie in Bezug auf ihre Emigrationsprojekte als verlässlich und vielversprechend einschätzen. Es soll der Frage nachgegangen werden, wie eng die familiären Netzwerke sind und in welchen Bereichen sie in Aktion treten. Wie tragfähig die familiären Beziehungen im Fall einer sich realisierenden Emigration tatsächlich sein werden ist jedoch nicht Gegenstand dieser Arbeit, und darüber kann nur mutgemaast werden.

20.2.2 Kommunikation

In der Regel sind es die Verwandten in der Emigration, welche den Jugendlichen anrufen. Auffallend ist, wie intensiv die familiären Kontakte gepflegt werden: Ritas,

Augustos und Antónias Verwandte rufen jedes Wochendene an (3., 10. und 14. Mai). Amálias Verwandte rufen einmal die Woche bis alle vierzehn Tage an (12. Mai). Carminda und Nadja sagen, sie telephonierten häufig mit ihren Verwandten, könnten hierzu aber keine genaueren Angaben machen (3. und 12. Mai).

In Ermangelung der finanziellen Möglichkeiten zu telefonieren, schreiben die Jugendlichen ihren Verwandten per E-Mail (Nadja, Noemi, Rita, Eva, 3. Mai, Valentim, 4. Mai, Amália und Carminda, 12. Mai) ausser Antónia, die ihrer Kusine, die vor einem Jahr in die USA emigriert ist, Briefe schreibt (14. Mai).

20.2.3 Besuche und Gastfreundschaft

Auf meine Frage, ob die Verwandten in der Emigration viel *saudade* hätten, lacht Augusto und sagt:

A: Sim, normalmente as pessoas que emigram têm muitas saudades de visitar a família.

M: É muito difícil de emigrar [...] e de viver num país estrangeiro?

A: Muito difícil mesmo.

(Augusto, 10. Mai)

Augusto erklärt mir, dass die Emigranten meistens zu Weihnachten und dem *Festa das Bandeiras* zu Besuch kämen⁴¹. Ich interessiere mich des Weiteren für die Geschenke, welche die Emigranten auf Besuch mitbringen. Augusto erklärt, wegen der Deklarationspflicht am Zoll erhalte seine Familie eher Kleider per Seeweg als Geschenke bei Besuchen (10. Mai). Die häufigste Gabe scheint aus Kleidern zu bestehen (Amália, Carminda, 12. Mai und Antónia, 14. Mai).

Den Tag, an dem ein Verwandter zu Besuch kommt, beschreiben Amália und Carminda wie folgt :

A: Um dia cheia de alegria.

M: Sim.

A: Porque é o regresso de um familiar que estava lá fora.

C: Preparam, vão precisar de ter festa. E, é muito importante.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Die Emigranten auf Besuch bekämen als Gegenleistung für ihre oft langjährigen Unterstützungsleistungen einen schönen Empfang und bei ihrer Abreise einheimische

⁴¹ *Festa de S. Sebastião*, 25. Dezember bis 22. Januar, und *Festa das Bandeiras*, 26. April bis 1. Mai.

Produkte auf den Weg (Eva, 28. April). Die traditionellen Esswaren bestünden aus Mais, Kamoka, Thunfisch in Dosen, Kaffee und Pudding und seien bedeutend, weil diese dem Heimweh der Emigranten entgegenwirkten (Augusto, 10. Mai, Amália und Carminda, 12. Mai, und Antónia, 14. Mai).

Auf meine Frage, welche Unterstützung ein Remigrant bei seiner definitiven Rückkehr nach Fogo von seinen Verwandten erhalte, meint Augusto, der Remigrant erhalte wenig finanzielle Unterstützung. Die wichtigste Unterstützung sei der Empfang und die Aufnahme, die *recepção*. Der Remigrant könne unbeschränkte Zeit bei seinen Verwandten wohnen, bis er wieder Fuss gefasst habe (10. Mai). Antónia schätzt die finanzielle Unterstützung für einen Remigranten auch als gering ein, weil es einfach nicht in ihren Möglichkeiten läge. Er dürfe wohl im Haus der Familie wohnen, man müsse sich halt umorganisieren. Eigentlich sei für die Familie grundsätzlich alles möglich: *Para a família todo se resolve* (Antónia, 14. Mai).

20.3 Rolle der Netzwerke für die Emigration

20.3.1 Finanzielle Unterstützung

Gemäss Eva kostet die Emigration sehr viel. Es seien oft die Verwandten in den USA, welche die Kosten für die Reise übernähmen. Der Emigrant würde dafür nach erfolgter Emigration den Verwandten in Cabo Verde Geld schicken und jene, die ihn in den USA empfangen hätten, später finanziell unterstützen (28. April). Auch Augusto sagt, aufgrund der hohen Kosten für eine Emigration schickten die Verwandten in den USA oder in Portugal Geld, um einem Familienmitglied auf Fogo eine Emigration zu ermöglichen (10. Mai). Die Gymnasiastinnen Nadja, Noemi und Rita zählen auf die finanzielle Hilfe ihrer Verwandten: Die Geschwister Nadja und Noemi würden für eine Emigration von ihrem Vater, Rita von ihren Halbbrüdern in den USA und ihrer Familie auf Fogo unterstützt (3. Mai).

20.3.2 Emotionale Unterstützung

Rat zu einem konkreten Projekt, das Land zu verlassen, würden sich Noemi und Rita bei einem Emigranten holen, der sie über Konsequenzen, Vor- und Nachteile einer Emigration aufklären könnte. Nadja würde sich hingegen Rat bei ihrem Vater holen. Die emotionale Unterstützung und die Gespräche fänden innerhalb der Familie und dem Freundeskreis statt. Die Eltern würden stark miteinbezogen (3. Mai). Auf die Frage, wer schlussendlich über eine Emigration entscheide, sagt mir Nadja jedoch deutlich, dass es ihre eigene Entscheidung sei. Ihre Eltern hätten Vertrauen in sie und unterstützten sie, da sie ihre Emigration auch wollten. Ihre Schwester Noemi sagt, ihr Vater wolle, dass sie zwecks Studium emigriere, um später sein Unternehmen zu

führen (3. Mai). Auch Amália ist sich sicher, dass ihr Vater ihr helfen würde zu emigrieren (12. Mai). Valentim wird die Entscheidung zur Emigration zusammen mit seiner Mutter und seinem sozialen Umfeld fällen:

V: A minha mãe sonha com isso.

M: Ah, também sonha com a sua emigração?

V: Sim.

(Valentim, 4. Mai)

Augusto spricht mit seinen Eltern und mit Freunden über die Emigration. Seine Eltern unterstützten seine Emigrationsabsichten:

M: Os seus pais gostam do seu sonho de emigrar, do seu sonho de estudar?

A: Gostam sim senhora, primeiro o meu pai. Nestes dias está muito cansado para desenvolver aqueles papeis. E muitas vezes costuma de dizer que seria uma infortuna se eu não conseguir achar a bolsa de estudos porque de tudo a

canseira que passou para tentar desenvolver todos os meus documentos que são muitos.

(Augusto, 10. Mai)⁴²

Auch im Fall von Carminda ist ihre Emigration der Traum ihrer Eltern. Sie möchte mit einer *petição* zusammen mit ihrer Mutter emigrieren (12. Mai). Antónia möchte in Praia studieren und wird wahrscheinlich von ihrer Mutter direkt in die Migration geschickt (14. Mai). Auf meine Frage, ob die Eltern in der Regel ein Emigrationsprojekt ihres Kindes begünstigten oder behinderten, meinen Amália und Carminda, es komme darauf an, ob die Eltern ihren Kindern vertrauten, dass diese im Ausland wirklich studierten und «nicht in die Drogen gerieten» (12. Mai).

20.3.3 Unterstützung im Zielland

Auf meine Fragen, wen sie nach erfolgter Emigration kontaktieren würden, erhalte ich von den Jugendlichen folgende Antworten: Nadja würde ihre Tante kontaktieren (3. Mai), Rita ihre Familie in Portugal wegen dem Empfang und damit sie keinen Kulturschock erleide (3. Mai), Valentim würde die Schwester seiner Pflegemutter in den USA kontaktieren (4. Mai). Wichtig wäre für Augusto in erster Linie der Empfang in den USA aus folgenden Gründen (10. Mai):

⁴² Um am Wettbewerb für eine *bolsa de estudo* teilnehmen zu können, müssen verschiedene Dokumente eingereicht werden. Bestätigung, dass das zwölfte Schuljahr beendet wurde, Photokopie einer Identitätskarte oder eines Passes, Bestätigung für das Einkommen der Familie, Dokument, das die Identität des Erziehungsberechtigten bestätigt, ärztliches Attest, Bescheinigung, dass noch nie ein Stipendium beantragt wurde und Auszug aus dem Kriminalregister (*Boletim Oficial* 2003).

A: O apoio. Normalmente quando nós emigramos para os países, parecem países que são mais desenvolvidos, temos a tendência, como dizem aqui em Cabo Verde, a sair normalmente de um meio muito menos desenvolvido entrar naquele, naquele, temos a tendência de [...] desviar-nos um pouco pelas, pelas coisas boas que ali são desproporcionadas [...] e seus conselhos [dos familiares] também são muitos bons para poder manter-nos com a cabeça limpa. (Augusto, 10. Mai).

20.4 Materielle Unterstützung aus der Emigration

20.4.1 Remessas (Sendungen)

Geld⁴³

Amália wird indirekt durch Geld aus der Emigration unterstützt. Sie sagt, sie lebe seit drei Jahren unter anderem von der Rente des Grossvaters, der in Portugal gearbeitet hat und jetzt auf Fogo lebe. Sie und ihre Schwester erhielten 20'000 Escudos pro Monat. Sie sagt, sie verfüge deshalb über eine stabile ökonomische Situation. Carminda wird seit elf Jahren durch ihren Vater und ihre zwei erwachsenen Brüder in den USA unterstützt. Ihre Mutter arbeitet nicht mehr. Sie und ihre Mutter erhalten pro Monat durchschnittlich 200 USD. Es gebe zudem noch andere Verwandte, Grosseltern, Onkel und Kusins, durch welche sie finanziell unterstützt würde. Mit Hilfe der Verwandten komme sie mit ihrer Mutter gut durch (12. Mai). Augustos Familie erhielt das letzte Mal Geld im Dezember beim Besuch des Grossvaters. Wenn das Geld persönlich überreicht würde, seien es an die 20'000–25'000 Escudos, wenn das Geld durch Freunde des Emigranten überbracht werde, durchschnittlich 5'000–10'000 Escudos (10. Mai). Antónias Tante schickt ihr zwei bis dreimal pro Jahr Geld, manchmal 50 USD und ihrer Mutter alle zwei Monate 100 USD (14. Mai).

Geld wird nach Augusto weniger per Überweisung als bei Besuchen der zwei grossen Feste Fogos überreicht (10. Mai). Diese Meinung teilen auch Eva und Antónia: In der Regel würde das Geld per Cheques in Dollars bei Besuchen durch Verwandte oder deren Freunde persönlich übergeben und seltener per Überweisung geschickt (28. April und 14. Mai).

Bidões (Fässer)

Eva erklärt mir, dass die Verwandten in den USA *bidões*, Fässer mit Kleidern, Nahrungsmitteln und Körperpflegeprodukten per Containerschiff nach Fogo schickten. Alle Kleider, die getragen würden, stammten aus den USA und würden mit

⁴³ BIP in Capo Verde pro Person 2004: 1812 USD. 1 Euro = 110,265 Escudos. Vgl. Wikipedia.

den *bidões* geschickt, behauptet Eva. Die Transportkosten würden von den Verwandten auf Cabo Verde übernommen. Immer wenn ein Schiff ankomme, habe es sehr viele *bidões* drin. Manchmal würden die Kleider auch weiterverkauft, wenn man sie nicht selbst brauchen könne. Eva räumt jedoch ein, dass die Kleider, welche auf dem Kleidermarkt, *mercado de sucupira*, verkauft würden, vor allem aus Brasilien stammten. Dieser Markt sei klein, da alle Bewohner Kleider von Verwandten geschickt bekämen. Es gebe die schöne Tradition, dass, wenn jemand ein *bidão* erhalte, alle Nachbarn eingeladen würden und jeder daraus etwas mitnehmen dürfe. Dies sei deshalb wichtig, weil nicht jedes Schiff für jeden ein Fass mitbringe (28. April). Augustos Familie erhielt das letzte Mal im Juni 2003 ein *bidão*. Durchschnittlich erhalte seine Familie zwei oder drei *bidões* pro Sendung, die mit Kleidern, Esswaren und kleineren Einrichtungsgegenständen gefüllt seien. Sie würden keine Geschäfte damit betreiben (10. Mai). Antónia erhielt im Januar 2004 zwei *bidões* mit Kleidern, Esswaren und Pflegeprodukten. Die Sendungen seien für den Eigengebrauch bestimmt (14. Mai). Auch Amália und Carminda verneinen die Frage, ob der Inhalt der *bidões* weiterverkauft würde. Carminda sagt, sie erhalte viele *bidões* und schätzt diese Hilfeleistung als sehr wichtig ein, weil sie deswegen keine Kleider und Schuhe zu kaufen brauche (12. Mai). Amália sagt, ihre Familie hätte früher von ihrem Onkel in den USA mehr *bidões* als heutzutage erhalten. Sie versteht dies nicht ganz, da dieser Onkel doch in guten Verhältnissen lebe. Meine Frage, ob die Verwandten in den USA über ein grosses Verantwortungsgefühl verfügten, diese *bidões* zu schicken, wird von Amália und Carminda bejaht, obwohl sie nicht mehr genau wissen, wann sie das letzte Mal ein Fass erhalten haben. Carminda sagt, es gebe das Gerücht, dass bald wieder ein Schiff ankomme und sie hofft auf eine Sendung aus Übersee (12. Mai).

Um Näheres zur Hilfeleistung mit *bidões* zu erfahren, begab ich mich zum Hafen, *Porto do Vale de Cavaleiros*. Er ist der einzige für Containerschiffe zugängliche Hafen Fogos und beliefert die ganze Insel. Ich ging dort zur *Delegação Aduaneira*, zur zollamtlichen Vertretung, und fragte den Zollbeamten José über die Schiffsendungen aus den USA aus. Gemäss José erreichen den Hafen pro Jahr acht Containerschiffe aus den USA. Jedes Schiff führt durchschnittlich 1000 *bidões* mit. Eine Ausnahme bildet der Monat Dezember, an dem durchschnittlich 3000 *bidões* abgefertigt werden (17. Mai).

Pro Jahr werden demnach für die 37'275 Einwohner Fogos an die 10'000 *bidões* geschickt. Ein Einwohner Fogos erhält durchschnittlich ca. $\frac{1}{4}$ *bidão* pro Jahr, abgesehen davon, dass gemäss der Informantin Regine längst nicht alle Familien diese Art Unterstützung von ihren Verwandten in den USA erhalten (17. Mai).

Ein *bidão* wiegt nach José, dem Zollbeamten, je nach Inhalt an die 90 Kilogramm. Der grösste Teil der *bidões* enthalte Konsumgüter für den Eigenverbrauch, die nicht verzollt würden. Auf alle Fässer jedoch, die Kleider für den Verkauf erhalten, müsse Zoll erhoben werden. Je nach Qualität der Ware mache das 9'000 bis 20'000 Escudos.

Ein *bidão* zu schicken koste die Verwandten in den USA 50 USD, eines auf Fogo in Empfang zu nehmen 2'000 Escudos. Der Zollbeamte José erklärt mir, dass jedes Jahr mehr *bidões* geschickt würden (17. Mai).

Es gibt gemäss der Informantin Ana, einer Kleiderverkäuferin auf dem legalen *mercado de sucupira*, und Wilson, der illegalerweise Kleider auf der Strasse verkauft, ein Geschäft mit den Kleidern, die per *bidão* aus den USA geschickt werden. Den Gewinn aus dem Verkauf, der um 10% liegt, zahlt der Informant Wilson auf ein Konto in Cabo Verde ein. Dieses Geld gehöre seinen Verwandten in den USA (Ana, 18. Mai und Wilson, 12. Mai).

Investitionen

Augusto erklärt mir, dass seine Verwandten in seinem Dorf investierten. Ein Lebensmittelgeschäft, das von seinem Grossvater gebaut wurde, und andere Häuser in seinem Dorf seien Zeugnis davon. Nach Augusto steuern die Verwandten in Fogo dazu bei, die Investitionen lukrativer zu gestalten, indem sie zum Beispiel im Geschäft aushelfen würden oder den Besitzer im Ausland über die Nachfrage an Konsumgütern im Dorf informierten (10. Mai). Auch die Verwandten von Antónia investieren. Ihr Onkel hat in Mosteiros einen Lebensmittelladen eröffnet (14. Mai). Carmindas Vater, der in den USA lebt, schickt ihrer Mutter zwecks Hausbau regelmässig Geld. Amálias Onkel aus Luxemburg hat schon viele Häuser in Mosteiros gebaut. Meistens werde in Häuser und Lebensmittel- oder Gemischtwarenläden in den ländlichen Regionen der Insel investiert und jemand (meist ein Emigrant) mit der Bauherrschaft beauftragt (12. Mai).

20.5 Soliedariedade (Solidarität)

Die familiären Netzwerke funktionieren dank der Solidarität zwischen den Familienmitgliedern. Diese Netzwerke würden vor allem auf Distanz wirksam, wie mir Eva erklärt:

E: Às muitas vezes e, há soliedariedade quando estamos longe.

M: Sim.

E: Não sei se estás a entender. Há muita soliedariedade quando estou aqui e você lá. Quando se, há, quando você chega perto de mim, isso é como se fosse, fosse acabando porque

M: [Ah sim

E: Porque sim

M: [Sim

E: Porque fica, às vezes há conflictos assim [...]

E: Quando há saudade há soliedariedade

(Eva, 28. April)

Ich möchte gern wissen, was genau unter *soliedariedade* verstanden wird und ob diese auf Distanz tatsächlich besser zum Tragen komme:

M: Como vocês descrevem a palavra soliedariedade, que significa para vocês?

C: Para nós?

M: Sim.

C: Ah, soliedariedade é muito importante, acham que todos devem ter soliedariedade, todos devem ajudar os outros e ser solidários. Ver o que os outros precisam para tentar ajudar.

M: Pode ser que a solidedariedade há à ver com a distância ou não?

A: Sim, às vezes.

[...]

C: Mas dos que estão fora mesmo acho não é soliedariedade é quase que é uma obrigação.

M: Uma obrigação?

C: Quase que é isso, é isso vem das suas proprias cabeças que devem.

M: Vocês pensam que os familiares que vivem longe nos Estados Unidos eles têm uma obrigação de ajudar aqui?

A: Muitas pessoas.

M: Muitas pessoas?

A: Não todas, as pessoas mas a maioria, a maior parte.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Die Solidarität scheint eine soziale Verpflichtung, eine *obrigação* zu sein, ein Ideal, an welchem es festzuhalten gilt. Auf meine Frage, ob sich die Solidarität auf die nahe oder die weitere Familie⁴⁴ beziehe, antworten mir Amália und Carminda:

A: Depende da forma do tratamento.

M: Tratamento entre familiares?

⁴⁴ Zur nahen Familie, *a família próxima*, gehören gemäss Eva die Eltern und die Geschwister (28. April).

C: Ah sim.

M: Como é a relação?

A: Ah sim.

M: Quando há uma boa relação há também mais apoio?

C: Mais apoio, é isso.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Meine Frage, ob in Cabo Verde die Familie etwas Wichtiges sei, wird von Amália und Carminda bejaht. Sie fügen zudem an, dass auf staatliche Hilfe nicht gezählt wird:

A: Que não tem família, quase não tem nada na vida.

M: Ah sim. Vêces pensam que o apoio mais importante para um indivíduo aqui vem da família?

C: Sim.

M: Apoio de?

C: Financeiro?

M: Não sei.

C: Qualquer apoio.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Es scheint mir, es handle sich hier um eine «generalisierte Reziprozität» gemäss Sahlins (1999):

M: Tenho a impressão que geralmente os familiares no exterior ajudam mais do que os familiares que residem aqui. E que não há um equilíbrio. Não sei, não sei se pode ser?

A: Exactamente.

M: Há um desequilíbrio?

A: A senhora está certa. Não há esse equilíbrio. [...] Vem muito mais de fora, o que eles mandam para Cabo Verde do que nós mandamos de aqui para lá. [...] Quase não mandamos nada [...]

(Augusto, 10. Mai)

Auf meine Frage, ob es nicht sein könnte, dass Familienangehörige in den USA dächten: «Warum helfe ich, wenn ich nichts dafür zurückbekomme?», antwortet Augusto:

A: Eles ja têm conhecimento de nossas situações que são um pouco difíceis

M: Sim.

A: Não, digamos, não são muito preocupados em receber muito, são mais preocupados em poder ajudar a família que ficou ali [...]

M: Eu compreendo. É uma soliedariedade?

A: Sim senhora.

M: Que funciona?

A: Palavra certa.

M: É uma soliedariedade de longe, uma, como se diz obrigação do coração?

A: Sim senhora.

[...]

M: Pode ser também o sentimento dos familiares que vivem no exterior que têm uma vida melhor que também é um factor de ajuda aqui, porque eles estão contentes porque têm uma vida mais fácil?

A: Si eles

M: [Que pensam os seus familiares?

A: Isso é, isso é um factor que predomina. Normalmente eles pensam nas famílias que eles deixaram aqui em Cabo Verde, ja têm conhecimento da suas situações e quando eles melhoram a sua situação lá nos Estados Unidos, normalmente mandam aqui para Cabo Verde para que os seus famílias podem também viver melhor com estas ajudas que eles mandam [...]

M: Você acha que normalmente esta soliedariedade de longe funciona?

A: Funciona sim, muito mesmo. Geralmente.

M: Muito bem.

[...]

M: Não sei se esta pode ser um, um ideal ou se esta soliedariedade é uma realidade?

A: Não, é mesmo uma, essa soliedariedade é mesmo uma realidade.

M: Sim.

[...]

M: Existem também caboveridanos que esquecem de sua terra?

A: Isso também acontece mas isso acontece normalmente quando são jovens que emigram porque chegam lá normalmente, têm espírito de aventureiro, simplificar a vida e crescer, normalmente esquecem dos familiares.

(Augusto, 10. Mai)

Bei der solidarischen Leistung denkt man auch gemäss Joaquim nicht daran, was man zurückbekomme, weil man wisse, dass die Zurückgebliebenen nichts geben könnten und Hilfe bräuchten. Zudem verleihe es es ein gutes Gefühl zu wissen, dass man weiterhin «dazugehöre» (15. Mai).

Ich möchte wissen, ob diese Verpflichtung, die Familie zu unterstützen, ein Emigrationsprojekt positiv beeinflussen kann:

M: Pode ser também uma obrigação de emigrar, de tentar a emigração porque uma pessoa já recebia muitas coisas da parte dos seus familiares [...]?

C: Sempre para procurar uma vida melhor. Sempre quase é isso.

M: Não é uma obrigação de dar? Como dizer, porque uma pessoa pode ter um sentimento que já recebia muito apoio?

C: Sim.

A: É.

C: Ter de ir para ajudar. Ter de ir para retribuir.

M: Eu não sei é uma ideia sómente, não sei se

C: [Há pessoas que pensam assim, há.

A: As pessoas que têm consciência.

M: Consciência?

A: Sim.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Ausgehend von der Idee der Solidarität als Gewissensfrage, möchte ich wissen, wie verbindlich die Solidarität tatsächlich ist:

M: E pode ser, essa pode ser como uma obrigação?

A: [Obrigação

M: [De emigrar também para um dia poder ajudar.

A: É.

A: A gente de Cabo Verde é assim. Vão para poder ajudar os familiares que ficam aqui em Cabo Verde.

[...]

M: E vocês acham que a solidiedade pode ser isto, uma definição, porque eu queria saber, eu queria ter uma explicação porque eles que vivem tão longe de vocês ajudam

tanto a este país.

C: Porque viveram aqui, sabem como é a vida aqui, por isso que fazem isso porque eles querem sempre ajudar.

A: Eles não querem que os familiares que ficam aqui e não querem que eles sofram.

[...]

M: Mas é também uma obrigação para todo mundo que emigra de ajudar?

A: É.

C: Pelo menos para Cabo Verde é isso.

M: Que pensam, como é a gente que esquece de sua família?

A: Há muitas pessoas.

C: Querem, são egoistas.

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Meine Frage, ob es heutzutage mehr «Egoisten» als früher gebe, wird von Amália bejaht und sie fügt als Erklärung an:

A: Parece que há mais, porque agora as pessoas querem, só querem a vida de luxo, é isso.

C: Uma boa vida [lacht]

[...]

(Amália und Carminda, 12. Mai)

Ich interessiere mich für die Frage, ob die Solidarität eine soziale Norm darstellt. Ein Hinweis darauf ist in der sozialen Norm der generalisierten Hilfeleistung zu sehen, auf die ich per Zufall in den ersten Interviews mit den Jugendlichen Eva, Nadja, Noemi und Rita gestossen bin (28. April und 3. Mai): Auf die Frage, wem sie im Fall von Problemen helfen würden, erhielt ich folgende Antworten: «Alle helfen sich» (Eva, 28. April). «Ich helfe allen» (Noemi, 3. Mai). «Meiner Familie und meinen Freunden. Und allen, die meine Hilfe benötigen» (Nadja, 3. Mai). «Ich helfe allen, die mich deswegen aufsuchen» (Rita, 3. Mai).

Ausgehend von diesen Informationen habe ich in einer Schulstunde von Alois mit Schülern der *Escola Académica* eine Diskussion zum Thema *solidariedade* geführt: Als negative Konsequenz der Emigration wird von den Schülern an erster Stelle genannt, dass die Emigranten ihr Land vergässen, als positive Konsequenz, dass sie das Gegenteil täten, indem sie sich gegenüber ihren Landsleuten solidarisch zeigten. Solidarität sei nicht nur zwischen Familienmitgliedern da, sondern betreffe auch andere Gesellschaftsmitglieder. Dies führe dann zu einem verstärkten kulturellen

Zusammenhalt. So beschreibt eine Schülerin Solidarität denn auch als eine *ligação cultural*. Auf meine Bemerkung, mir scheine, es handle sich bei der Solidarität um ein «emisches Konzept», ein Ideal, das sehr hoch gehalten werde, räumt Alois ein, die Solidarität habe in den letzten Jahren deutlich abgenommen. Meine Frage, ob dies mit dem Einfluss der USA und Europas zu tun habe, namentlich mit dem Einfluss des Individualismus, wird bejaht. Die Schüler bestätigen mir den Eindruck aus den Interviews, dass solidarische Leistungen, die man durch Familienmitglieder in der Emigration erhalten habe, dazu führten, dass man sich im Falle einer eigenen Emigration auch wieder solidarisch verhalten werde (13. Mai).

VI SCHLUSSANALYSE

21 Antworten auf die erste Fragestellung: Welche Wünsche und Vorstellungen bestehen zu Emigration und Zielländern?

21.1 Gemeinsamer Emigrationstraum

Die Auswertung der Fragebögen zeigt, dass 98% der Gymnasiasten des *Liceu de São Filipe* von der Emigration träumen. Die Analyse der Aufsätze bestätigt die hohe Zahl Emigrationswilliger am *Liceu*. Die inhaltliche Deutung von neun Interviews mit Gymnasiasten macht deutlich, dass auch diese einen Emigrationstraum teilen. Die Interviewpartnerin Eva fasst diesen unter den Gymnasiasten geteilten Emigrationstraum in die Worte: *Ficamos sempre com sonho de emigrar* (28. April). Carminda, eine weitere Interviewpartnerin, pflichtet Evas Meinung mit folgender Aussage bei: *Os jovens de aqui acho que pensam o futuro sempre longe de Cabo Verde* (12. Mai). Die Zukunft wird, so Carminda, ins Ausland projiziert und ist eng an die Emigration geknüpft. Auf meine Frage, warum dem so sei, beschreibt mir Carminda die Situation der Jugendlichen in São Filipe mit dem Satz: *Acho que os que estão aqui não estão satisfeitos* (12. Mai). Die Arbeitshypothese, es könne von einem unter den Jugendlichen geteilten Emigrationswunsch ausgegangen werden, kann aufgrund des empirischen Materials bestätigt werden. Die Auswertung der Aufsätze, ebenso wie die Interviews mit drei erwachsenen Interviewpartnern, zeigen auf, dass der ‹Jugendtraum› der Emigration als Teil eines allen gemeinsamen Traums verstanden werden muss. Angelo bezeichnet demnach die Emigration als das kapverdische Schicksal, *o destino caboverdiano* (1. Mai). Joaquim beschreibt die Emigration als unabdingbar für das Verständnis der Lebenszusammenhänge auf Cabo Verde: *C'est quelque chose [...] qui est dans la culture même. Tu peux pas parler du capverdien sans parler d'émigration [...]* (14. Mai). Alfredo teilt Joaquims Standpunkt zur ‹Emigrationsfrage›: *É um sonho de todos os caboverdianos [...]* (12. Mai). Die kapverdische ‹Migrationstradition›, wie sie die Autoren Carling (2003), Lesourd (1995), Lopes Filho (2003) und Monteiro (2001) in ihren Büchern postulieren, ebenso wie die Behauptung einer hohen Zahl Emigrationswilliger auf der Insel Fogo (siehe Kapitel 5.1 und 5.3.2), hat durch vorliegende Studie eine empirische Basis erhalten.

21.2 Vorstellungen von Emigration

Da die Hypothese des unter den Jugendlichen geteilten Emigrationswunsches bestätigt werden kann, macht es Sinn, die Vorstellungen und Bilder von Emigration ins Zentrum des Interesses zu rücken. Es stellt sich die Frage, welche Bedeutung dieser Emigrationstraum hat und welche Funktion er erfüllt. Alfredo erklärt mir, dass der Traum an sich unabdingbar und die Hoffnung auf ein besseres Leben fast unsterblich sei: *A esperança é a ultima coisa a morrer dizem os mais velhos [...] Eu diria que o sonho é sempre necessário porque eu preciso sonhar, eu preciso sonhar, eu preciso sonhar* (12. Mai). Auch wenn die Emigration als Resultat der ökonomischen Schwierigkeiten Cabo Verdes bezeichnet werden kann, ist damit die Tragweite der Emigration für das Leben in São Filipe nicht abschliessend erklärt. Aufgrund der empirischen Grundlage dieser Untersuchung stelle ich folgende neue Hypothese auf: So wie das in die Tat umgesetzte Emigrationsprojekt das ökonomische Überleben des Individuums und seiner Verwandtschaftsgruppe gewährleistet, garantiert der Traum von der Emigration das «moralische Überleben» der Bewohner von São Filipe. Vorliegende Studie bietet Anhaltspunkte, dass es sich lohnen dürfte, diese Hypothese einer erneuten Prüfung vor Ort zu unterziehen. Joaquims Ausruf, Weggehen sei ein Sieg an sich, *sortir c'est déjà une victoire* (14. Mai), steht exemplarisch für diese Hypothese. Wenn sich herausstellen würde, dass der Emigrationstraum die Funktion erfüllt, das «moralische Überleben» des Individuums und seiner Verwandtschaftsgruppe zu sichern, so wären die unter den Jugendlichen von São Filipe zu beobachtenden illusorischen Emigrationsprojekte ernst zu nehmen, auch wenn sie der Realität nicht standhalten. Dies deshalb, weil die Illusion der Emigration nur in vermeintlichem Widerspruch zum konkreten Emigrationsprojekt stünde. Emigration würde ein Ganzes von Traum und Realität darstellen. Es würde keinen Sinn machen, Traum und Realität analytisch voneinander zu trennen, auch wenn die Migrationsforschung dazu tendiert. Für diese Annahme steht exemplarisch die Darstellung der Gymnasiastin Eva. Sie beschreibt die Emigration Richtung USA als ein riesiges Luftschloss, das bei seiner Realisierung in sich zusammenfällt: *É um sonho tão grande [...] e quando chegamos ali é como se um castelo que já temos construido caisse* (30. April).

21.3 Emigration als individuelles Zukunftsprojekt

Zur Erinnerung möchte ich die zweite Arbeitshypothese, die Jugendlichen verfügten über individuelle Zukunftsprojekte, die eng an Emigrationswünsche gekoppelt seien, diskutieren. Die Auswertung der Fragebögen weist auf die richtige Spur hin. Als Erwartung an die Emigration wird nebst der «Verbesserung der ökonomischen Bedingung» häufig die «Verwirklichung eines anderen Traums» genannt. Die Auswertung der Aufsätze sichert die daraus entspringende Vermutung, dass die

Emigration durchaus auch aus individualistischen Motiven mit dem Ziel einer persönlichen Verwirklichung im beruflichen Leben erfolgt. Dies einerseits, weil die berufliche Karriere neue Perspektiven zur Erreichung eines höheren Lebensstandards, eines «besseren Lebens» beinhaltet, andererseits, weil ein Beruf an sich sinnstiftend wirkt und unabhängig macht.

21.4 Motive der Emigration

Bei den Motiven der Emigration fällt die Antwort sowohl in den Fragebögen als auch in den Aufsätzen divers aus. Erst die Deutung der Interviews mit den Gymnasiasten erlaubt präzisere Aussagen über die zentralen Motive der Emigration. Es sind dies: *Melhorar as condições da vida* (die Lebensbedingungen verbessern), «Insularität», Bildungsemigration und *Emigração temporária* (zeitlich begrenzte Emigration).

Das Gruppeninterview mit Evas Freunden macht deutlich, dass die Jugendlichen ihre Lebensbedingungen auf Fogo als sehr schlecht einschätzen und sich von der Emigration einen höheren Lebensstandard erhoffen (30. April). Die Aufsatzanalyse zeigt, dass den Zukunftswünschen das sehr konkrete Ziel zugrunde liegt, das Überleben zu sichern, auch wenn die Gymnasiasten vermeintlich nach den Sternen greifen. In den Interviews kristallisiert sich heraus, dass der Emigrationstraum eindeutig durch die ökonomischen Zwänge und die Hoffnung auf ein materiell besseres Leben genährt wird. Auch wenn der Emigrationstraum aus der Notwendigkeit erwuchs, das ökonomische Überleben zu sichern, auf diese Weise tradiert wurde und weiterhin besteht, wird er heutzutage zunehmend aus dem Wunsch nach materieller und persönlicher Verwirklichung gespiesen. Die Interviewpartnerin Rita beschreibt diesen Umstand mit den Worten: *O que nós sonhamos não se pode realizar aqui em Cabo Verde* (3. Mai).

Für den Gymnasiasten Augusto gehört neben dem Wunsch, die ökonomischen Lebensbedingungen zu verbessern, die Neugierde auf die Welt «dort hinter dem Horizont» zu den bedeutenden Motiven der Emigration. Diese Neugierde nach fernen Ländern fasse ich unter den Begriff der «Insularität», wie ihn auch Augusto im Interview vom 10. Mai spontan nennt. Der Begriff der «Insularität» orientiert sich an Lesourd (1995) und meint die Tatsache, dass der Lebensraum Insel eine räumliche Begrenzung beinhaltet, die Mobilität Richtung Aussenwelt fordert. In der Emigration sieht auch Rita im Interview vom 3. Mai die Möglichkeit, andere Länder und Gesellschaften kennenzulernen, der insulären Begrenzung zu entfliehen. Augusto drückt diese Sehnsucht poetisch mit den Worten aus: *A ansiedade de saber o que lá fora existe* (10. Mai) und Alfredo meint: *Vivemos sonhando, vivemos sonhando com a liberdade e a liberdade esta onde: lá fora* (12. Mai). Als Einwand sei anzumerken, dass das Motiv der «Insularität» zwar in der Auswertung der Fragebögen und in der Deutung der Interviews bestätigt wurde, nicht aber in der Analyse der Aufsätze. Die

Aussage, der Wunsch nach Emigration sei auch ein Wunsch, der insulären Begrenzung zu entfliehen und die Welt kennenzulernen, muss mit Vorsicht genossen werden. Auslandsaufenthalte gelten nicht in erster Linie als persönliche «Entdeckungsreisen», sondern hängen eng mit Bildungs- und Arbeitsemigration zusammen. Dieser Einwand ist wichtig, um zu verstehen, dass die «Insularität» nur bedingt ein Emigrationsmotiv ist.

Die Bildungsemigration ist unter den Gymnasiasten des *Liceu*, zusammen mit dem Motiv die Lebensbedingungen zu verbessern, das vorherrschende Emigrationsmotiv, wie das Gruppeninterview mit Gymnasiasten vom 30. April, die Auswertung der Fragebögen und die Analyse der Aufsätze zeigt.

Die Fragebögen machen deutlich, dass 98% der Gymnasiasten mit der Emigration gleichzeitig von der Remigration träumen. Die These, der Wunsch der Emigration hänge mit dem Wunsch der Remigration zusammen, lässt sich durch das Datenmaterial der Aufsätze jedoch nicht bestätigen. Das Datenmaterial lässt hier keinen eindeutigen Schluss zu, zumal in den Aufsätzen die eine Hälfte der Schüler den Wunsch einer Remigration nennt, die andere Hälfte aber davon spricht, im Ausland bleiben zu wollen. In den Interviews tritt das Motiv der zeitlich begrenzten Emigration jedoch erneut in den Mittelpunkt. Acht von neun Teilnehmern an der *Reunião* möchten mit einer *emigração temporária* (zeitlich begrenzte Emigration) auswandern und haben Fogo bereits für die Zukunft als ihren Lebensmittelpunkt bestimmt. Dieses Emigrationsmotiv wäre, zusammen mit der «Insularität», allenfalls in einer weiteren Untersuchung vor Ort kritisch unter die Lupe zu nehmen, wobei die Unmöglichkeit, den Kontext der vorliegenden Untersuchung zu reproduzieren, als Einschränkung für die Vergleichbarkeit der Daten gelten würde.

21.5 Vorstellungen Zielländer

Als bevorzugte Emigrationsziele ergeben sich durch die Auswertung der Fragebögen an erster Stelle die USA und an zweiter Stelle Portugal. Auch die Analyse der Aufsätze bestätigt dies. Portugal wird als Zielland einer Bildungsemigration und die USA als Zielland einer Arbeitsemigration gesehen. Im Gruppeninterview mit Evas Freunden vom 30. April möchten alle Teilnehmer in die USA emigrieren, aufgrund ihrer dort niedergelassenen Verwandten. Andere Zieldestinationen sind Portugal und in eingeschränktem Mass Brasilien, die den Vorteil der gemeinsamen Sprache aufweisen und als Destinationen der Bildungsemigration avisiert werden. Die USA werden vom Interviewpartner Valentim als ein «Paradies» erträumt, wo Glück, *felicidade*, möglich sei, auch wenn er sich, wie die anderen Jugendlichen, der Probleme der kapverdischen Emigranten an der Zieldestination bewusst ist. Sein Bild von den USA ist: *Um lugar lindo. Todo que queremos conseguimos* (4. Mai).

21.6 Einflüsse aus der Emigration

Gemäss Alfredo führen die Emigranten auf Besuch, die *coisas boas* mitbrächten, dazu, dass die Emigrationswünsche der Jugendlichen angekurbelt würden (12. Mai). Er teilt hiermit die Meinung von Monteiro (1997), wie in Kapitel 5.3 erläutert. Auch wenn sich die Jugendlichen der Probleme an den Zielorten bewusst sind und sich durch die Einflüsse aus der Emigration bedroht fühlen (Stichworte *repatriados*, Drogen und AIDS), halten sie dennoch am Traum der Emigration fest. Die Illusion sei stärker als die negativen Effekte der Emigration, betont Augusto (10. Mai).

22 Antworten auf die zweite Fragestellung: Welche Möglichkeiten bestehen zur Emigration?

22.1 Emigrationsformen

Die zweite Fragestellung zielt darauf ab, die unter den Gymnasiasten bekannten Emigrationsformen zu erheben. Hierzu fallen die Antworten in den Fragebögen sehr divers aus und lassen nur den vorläufigen Schluss zu, dass die Mehrheit der Jugendlichen mittels eines Stipendiums emigrieren möchte. Die Annahme, dass die Mehrheit der Gymnasiasten, die von einer Bildungsemigration träumt, auf ein Stipendium oder auf die finanzielle Unterstützung der Eltern zählen könnte, kann jedoch durch die Aufsatzanalyse nicht bestätigt werden. Die Gymnasiasten denken bei ihren Zukunftsplänen von sich aus erstaunlich wenig an deren Realisierbarkeit. Die Interviews gewähren jedoch einen tieferen Einblick in die möglichen Emigrationsformen. Diese können in zwei Kategorien geteilt werden: Erstens die Emigrationsformen für die Zieldestination USA und zweitens jene Richtung Portugal.

Die Emigrationsformen für die USA sind das *casamento*, die *petição* und das *visto de visitante*. Die Emigrationsform Heirat, das *casamento*, hat drei Unterkategorien: Das *casamento entre familiares*, das *casamento entre namorados* und das *casamento com pagamento*.

Das *casamento entre familiares*, die Kusinenheirat, funktioniert folgendermassen: Eine junge Frau, die in die USA emigrieren möchte, heiratet ihren *primo*, ihren Kusine, der bereits über die US-amerikanische Staatsbürgerschaft verfügt, *para ganhar direito*, um ebenfalls das Recht auf diese *cidadania* zu erhalten. Zur Terminologie der Kusinenheirat ist zu sagen, dass in São Filipe gemäss meinen jugendlichen Informanten zwischen Kusins der ersten Generation, *primos-irmãos* und Kusins der zweiten Generation, *primos-secundos* unterschieden wird (*Reunião*, 30. April). Die Heirat zwischen *primos-irmãos* ist gemäss den Informanten Eva, Antónia und Augusto verboten: *Porque a sociedade acha que é feio*, wie Eva das <Tabu> begründet (30. April). Ein <Ta-

bu) mit einer Ausnahme: Dient sie der Emigration eines Familienmitglieds, wird sie unter zwei Bedingungen sozial akzeptiert: Erstens muss die Initiative für eine Kusinenheirat von männlicher Seite her kommen, und zweitens dürfen die verheirateten Kusins nicht als *homen e mulher* zusammenbleiben, die Ehe darf nicht vollzogen werden (Augusto, 10. Mai). Wie bereits erwähnt, existieren zwei weitere Subkategorien des *casamento*. Die Heirat zwischen Geliebten, das *casamento entre namorados*, gilt jedoch als grösseres Risiko als das *casamento entre familiares*, und das *casamento com pagamento*, die Heirat gegen Bezahlung, ist teuer (Eva, 28. April und Augusto, 10. Mai).

Die zweite Emigrationsform Richtung USA ist die *petição*, das Gesuch zur Familienzusammenführung (Eva, 28. April und Augusto, 10. Mai). Die liberalen Integrationsbedingungen der USA, die sich in der Praxis der *family reunion* niedergeschlagen haben, sind für die Kapverden von grosser Bedeutung. Ein Kapverder mit US-amerikanischer Staatsbürgerschaft, oder aber dauernder Aufenthaltsbewilligung in den USA, kann ein Gesuch zur Familienzusammenführung stellen, das die *família próxima*, die enge Familie (EhepartnerIn, minderjährige und ledige Kinder) berücksichtigt. Je nach Status des Gesuchstellers dauert die Wartezeit zwischen zwei und fünf Jahren (vgl. Kapitel 5.2.1).

Als dritte, wichtige Emigrationsform gilt das *visto de visitante*, das Touristenvisum, welches jedoch schwierig zu erlangen ist und ein Startkapital erfordert (Eva, 28. April, und Augusto, 10. Mai).

Da die Informantin Eva im *casamento entre familiares* einen Ausdruck der *solidariedade entre familiares*, der Solidarität zwischen Familienmitgliedern, sieht, gehe ich davon aus, dass diese Heiratsform zusammen mit der *petição* eine Familienstrategie ist. Diese Bezeichnung dürfte richtig sein, spricht doch die Informantin Eva selbst von einer vor allem auf der Nachbarinsel Brava bekannten Emigrationsstrategie: Nachdem sich mittels einer *petição* die *família próxima*, die enge Familie, in den USA niedergelassen hat, heiraten die Kusins ihre weiblichen, auf Cabo Verde zurückgebliebenen Kusinen (28. April). Die wichtigsten Emigrationsformen Richtung USA sind demnach Familienstrategien: Das *casamento entre familiares* und die *petição*, wobei das *casamento entre familiares*, die Kusinenheirat, gemäss der Informantin Eva die häufigste Emigrationsform darstellt (28. April).

Die Emigrationsformen für die zweite wichtige Destination, Portugal, sind die *bolsas de estudos*, die Stipendien, und der *contrato de trabalho*, der Arbeitsvertrag. Die Kategorie *bolsa de estudos* hat die Subkategorien *bolsa de mérito* und *bolsa de empréstimo*. Die *bolsa de mérito* stellt ein Stipendium dar, das als Preis für hervorragende Leistungen verteilt wird. Die *bolsa de empréstimo* ist ein Darlehen, das von einem Bürgen des Gymnasiasten für dessen Studium bei der nationalen Bank aufgenommen wird und bei der Rückkehr des Studenten nach Cabo Verde in Raten zurückbezahlt werden muss. Der *contrato de trabalho* ist ein Arbeitsvertrag, der es ermög-

licht, in Portugal ein halbes oder ein Jahr lang zu arbeiten. Er scheint für São Filipe von geringerer Bedeutung zu sein.

23 Antworten auf die dritte Fragestellung: Welcher Zusammenhang besteht zwischen den Wünschen, Vorstellungen und Möglichkeiten zur Emigration?

23.1 Realisierbarkeit der Emigrationsformen

Ich möchte die dritte Arbeitshypothese diskutieren, Wünsche und Möglichkeiten der Emigration seien nicht kongruent, und die Emigration sei eine rare Ressource. Die Frage, ob es eine grosse Diskrepanz zwischen den Wünschen und den Möglichkeiten zu emigrieren gebe, bejahen die Gymnasiasten in der *Reunião* (30. April). Unter den Jugendlichen mache sich nach Schulabschluss eine Desillusionierung breit, sagt Eva: *Muitas pessoas que pensam em emigrar se desiludem* (28. April). Die vier Interviewpartnerinnen Eva, Rita, Nadja und Noemi schätzen ihre Möglichkeiten zu emigrieren dennoch relativ positiv ein. Der grösste Wunsch, eine Bildungsemigration, muss jedoch gegenüber anderen Emigrationsformen wie der *petição* oder dem *casamento entre familiares* zurückgestellt werden. Es scheint, dass die *petição* die einfachste Emigrationsmöglichkeit darstellt. Diese Meinung vertreten auch die erwachsenen Interviewpartner Meret, Angelo, Rosa, Sr. Salute und Julho. Gemäss Angelo emigrieren pro Tag auf Fogo zwischen einer und zwei Personen (1. Mai). Aus dieser Studie gehen keine genauen Angaben zur Anzahl Emigranten hervor. Hierzu wäre ein anderes Forschungsdesign nötig gewesen. Gesichert ist jedoch, dass die Bildungsemigration für die Gymnasiasten grösstenteils eine Illusion und keine reale Chance darstellt. Wenn nur schätzungsweise einer von 280 Abiturienten des Sommers 2004 mit einer *bolsa de empréstimo* emigrieren kann, so stellt die Bildungsemigration nur eine theoretische Möglichkeit dar. Vorliegende Studie kann leider keine gesicherten Zahlen zur Stipendienfrage vorlegen. Das Gefühl, von sämtlichen Informanten des *Liceu* zu diesem Thema an der Nase herumgeführt worden zu sein, erkläre ich mir mit der Vetternwirtschaft, dem *sistema de padrinho*. Der Sinn einer Feldforschung besteht jedoch meiner Meinung nach nicht darin zu werten. Wichtiger scheint es mir zu verstehen, welche soziale Funktion dieses System erfüllt. Es könnte sein, dass es die andere Seite der Medaille sozialer Verpflichtungen darstellt, die durch soziale Netzwerke generiert wird, die andere Seite der Solidarität. Es ist kein Zufall, dass die Kusinenheirat, die Heirat unter Vettern, sprachlich mit der Vetternwirtschaft verwandt ist. Eine Kusinenheirat stellt eine ökonomische Einheit von Vettern dar, um den Traum der Emigration zu verwirklichen.

Zu den mannigfaltigen Gründen für den Widerspruch zwischen dem Traum der

Emigration und der Realität können die soziale Ungleichheit, das *sistema de padrinho* und das Informationsdefizit der Gymnasiasten gezählt werden. Die soziale Ungleichheit führt dazu, dass die Emigration ein Projekt der Oberschicht bleibt. Das in São Filipe vorhandene *sistema de padrinho* beeinflusst die Stipendienvergabe massgeblich. Das Informationsdefizit der Gymnasiasten in Bezug auf das universitäre Leben und in Bezug auf die Stipendienvergabe wird in der Analyse der Aufsätze wie auch in den Interviews deutlich. Es kann gemutmasst werden, dass diese Umstände einen negativen Einfluss auf die Chance zu einer Bildungsemigration haben. Aus den erhobenen Daten kann jedoch kein Schluss zum Einfluss dieser Faktoren auf andere Emigrationsformen gezogen werden.

23.2 Konsequenzen aus der Diskrepanz zwischen Wünschen und Möglichkeiten

Die meisten Gymnasiasten werden gemäss Augusto nach Beendigung der Schulzeit arbeitslos. Wenn die Eltern der Jugendlichen eine gute soziale Stellung hätten, sinniert Augusto, könnten die Jugendlichen in den Familienbetrieb einsteigen. Den meisten jedoch stehe dieser Weg nicht offen, und sie wollten auch kein Handwerk erlernen, da diese Berufe schlecht angesehen würden. Da es keine staatliche Arbeitslosenunterstützung gibt, würden viele Jugendliche von ihren Familien abhängig. Wegen der grossen Solidarität auf dem Land würden diese Jugendlichen jedoch nicht fallen gelassen. Dies geschehe nur in der Stadt (10. Mai). Die Situation der Gymnasiasten nach der Schule beschreibt Rosa als sehr beklagenswert, *muito lamentável*. Wegen der fehlenden Bildungsinstitutionen gebe es kaum Zukunftsperspektiven für die Jugendlichen. Rosa ist über die aufkommende Prostitution und den Drogenhandel auf Fogo beunruhigt (13. Mai). Nach Alfredo gibt es keine einzige Berufsschule auf Fogo, obwohl die Insel dringend gut ausgebildete Handwerker bräuchte. Die hohe Arbeitslosenrate unter Jugendlichen beschäftigt ihn stark. Er beschreibt die Situation eines Jugendlichen, der kein Stipendium erhält, folgendermassen: *Então, o coitado fica ali, frustado, sem fazer absolutamente nada* (12. Mai).

24 Antworten auf die vierte Fragestellung: Welchen Einfluss haben verwandtschaftliche Beziehungen auf die Emigration?

24.1 Existenz und Funktion von familiären Netzwerken im Kontext von Emigration

Fast jeder Gymnasiast, welcher in der Fragebogenerhebung berücksichtigt wurde, kennt durch den Lebenslauf naher oder entfernter Verwandter eine «Emigrationsgeschichte» in seinem familiären Umfeld. Die Fragebogenerhebung zeigt, dass 98% der Gymnasiasten Verwandte im Ausland haben. Im Durchschnitt befindet sich 1 von 6,5 Geschwistern in der Emigration. Jeder Gymnasiast hat durchschnittlich 12 entfernte Verwandte im Ausland. Diese Zahlen scheinen mir hoch zu sein. 86% der Schüler haben Verwandte in den USA und 61% der Schüler solche in Portugal. Die von den Gymnasiasten erträumten Emigrationsdestinationen korrelieren mit der Anwesenheit von Familienmitgliedern in den Zielländern. In der ersten Erhebung haben 70% derjenigen Schüler, welche in die USA emigrieren möchten, Verwandte am Zielort und 90% derer, die nach Portugal emigrieren wollen, in Portugal. In der zweiten Erhebung ist der Zusammenhang noch ausgeprägter. 90% der Schüler, die den Traum der Emigration Richtung USA hegen, haben bereits Verwandte am Zielort. Ebenso viele sind es in Bezug auf Portugal. Aufgrund der Resultate kann die Hypothese aufgestellt werden, dass die Emigration in erster Linie als Familienprojekt besteht. Diese Hypothese sehe ich durch die Interviews bestätigt, nicht aber durch die Analyse der Aufsätze, welche weder bestätigen noch widerlegen kann, dass Verwandte im Zielland eine Emigration beeinflussen. Mir scheint, dass die eindeutigen Resultate der Fragebogenerhebung sowie die Deutung der Interviews die Analyse der Aufsätze stark relativieren.

Die Mutmassung, es existierten auf Fogo familiäre Netzwerke, sehe ich durch zwei Interviews mit Eva und Meret bestätigt. Die Gymnasiastin Eva spricht sogar von sich aus die familiären Netzwerke an: *E até hoje há essa teia aqui.[...] Aqui pergunta à qualquer, qualquer pessoa. Qual é o país que pretende emigrar? Estados Unidos. Porque? Tenho mas familiares* (Eva, 28. April).

Der Frage, wie diese familiären Netzwerke im Kontext der Emigration funktionieren, kann anhand folgender Kategorien nachgegangen werden: Beziehungen der Gymnasiasten zu Verwandten im Ausland, Rolle der Netzwerke für die Emigrationsprojekte, materielle Unterstützung aus der Emigration und *solidariedade*, Solidarität.

Die Beziehungen der Gymnasiasten zu Familienmitgliedern im Ausland können als tragfähig bezeichnet werden. Bei acht jugendlichen Interviewpartnern sind enge

Beziehungen zu Familienmitgliedern im Ausland zu beobachten (Eva, Nadja, Noemi, Rita, Valentim, Augusto, Amália und Carminda). Der Kontakt zu Verwandten im Ausland wird gepflegt, was sich an den häufigen Telefonanrufen der Verwandten aus dem Ausland und ihren Besuchen zu den zwei grossen Festivitäten von São Filipe zeigt. In Bezug auf die jugendlichen Emigrationsprojekte können familiäre Netzwerke ebenfalls als verlässlich und vielversprechend eingeschätzt werden. Die Jugendlichen erhalten sowohl finanzielle als auch emotionale Unterstützungsleistungen durch ihre Verwandten auf Fogo und im Ausland. Die Eltern der Jugendlichen unterstützen in der Regel ein Emigrationsprojekt. Die finanzielle Unterstützung für ein Emigrationsprojekt wird jedoch oft von den Verwandten in Portugal oder den USA geleistet, wie die Interviewpartner Eva und Augusto meinen (28. April und 10. Mai). Auch das Wissen um den Empfang durch die Verwandten nach erfolgter Emigration wird als sehr wichtig eingeschätzt (Augusto, 10. Mai). Wie tragfähig die familiären Beziehungen im Fall einer sich realisierenden Emigration tatsächlich sein werden, ist jedoch nicht Gegenstand dieser Arbeit, darüber kann nur gemutmasst werden.

Die Gymnasiasten erhalten auch materielle Unterstützung aus der Emigration. Die *remessas*, Sendungen, erfolgen in Form von Geld und *bidões*, Fässern. Als weitere materielle Unterstützung aus der Emigration können die durch die Verwandten im Ausland getätigten Investitionen in São Filipe gesehen werden.

In der Regel wird das Geld per Cheques in Dollars bei Besuchen durch die Verwandten oder Freunde der Verwandten persönlich überreicht. Es wird selten Geld per Überweisung gesendet (Eva, 28. April, Augusto, 10. Mai, und Antonia, 12. Mai). Vier der interviewten Jugendlichen (Amália, Augusto, Carminda und Antónia) erhalten Geld von Verwandten im Ausland. Eine weitere wichtige Unterstützungsleistung besteht im Senden der *bidões*. Eva erklärt mir, dass die Verwandten aus den USA Fässer mit Kleidern, Nahrungsmitteln, Körperpflegeprodukten per Containerschiff nach Fogo schicken. Der grösste Teil der getragenen Kleider käme auf diesem Weg aus den USA. Die Gymnasiasten Amália, Augusto, Carminda und Antónia erhalten *bidões*. Basierend auf den Informationen des Zöllners José (17. Mai) am *Porto do Vale de Cavaleiros* errechnet sich, dass für die 37'275 Einwohner Fogos pro Jahr an die 10'000 *bidões* geschickt werden. Ein Einwohner Fogos erhält durchschnittlich ca. $\frac{1}{4}$ *bidão* pro Jahr. Die dritte Unterstützungsleistung der Verwandten im Ausland sind die Investitionen. Meistens wird in Häuser und Lebensmittelgeschäfte in den ländlichen Regionen der Insel investiert, wie mir Amália erklärt (12. Mai). Auch Augusto, Antónia und Carminda nennen Verwandte, die in den Hausbau investieren.

24.2 Solidarität

Es stellt sich die Frage, was eine Verwandtschaftsgruppe zusammenhält, die über die ganze Welt verstreut ist. Ich behaupte, in São Filipe ist es die Solidarität. Bereits die Auswertung der Fragebögen zeigt, dass die wichtigste Erwartung der Gymnasiasten an die Emigration darin liegt, der zurückgebliebenen Familie Hilfe zu leisten. Die Annahme, der Wunsch nach Emigration sei mit Solidaritätsleistungen gegenüber der Familie verbunden, muss durch die Analyse der Aufsätze jedoch relativiert werden, weil nur eine Minderheit von Schülern beabsichtigte Hilfeleistungen an ihre Familien in Cabo Verde in den Emigrationstraum integriert. Wahrscheinlich hängt dies mit dem Umstand zusammen, dass die Jugendlichen zuerst eine Unterstützung erhalten müssen, um ihre Emigration Wirklichkeit werden zu lassen, und erst zu einem späteren Zeitpunkt in ihrem Leben Solidaritätsleistungen gegenüber ihren Familienmitgliedern in Cabo Verde werden tätigen können. Unter Solidarität versteht Carminda: *Ver o que os outros precisam para tentar ajudar* (12. Mai). Solidaritätsleistungen verpflichten. Carminda spricht in Bezug auf die Solidarität deshalb von einer *obrigação*, einer Verpflichtung, die gemäss Eva erst auf Distanz richtig zum Tragen kommt: *Às muitas vezes, há soliedariedade quando estamos longe*. Und: *Quando há saudade há soliedariedade* (28. April). Die Stärke der Solidarität ist abhängig von der Qualität familiärer Beziehungen. Die Familie als Institution ist überlebensnotwendig, denn auf staatliche Unterstützung wird nicht gezahlt: *Que não tem família quase não tem nada na vida*, wie Amália präzisiert (12. Mai). Ich bezeichne die Solidarität als «generalisierte Reziprozität» gemäss Sahlins (1999). Die «generalisierte Reziprozität» umfasst nach Sahlins Transaktionen auf der Ebene des gegebenen und, wenn nötig, erwiderten Beistands zwischen zwei Parteien. Sie ist die Reziprozitätsform, welche die grösste soziale Nähe zwischen Individuen und den kleinsten Gewinn auf Kosten Anderer fordert. Bei der solidarischen Handlung denkt man nach Joaquim nicht daran, was man zurückbekomme. Man wisse, dass die auf Fogo zurückgebliebenen Familienmitglieder nichts hätten und Hilfe bräuchten. Als Gegenleistung für erwiesene Solidaritätsleistungen gelte für den Emigranten die Sicherung der sozialen Zugehörigkeit (15. Mai). Solidarische Leistungen, die man durch Familienmitglieder in der Emigration erhalten hat, können allenfalls einen Emigrationswunsch unterstützen und führen dazu, dass man sich im Fall einer eigenen in die Tat umgesetzten Emigration erkenntlich zeigen und sich gegenüber der Familie in São Filipe solidarisch verhalten wird. Oder wie Amália sagt: *A gente de Cabo Verde é assim: Vão para poder ajudar os familiares que ficam aqui em Cabo Verde*.

Bibliographie

Amiet, Peter 2003: Transnationale und lokale Netzwerke von Migrantinnen und Migranten. Soziale Netzwerke und ihre Bedeutung für das Wohlbefinden von MigrantInnen in der Aufnahmeregion – aufgezeigt am Beispiel kapverdischer ImmigrantInnen in Basel. (Lizentiatsarbeit). Institut für Ethnologie der Universität Bern.

Arx, von 1991: «Spare hier und jetzt – genieße dort und später». Aspekte der ökonomischen Lebenssituation der KapverderInnen in Basel. In: Gallusser, Werner (Hg.): Kapverdische Immigration in Basel. Basler Feldbuch Band 9. Basel: Kommissionsverlag Wepf und Co. AG.

Boyd, Monica 1989: Family and Personal Networks in International Migration. Recent Developments and New Agendas. *International Migration Review* 23(3): 638-670.

Bundesamt für Statistik (Hg.) 2004: Statistisches Jahrbuch der Schweiz. Zürich: Verlag Neue Zürcher Zeitung.

Cabral, Nelson Eurico 1980: Le moulin et le pilon. Les îles du Cap-Vert. Paris: L'Harmattan.

Cacobardo, María Cristina 1992: La Emigración Potencial de Jovenes Italoargentinos. *Estudios Migratorios Latinoamericanos* 7(22): 453-495.

Câmera Municipal de São Filipe (Hg.) 2004: Ilhas de Cabo Verde. Ilha do Fogo para a Câmara Municipal de São Filipe. Relações de Cooperação. <<http://www.caboverde.com/ilhas/fogo/fogo-12-htm>>. 9. Februar 2004.

Carling, Jørgen 2003: Cape Verde. Towards the End of Emigration? <<http://www.migrationinformation.org>>. 22. Juli 2003.

Carling, Jørgen 2002: Return and reluctance in transnational ties under pressure. <<http://www.prio.no/staff/jorgen/Carling/pdf>>. 21. Oktober 2003.

Carreira, António 1982. The people of the Cape Verde Islands. Exploitation and Emigration. London: Archon books.

Crause, Julia 1998: Kapverdische und guineische Migranten in Lissabon. Eine Untersuchung über die Konstruktion von sozialer Distanz und Ausgrenzung von Migranten. Hamburg: LIT Verlag.

Dahinden, Janine 2003: Prishtina-Schlieren. Albanische Migrationsnetzwerke im transnationalen Raum. (Dissertation). Institut für Ethnologie der Universität Bern.

Efionayi-Mäder, Denise et al. 2001 : Asyldestination Europa. Eine Geographie der Asylbewegungen. Zürich: Seismo Verlag.

Gonzaga, Luis 1984: Pesca da baleia e emigração. *Ponto e Virgula. Revista de intercâmbio cultural* 12: 26-27.

Halter, Marilyn und Richard Lobban 1988: Historical Dictionary of the Republic of Cape Verde. Second Edition. Metuchen etc.: The Scarecrow Press.

Han, Petrus 2000: Soziologie der Migration. Erklärungsmodelle, Fakten, Politische Konsequenzen, Perspektiven. Stuttgart: Lucius und Lucius.

Haug, Sonja 2000: Soziales Kapital und Kettenmigration. Italienische Migranten in Deutschland. Oplanden: Leske und Budrich.

Hirschberg, Walter (Hg.) 1999: Wörterbuch der Völkerkunde. Berlin: Reimer.

INE¹ (Instituto Nacional de Estatística República de Cabo Verde) 2000: Características Económicas da População. Recenseamento Geral da População e Habitação 2000 de Cabo Verde. Praia: Instituto Nacional de Estatística. Gabinete do Censo 2000.

INE² (Instituto Nacional de Estatística República de Cabo Verde) 2000: Crianças no Recenseamento 2000. Praia: Instituto Nacional de Estatística. Gabinete do Censo 2000.

INE³ (Instituto Nacional de Estatística República de Cabo Verde) 2001: Vamos falar da ilha do Fogo. <<http://www.ine.cv/IneImprensa/Articles/INE-19-09-2001.htm>>. 19. März 2004.

INE⁴ (Instituto Nacional de Estatística Republica de Cabo Verde) 2003: Cabo Verde em Números. <<http://www.ine.cv/CVEmNumeros/CVNumeros.asp?Ilha=6&TemaCode=CVEmNumeros6&P=1&Choix=1>>. 19. März 2004.

Jung, Roland E. 1990: Kapverdische Inseln. Text und Fotos von Roland E. Jung. Hamm: Artcolor Verlag.

Kaiser, Andreas 1991: Eine geschichtliche Betrachtung der Emigration von den Kapverden. In: Gallusser, Werner (Hg.): Kapverdische Immigration in Basel. Basler Feldbuch Band 9. Basel: Kommissionsverlag Wepf und Co. AG.

Kasper, Joseph E. 1991: Physische Grundlagen und historische Übersicht. In: Gallusser, Werner (Hg.): Kapverdische Immigration in Basel. Basler Feldbuch Band 9. Basel: Kommissionsverlag Wepf und Co. AG.

Koschnick, Wolfgang J. 1993: Standardwörterbuch für die Sozialwissenschaften – Standard dictionary of the social sciences. München: Saur Verlag.

Lesourd, Michel 1995: Etat et société aux îles du Cap-Vert. Alternatives pour un petit Etat insulaire. Paris: Karthala.

Lopes Filho, João 2003: Introdução à Cultura Cabo-Verdiana. Praia: Instituto Superior de Educação. República de Cabo Verde.

Mauss, Marcel 1990 [1950]: *The Gift. The Form and Reason for Exchange in Archaic Societies*. London: Routledge.

Massey, Douglas et al. (Hg.) 1987: *Return to Aztlan. The Social Process of International Migration from Western Mexico*. University of California Press: Berkley.

Meintel, Deirdre 2002: Cape Verdean Transnationalism. Old and new. *Anthropologica* 44(1): 25-42.

Mines, Richard 1981: *Developing a Community Tradition. A Field Study in Rural Zacatecas, Mexico and California Settlement Areas*. University of California: San Diego.

Ministerio da Educação e Valorização dos Recursos Humanos. Gabinete de Estudos e Planeamento (Hg.) 2003/2004: *Ficha Estatística da Escola: Ensino Secundário. Estatísticas do Fim do Ano Lectivo*. Praia.

Monteiro, César Augusto 1997: *Comunidade imigrada. Visão sociológica. O caso da Itália*. Eigenverlag des Autors.

Monteiro, César Augusto 2001: *Recomposição do espaço social cabo-verdiano*. Eigenverlag des Autors.

ÖFSE (Österreichische Forschungsstiftung für Entwicklungshilfe) (Hg.) 2003: *Länderprofil Kap Verde*. <<http://www.oefse.at/download/laenprof/KPV2003.pdf>>. 9. September 2003.

Osang, Rolf 2001: *Kapverdische Inseln*. Köln: DuMont.

República de Cabo Verde (Hg.) 2003: *Boletim Oficial da República de Cabo Verde* 36.

Safran, William 1991: *Diasporas in Modern Societies. Myth of Homeland and Return*. *Diaspora* 1(1): 83-99.

Sahlins, Marschall D. 1999 [1965]: *Zur Soziologie des primitiven Tauschs*. *Berliner Journal für Soziologie* 9(2): 149-178.

Sánchez, Gina E. 1998: *Between «Kriolu» and Mercano. Capverdean Diaspora Identities*. *Cimboa. Revista Caboverdiana de Letras, Artes e Estudos* 5(5): 22-25.

Schensul, Stephen L. et al. 1999: *Essential Ethnographic Methods. Observations, Interviews and Questionnaires*. London / New Dehli: Altamira Press.

Schleich, Hermann und Karin Schleich 1995: *Cabo Verde. Kapverdische Inseln*. Stuttgart: Nagelschmid.

Semedo, José Maria 1989: *Migrações internas Fogo-Santiago. Algumas causas naturais*. *Magma* 4: 13-14.

Silva, Nuias 1999: *Ilha do Fogo. O Vulcão de Cabo Verde*.

<<http://www.geocities.com/Eureka/Mine/2390/Fogo.htm>>. 9. Februar 2004.

Sorgial, Pierre 1995: Les îles du Cap Vert d'hier et d'aujourd'hui. Paris: Eigenverlag des Autors.

Vieira, Francine 1998: La «caboverdianidade» entre mythe et réalité. Déconstruction identitaire ou condition minoritaire parmi les migrants capverdiens en Europe? <<http://www.lusotopie.sciencespobordeaux.fr/viera.pdf>>. 22. Juli 2003.

Wicker, Hans-Rudolf et al. (Hg.) 2003: Migration und die Schweiz. Ergebnisse des Nationalen Forschungsprogramms Migration und interkulturelle Beziehungen. Zürich: Seismo Verlag.

Wicker, Hans-Rudolf 2004: Leitfäden zu den Vorlesungen. <<http://www.ethno.unibe.ch/Lehre/dokumentationen.html>>. 26. Oktober 2004.

Internetseiten:

<<http://www.umassd.edu/specialprograms/caboverde/cvhistp.html>>.

25. Oktober 2004.

<<http://www.umassd.edu/specialprograms/caboverde/cvgeog.html>>.

25. Oktober 2004.

<http://www.ic.cv./reagrupaFamiliar_USA.html>.

19. März 2004.

<<http://www.umassd.edu/specialprograms/caboverde/cvtransnat.html>>.

9. Februar 2004.

<<http://virtualcapeverde.net/news2/modules.php?name=News&file=article&sid=28>>.

25. Oktober 2004.

<http://www.mindedu.cv/ensSup_InstSupExistentes.html>.

19. März 2004.

<<http://www.ine.cv>>.

19. März 2004.

Danksagung

Ich möchte mich bei allen bedanken, die sich für meine Arbeit interessiert und mich unterstützt haben. Mein Dank gilt insbesondere den Bewohnern von S. Filipe, die mir geduldig und liebevoll den Horizont öffneten und meinen Aufenthalt zu einem unvergesslich schönen Erlebnis machten.

Ich möchte auch ein Dankeschön an Herrn Prof. Wäfler von der Kármán-Stiftung, an Herrn Prof. Znoj von der Feldspesenkommission der Phil-hist.-Fakultät und an den Feldspesenfonds des Instituts für Ethnologie für ihre grosszügige finanzielle Unterstützung meines Lizentiatsprojektes richten. Herrn Prof. Wicker danke ich herzlich für die Betreuung meiner Lizentiatsarbeit.

Anhang

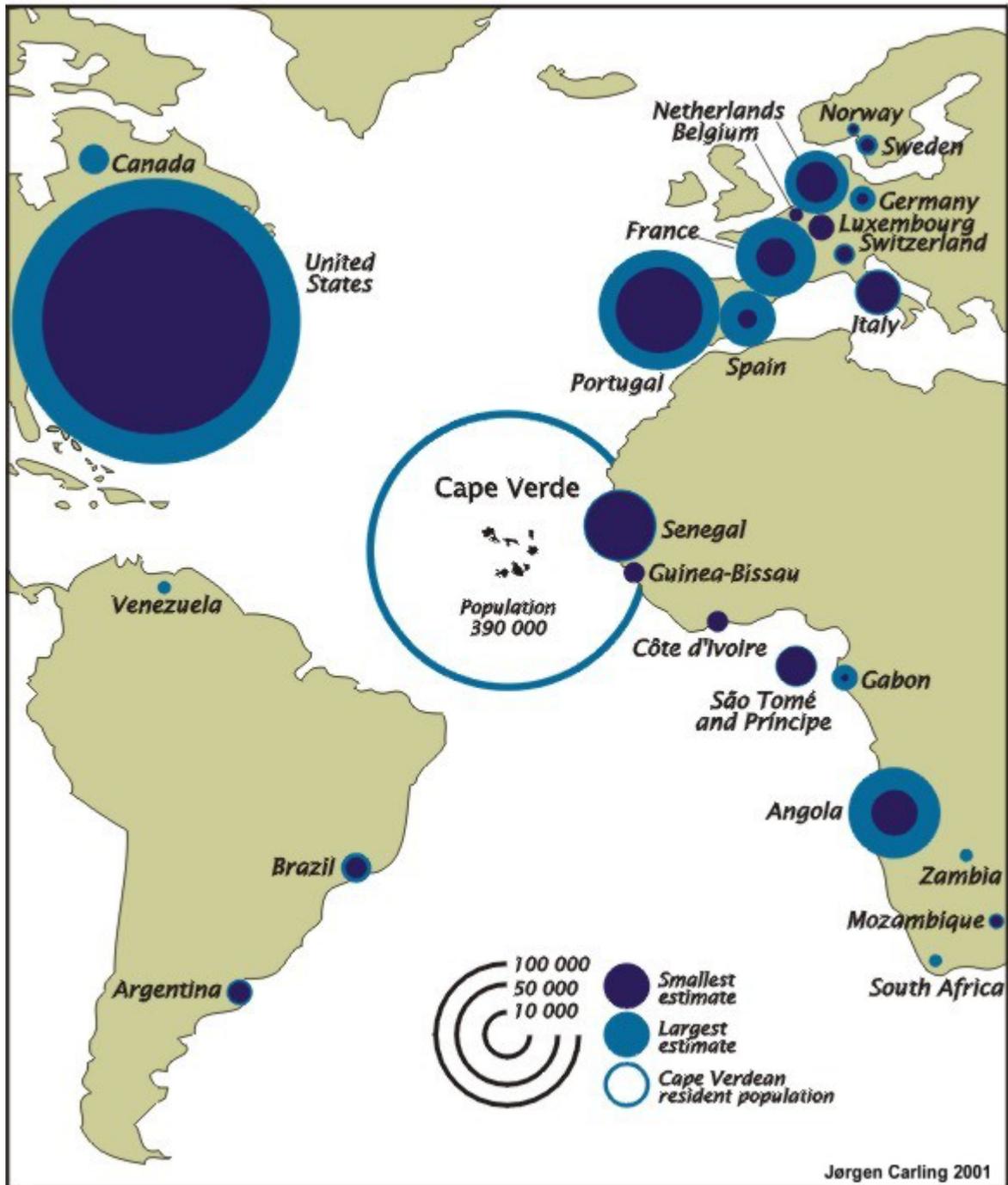
1 Karte Cabo Verde



<<http://www.umassd.edu/specialprograms/caboverde/cvgeog.html>>.

6. Dezember 2004.

2 Karte kapverdische «Diaspora»



<<http://capeverde.dragoeiro.com>>.

13. Dezember 2004.

3 Bilder von São Filipe



Anflug auf S. Filipe, die Forschung beginnt.



São Filipe, Altstadt





Am Hafen

**Não tenho agravo ao mar
Porque tudo o que tenho foi o mar que me deu.**

-- Provérbio caboverdiano --

4 Questionário sobre emigração

Indicações

- Meta uma cruz num quadrado em frente da resposta que considere correcta. Se não há quadrados escreva uma resposta.
- Responda sem ajudar o seu vizinho.
- O sigilo dos dados obtidos neste questionário será garantido, assim como o anonimato dos participantes.

1. *Quantos anos tem?*

.....

2. *Você é*

Masculino

Feminino

3. *Você fala e escreve o inglês*

Um pouco

Bem

Muito bem

4. *Você fala e escreve o francês*

Um pouco

Bem

Buito bem

5. *Você vive com*

Os seus pais

O seu pai

A sua mãe

6. *Quantos irmãos tem?*

.....

7. *Quantas irmãs tem?*

.....

8. *Qual é a profissão do chefe da família?*

.....

9. *Tem familiares no estrangeiro?*

Sim → continue à pergunta 10

Não → continue à pergunta 13

10 *Quantos familiares próximos no estrangeiro tem?*

irmãos.....

irmãs.....

pais.....

11. *Quantos tios e primos no estrangeiro tem?*

.....

12. *Onde vivem os seus familiares no estrangeiro?*

E.U.A

Portugal

Outros países

13. *Tem sonho de emigrar?*

Sim → continua por favor

Não → o questionário para você é terminado

14. *Para onde quer emigrar?*

- | | |
|------------|--------------------------|
| E.U.A | <input type="checkbox"/> |
| Portugal | <input type="checkbox"/> |
| Outro país | <input type="checkbox"/> |

15. *Se você está com sonho de emigrar, você quer*

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| Ir e voltar um dia a Cabo Verde | <input type="checkbox"/> |
| Ir e ficar no país estrangeiro | <input type="checkbox"/> |

16. *Qual é o motivo da emigração?*

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| Estudos universitários | <input type="checkbox"/> |
| Trabalho | <input type="checkbox"/> |
| União da família | <input type="checkbox"/> |
| Outra causa | <input type="checkbox"/> |

17. *De que modo quer emigrar?*

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| Bolsa de estudos | <input type="checkbox"/> |
| Bolsa de empréstimo | <input type="checkbox"/> |
| Casamento | <input type="checkbox"/> |
| Petição | <input type="checkbox"/> |
| Contrato de trabalho | <input type="checkbox"/> |
| Visto de visitante | <input type="checkbox"/> |
| Outra possibilidade | <input type="checkbox"/> |

18. *Qual é a sua expectativa da emigração?*

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| Melhorar a sua condição económica | <input type="checkbox"/> |
| Melhorar a sua posição social | <input type="checkbox"/> |
| Ajudar a sua família em Cabo Verde | <input type="checkbox"/> |
| Realisar um outro sonho | <input type="checkbox"/> |

São Filipe, dia 8 de maio

Muito obrigada

5 Aufsätze

Quais são as suas expectativas para o futuro depois de terminar o liceu?

— Onde viverá?

— Como viverá?

— As minhas expectativas para o futuro depois de terminar o liceu é tentar "ganhar" uma bolsa e ir para Portugal. Se eu não conseguir essa bolsa, tento que ir por conta própria, ou seja, vai por conta da minha tia ou por conta do meu pai, porque é assim que tem que ser para uma adolecente que quer ir ao outro mundo buscar o seu sonho que é um dia tirar um curso de medicina e ser no futuro próximo uma boa médica. As minhas expectativas são essas tirar um curso de medicina

e ser uma boa médica no futuro.

- Vou viver em Portugal na idade de Lisboa como a minha querida mãe.

- Vou viver bem como a vida porque a minha mãe tem boas condições de vida, ou seja, boas condições financeiras, porque ela também foi tirar o curso de e agora só faltam um ano e meio para acabar de concretizar o seu sonho.

- As minhas expectativas são essas. Quero conseguir alcançá-las, e vou conseguir.

foi bom
trabalhar
o bre
esse tema
volte mais vezes.

Quais são as suas expectativas para futuro depois de terminar o Liceu?

Como o sonho de todos os estudantes, eu pelo menos da maioria é estudar forte e ter um curso, eu não fujo à regra, mas não tenho uma expectativa exata do que quero fazer, principalmente ao nível profissional.

Estou nesta área mas às vezes penso e fico em dúvida não sei se fiz a coisa certa e escolher esta área. À priori quero fazer a medicina, mas não sei se combina muito comigo.

6 Tabellen Inhaltsanalyse für Aufsätze

| | 1 | 2 | 3 |
|---------------------------|----------------------------|--|---|
| Aufsatz/Kategorie | Studium I Ausbildung II | International I National II | Finanzierung Stipendium Familie II |
| 1 | I | I | |
| 2 | I | I | |
| 3 | I | I | |
| 4 | I | I | |
| 5 | I | I | |
| 6 | I | I | |
| 7 | I | | |
| 8 | I | I | I |
| 9 | II | I & II | |
| 10 | I | I | I |
| 11 | I | I & II | I |
| 12 | I | I | |
| 13 | I | I | I |
| 14 | I | I | |
| 15 | I | I | |
| 16 | I | I | I & II |
| 17 | II | II | II |
| 18 | I | I | |
| 19 | I | I | |
| 20 | I | I | I |
| 21 | I | I & II | I |
| 22 | I | I | |
| 23 | I | I | I |
| 24 | II | | |
| 25 | I | | |
| 26 | I | I | |
| 27 | I | II | |
| 28 | I | I | |
| 29 | I | I | |
| 30 | I | I | |
| 31 | I | I | |
| 32 | I | I | I |
| 33 | I | I | |
| Aufsatz/Auszählung | Ausbildung II: 3 | National II: 2 Beides: 3 Anderes: 3 | Familie II: 1 Beides: 1 Keine Angabe: 20 |
| Prüfung Hypothese | | JA | NEIN |

| 4 | 5 | 6 | Nummer der Kategorie |
|---------------------------------------|---|---|----------------------|
| Notion "Reise" | Notion "Ire voltar" | Hilfeleistung an Familie I Land II | Aufsatz/Kategorie |
| X | X | | 1 |
| | X | | 2 |
| X | | | 3 |
| X | X | II | 4 |
| | | | 5 |
| | X | | 6 |
| | | | 7 |
| | | | 8 |
| | | I | 9 |
| | X | | 10 |
| | X | I & II | 11 |
| | X | II | 12 |
| X | | | 13 |
| X | | | 14 |
| | | | 15 |
| X | | I | 16 |
| | X | | 17 |
| | X | | 18 |
| | | | 19 |
| | | | 20 |
| | | I | 21 |
| | | | 22 |
| | | | 23 |
| | | I | 24 |
| | | II | 25 |
| | | | 26 |
| | | | 27 |
| | | I | 28 |
| X | X | II | 29 |
| | X | | 30 |
| | | I | 31 |
| | X | | 32 |
| | | | 33 |
| Notion "Reise": 7 Keine Notion: 23 | Notion "Ire voltar": 12 Keine Notion: 21 | Hilfestung an Familie I: 6 Land II: 4 Beides: 1 Keine : 22 | Aufsatz/Auszählung |
| NEIN | ? | NEIN | Prüfung Hypothese |

| 8 | 9 | Nummer der Kategorie |
|--|---|---------------------------|
| Länderwahl: Portugal (P), Brasilien (B), Europa (EU), USA, Cuba (C) Arbeitsmigration I, Studium II | Verwandte im Ausland als Migrationsfaktor | Aufsatz/Kategorie |
| II P | | 1 |
| II P | | 2 |
| I USA & II P | X | 3 |
| II USA | | 4 |
| | | 5 |
| II P | | 6 |
| II USA | | 7 |
| II USA | | 8 |
| I USA | X | 9 |
| II P & II B | | 10 |
| II P | | 11 |
| II P & II USA | | 12 |
| B & C | | 13 |
| I & II USA | X | 14 |
| I & II P | X | 15 |
| I & II USA | X | 16 |
| | | 17 |
| II P | | 18 |
| II P | X | 19 |
| | X | 20 |
| | X | 21 |
| II USA | | 22 |
| II P | X | 23 |
| | | 24 |
| | | 25 |
| I & II USA | | 26 |
| | | 27 |
| I & II USA | X | 28 |
| I USA & C | | 29 |
| I USA | X | 30 |
| II B und I P | | 31 |
| I P | X | 32 |
| II P | | 33 |
| Länderwahl: Portugal (P), USA, Brasilien (B), Cuba (C) Arbeitsmigration I Studium II P: 14 davon 12 II USA: 13 davon 8 I Andere Länder: 4 | Verwandte als Migrationsfaktor :12 Kein Faktor: 21 | Aufsatz/Auszählung |
| JA | NEIN | Prüfung Hypothese |

7 1. Interviewleitfaden für Interviews vom 28. und 30. April

A Familiärer und persönlicher Kontext

1 Persönliche Daten

Alter, Geschlecht, Zivilstand, Kinder, Fremdsprachenkenntnisse

2 Zukunftsprojekte

Wie träumen Sie von Ihrer Zukunft (Studium oder Berufsbildung, Wahl der Universität, Familiengründung, Wohnort in Cabo Verde oder im Ausland)?

3 Internationale Emigrationsprojekte

3.1 Existenz von Emigrationsprojekten

Existenz dieser Träume?

Bevorzugte Destinationen?

Kriterien der Auswahl von Destinationen?

3.2 Möglichkeiten zur Emigration

Existenz der Möglichkeiten?

Studiengang der Wahl?

Wahl der Universität?

Verwandte am Zielort?

Fremdsprachenkenntnisse?

Wie schätzt der Jugendliche die ökonomische Stabilität des gewählten Landes ein (Immigrationspolitik)?

Wie schätzt der Jugendliche seine Möglichkeiten ein, das Emigrationsprojekt zu verwirklichen?

Gibt es Finanzierungsprojekte (Stipendien, familiäre Unterstützung)?

B Analyse der sozialen Netzwerke

1 Namensgenerator

a) Emotionale Unterstützung

Haben Sie einen besten Freund / eine beste Freundin?

Stellen Sie sich vor, Sie sind traurig und möchten mit jemandem darüber reden.
Wer wäre diese Vertrauensperson?

b) Soziale Aktivitäten

Mit wem gehen Sie jeden Tag / jede Woche aus, um zu spazieren oder etwas zu trinken?

c) Finanzielle Unterstützung

Stellen Sie sich vor, Sie bräuchten eine gewisse Summe Geld, um ein Projekt zu realisieren. Wen würden Sie darum bitten?

d) Instrumentelle Unterstützung

Stellen Sie sich vor, Sie hätten Probleme beim Verstehen der letzten Mathematikstunde, deren Inhalt Teil der nächsten Probe sein würde. Wen würden Sie um Hilfe bitten?

e) Rat

Stellen Sie sich vor, sie benötigten einen Rat über eine grosse Veränderung in Ihrem Leben (wie z. B. ein konkretes Projekt, das Land zu verlassen). Bei wem würden Sie Rat einholen?

f) Reziprozität

Wem helfen Sie im Falle von Problemen?

Wie helfen Sie? (Emotional, instrumentell, finanziell, Ratschlag etc.)

2 Interpretation der generierten Namen (Fogo)

Name, Alter, Geschlecht, Zivilstand, Wohnort (Quartier)

Kategorie (Verwandte, Freunde, Nachbarn, Schulkollegen)

Wie lange kennen Sie sich schon?

Wie oft pro Woche treffen Sie sich?

Welches sind ihre gemeinsamen Aktivitäten?

Wie würden Sie diese Beziehung beschreiben?

3 Entscheidungsprozess aufgrund der sozialen Netzwerke (Ausland)

Mit wem sprechen Sie über Ihre Zukunftsprojekte?

Mit wem sprechen Sie über Ihre Emigrationsprojekte?

Wer entscheidet schliesslich über ihre Emigration?

Betreffend Ihrer Emigrationsprojekte, von wem werden Sie emotional unterstützt?

Betreffend Ihrer Emigrationsprojekte, von wem erhalten Sie finanzielle Hilfe?

Durch wen werden Sie über die Emigrationsroute und über die Immigrationspolitik im Zielland informiert?

Welchen Verwandten im Ausland rufen Sie regelmässig an?

An welche Verwandten im Ausland schreiben Sie regelmässig Briefe / E-Mails?

C Tiefeninterview

1 Auslöser der Emigration

1.1 Einfluss der Verwandten?

Welchen Einfluss üben soziale Beziehungen auf Emigrationsprojekte aus?

Welchen Einfluss übt die Familie auf die Emigrationsprojekte aus?

Gibt es Verwandte in Fogo und im Ausland?

Begünstigen oder behindern diese eine Emigration?

1.2 Welche Möglichkeiten zur Emigration bestehen tatsächlich?

Wie wird ein solches Projekt organisiert?

Wie geht man vor? (Routen, Schlepper, Visa etc.)

2 Wie gelangt man an Informationen?

Über welche Kanäle?

Welche Rolle spielen soziale Kontakte?

Welches sind die Kriterien zur Einschätzung der Attraktivität eines Immigrationslandes?

Immigrationspolitik der Länder?

Familie und Freunde?

Lebensstandard?

Möglichkeiten zu studieren oder einen Beruf zu erlernen?

Geographische Distanzen?

Kosten?

8 2. Interviewleitfaden für Interviews vom 3. und 4. Mai 2004

Einführung

Anonymität garantieren.

Möglichkeit betonen, nicht zu antworten.

A Emigrationsprojekte

1 Persönliche Daten

Alter, Geschlecht, Zivilstand, Fremdsprachenkenntnisse, Anstellungsverhältnis?

2 Zukunftsprojekte

Wie träumen Sie von Ihrer Zukunft (Studium oder Berufsbildung, Wahl der Universität, Familiengründung, Wohnort in Cabo Verde oder im Ausland)?

3 Internationale Emigrationsprojekte

3.1 Existenz von Emigrationsprojekten

Träumen Sie von der Emigration?

Aus was besteht Ihre Erwartung / Ihre Hoffnung?

Warum beabsichtigen Sie zu emigrieren?

Worin besteht Ihr Ziel?

Möchten Sie emigrieren, um zu remigrieren?

Wohin möchten Sie emigrieren?

Warum möchten Sie in die USA oder nach Portugal (Familie, Freunde, Lebensstandard, Möglichkeit zu studieren)?

Wie gelangen Sie an Informationen über das Leben in den USA und in Portugal (Verwandte, TV oder andere Kanäle)?

3.2 Formen der Emigration

Wie möchten Sie emigrieren?

- a) Kusinenheirat
- b) Gesuch zur Familienzusammenführung
- c) Liebesheirat
- d) Fingierte Heirat mit Bezahlung
- e) Arbeitsvertrag
- f) Stipendium (*bolsa de estudos, de mérito, de empréstimo*)
- g) Studium in Cabo Verde (*ISA, Universidade Piaget*)
- h) Anderes

3.3 Möglichkeiten der Emigration

Wie schätzen Sie Ihre Chancen ein, Ihren Emigrationstraum zu verwirklichen?

3.4 Wie gehen Sie vor?

(Finanzierung, Schlepper, Visa)?

4 Familiärer Kontext

Soziodemographische Daten zum familiären Kontext:

Zusammensetzung des Haushalts: Beide Elternteile, Geschwister oder anderer Kontext?

Wer ist das «Familienoberhaupt»?

Welchen Beruf übt er / sie aus?

Soziodemographische Daten zu Verwandten im Ausland:

Verwandtschaftsgrad?

Nähe der Beziehungen?

Wohnort (Länder)?

Dauer der Aufenthalte im Ausland?

Soziodemographische Daten zu Freunden (Schulfreunden und Freunden aus Kindheit):

Wird der Kontakt zu diesen Freunden aufrechterhalten?

Nähe der Beziehungen?

Wohnort (Länder)?

Dauer der Aufenthalte im Ausland?

B Analyse der sozialen Netzwerke

5 Namensgenerator (für Fogo)

a) Emotionale Unterstützung

Haben Sie einen besten Freund / eine beste Freundin?

Stellen Sie sich vor, Sie sind traurig und möchten mit jemandem darüber reden.

Wer wäre diese Vertrauensperson?

b) Soziale Aktivitäten

Mit wem gehen Sie jeden Tag / jede Woche aus, um zu spazieren oder etwas zu trinken?

c) Finanzielle Unterstützung

Stellen Sie sich vor Sie bräuchten eine gewisse Summe Geld um zu emigrieren.

Wen würden Sie darum bitten?

d) Instrumentelle Unterstützung

Stellen Sie sich vor, Sie hätten Probleme beim Verstehen der letzten Mathematikstunde, deren Inhalt Teil der nächsten Probe sein würde. Wen würden Sie um Hilfe bitten?

e) Rat

Stellen Sie sich vor, sie benötigten einen Rat über eine grosse Veränderung in ihrem Leben (wie z. B. ein konkretes Projekt, das Land zu verlassen). Bei wem würden Sie Rat einholen?

f) Reziprozität

Wem helfen Sie im Falle von Problemen?

Wie helfen Sie?

6 Interpretation der generierten Namen (Fogo)

Name, Alter, Geschlecht, Zivilstand, Wohnort (Quartier)

Kategorie (Verwandte, Freunde, Nachbarn, Schulkollegen)

Wie lange kennen Sie sich schon?

Wie oft pro Woche treffen Sie sich?

Welches sind Ihre gemeinsamen Aktivitäten?

Wie würden Sie diese Beziehung beschreiben?

7 Entscheidungsprozess aufgrund der sozialen Netzwerke (Ausland)

Mit wem sprechen Sie über Ihre Emigrationsprojekte?

Betreffend Ihrer Emigrationsprojekte, von wem erhalten Sie finanzielle Hilfe?

Betreffend Ihrer Emigrationsprojekte, von wem werden sie emotional unterstützt?

Wer entscheidet schliesslich über Ihre Emigration?

Wen würden Sie dann im Ausland kontaktieren?

Welche Verwandten im Ausland rufen regelmässig an?

An welche Verwandten im Ausland schreiben Sie regelmässig Briefe / E-Mails?

Durch wen wurden Sie über das Leben im Ausland informiert?

Name, Alter, Geschlecht, Zivilstand, Wohnort

Kategorie (Verwandte, Freunde, Nachbarn, Schulkollegen)

Seit wann kennen Sie sich?

Wie würden Sie diese Beziehung charakterisieren?

9 3. Leitfaden für Interviews vom 10., 12. und 14. Mai 2004

Einführung

Wenn Sie auf eine Frage nicht antworten möchten, so sind sie dazu nicht verpflichtet.

Der Datenschutz und ihre Anonymität sind garantiert.

1 Persönliche Daten

Wie alt sind Sie?

Sprechen und schreiben Sie Englisch?

Wie hoch ist Ihr schulisches Niveau?

2 Zukunftsprojekte

Wovon träumen Sie für Ihre Zukunft (Studium, Berufsausbildung, Wahl der Universität und des Wohnorts)?

3 Projekte internationaler Emigration

Träumen Sie davon zu emigrieren?

Warum beabsichtigen Sie zu emigrieren?

Aus was besteht Ihre Hoffnung?

Was ist Ihr Ziel?

Wohin möchten Sie emigrieren?

Warum möchten Sie in die USA / nach Portugal emigrieren?

4 Wie möchten Sie emigrieren?

Heirat (fingierte Heirat oder Kusinenheirat)

Visum

Familienzusammenführung (*petição*)

Arbeitsvertrag

Stipendium (*bolsa de mérito, bolsa de empréstimo*)

5 Wie werden Sie Ihre Reise organisieren?

Wie gehen Sie vor, um ein Stipendium zu erhalten?

Wie gehen Sie vor, um sich zu verheiraten?

Wie gehen Sie vor, um einen Arbeitsvertrag zu erhalten?

6 Wie schätzen Sie Ihre realen Möglichkeiten ein, Ihren Emigrationstraum zu verwirklichen?

7 Daten zu Verwandten, die im Ausland wohnen

Verwandtschaftsgrad?

Emotionale Nähe dieser Beziehungen?

Wohnort?

Dauer des Aufenthalts im Ausland?

8 Unterstützung innerhalb der Familie

Erhalten Sie Sendungen von Ihren Familienangehörigen im Ausland
(woher, wann das letzte Mal, Regelmässigkeit)?

Erhalten sie Fässer von Seiten ihrer Familie (wie viele in letzter Zeit, wie oft pro Jahr, Nahrungsmittel, Kleider zum Verkauf oder Eigenverbrauch, Luxusprodukte)?

Welche Verwandte im Ausland rufen regelmässig an
(wie oft pro Monat, wann das letzte Mal)?

An welche Verwandten im Ausland schreiben sie Briefe oder E-Mails
(wie oft pro Monat, wann das letzte Mal)?

Kamen Verwandte während des *Festa das Bandeiras* zu Besuch
(welches waren deren Geschenke an die Familie, Reziprozität)?

Schickt ihre Familie auch Fässer in die USA?

9 Emigrationsentscheid und familiäre Unterstützung

Mit wem sprechen Sie über Ihre Emigrationsprojekte?

Was halten Ihre Eltern von Ihrem Emigrationstraum?

Wer würde Sie mit Geld unterstützen, um den Traum von der Emigration zu realisieren?

Welches wäre die Unterstützung der Verwandten, wenn Sie eines Tages in die USA emigrieren würden?

Welches wäre die Unterstützung Ihrer Familie in S. Filipe, wenn eines Tages ein Verwandter aus den USA zwecks Ferien zu Besuch kommen würde?

Welches wäre die Unterstützung Ihrer Familie in S. Filipe, wenn eines Tages ein Verwandter nach S. Filipe remigrieren würde?

Investieren Ihre Verwandten in S. Filipe?

Hilft ihre Familie ihren Verwandten in den USA und investiert sie dort?

10 Familiäre Emigrationsgeschichten

Erzählen Sie mir bitte einige Familiengeschichten über die Emigration (Routen, Zielländer)?

10 Transkriptionsregeln

[...] Auslassung

[lacht] Charakterisierung nichtsprachlicher Äusserungen

M: finde ich Gleichzeitiges Sprechen

B: [finden sie

M: Kürzel für Autorin